THE NOBILITY OF BENGAL IN OLD BENGALI LITERATURE

BY

TAMONASH CHANDRA DASGUPTA, M.A., PH.D.

(*Reprinted from the Journal of the Department of Letters, Vol. XXII*)

CALCUTTA UNIVERSITY PRESS
1932

THE NOBILITY OF BENGAL IN OLD BENGALI LITERATURE.

By

TAMONASH CHANDRA DAS GUPTA, M.A.

Ramtanu Lahiri Research Assistant, Calcutta University.

In this article I have confined myself to finding out the various references, in old Bengali literature to the Hindu and Moslem Rajas and Chiefs of the period between the 14th and the 18th centuries.

Vidyapati—(14th—15th century) :

(1) Says the Poet Vidyāpati—It is known to Nasira Shah, who is pierced with the arrows of Cupid. Let the Lord of the five Gauḍas live for ever.[1]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 28.

(2) How long may the theft, which is already found out, be kept a secret? Sultan Gyasuddin knows of it. Let him live long.[2]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 163.

[1] নসীর সাহ ভানে,
মুঝে হানল নয়ন বানে,
চিরঞ্জীব রহু পচগৌড়েশ্বর কবি বিস্থাপতি ভানে।
—বিস্থাপতি (নগেন গুপ্ত), ২৮ পৃঃ।

[2] বেকতেও চোরি গুপুত কর কতিখন
বিস্থাপতি কবি ভান।
মহলম জুগপতি চিরেজিব জীবথু
গ্যাসদেব সুরতান ॥
—বিস্থাপতি (নগেন গুপ্ত), ১৬৩ পৃঃ।

(3) Let Malik Baharuddin understand it.[1]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 268.

(4) Says the new 'Kavi-Sekhar' (*lit.* Chief of Poets) Vidyāpati—Where can there be another rival where *Hussain Shah* himself stands as the lover of amorous girls like a bee among the 'Mālatī' flowers.[2]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 297.

(5) Vidyāpati is describing this before *Kaṃsanārāyan* * and Saramā Devī.[3]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 321.

(6) Let the Lord Alam Shah forget himself in his attention to his lover like a bee on a lotus.[4]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 529.

1 মলিক বহার দিন বুঝ ঐ ভাব।
—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ২৬৮ পৃঃ।

2 ভনই বিদ্যাপতি নবকবিশেখর
পুহবী দোসর কহাঁ।
সাহ হুসেন ভৃঙ্গ সম নাগর
মালতি সৈনিক জঁহা ॥
—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ২৯৭ পৃঃ।

3 বিদ্যাপতি ভন কংস নারায়ণ
সোরমা দেবী সমাজ।
—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ৩২১ পৃঃ।

4 আলম সাহ ভাবিনি ভজি রহ
কমলিনি ভমর ভুললা ॥
—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ৫২৯ পৃঃ।

* Kaṃsanarayan of Tahirpur (Dinajpur Dist.) ?

Rāmī (the washer-woman and sweetheart of Chandīdās):

(Concerning the death of Chandīdās; 14th or 16th century?)

(7) Raja (of Gauḍa?)* ordered his minister to bring an elephant immediately and tie the enemy (Chandīdās) on its back. Then he further gave orders to lash him to death when in that situation. Being a helpless woman what else could I do than cry aloud calling your name? I was then standing by a 'Mādhabī' creeper and holding a branch of it in my hands. The elephant moved on very swiftly and thus I missed seeing you any more. The sad incident was like falling of a thunderbolt on my head. Witnessing the scene the Ranee exclaimed, "O my love, do not leave us in this manner." Saying this, she breathed her last. Thus both of them died at the same time.[1]

—Rāmī, (Hist. of Bengali Lang. & Lit.—Bengali).

Sañjaya (probably flourished in the 14th century):

(8) The metre of Sañjaya's Mahabharata is like sweet nectar and deals with sacred topics. Its last canto contains the

[1] রাজা কহে মন্ত্রিরে ডাকিয়া ।
তরান্বিত হস্তি আনি পিঠে পেলি বান্ধ টানি
পিষ্ঠ খুদে বৈরী ছাড় গিয়া ॥
আমি অনাথিনী নারী মাধবির ডাল ধরি
উর্দ্ধস্বরে ডাকি প্রাণনাথ ।
হস্তি চলে অতি জোরে ভালস্তে না দেখি তোরে
মাথাএ পড়িল বজ্রাঘাত ॥
রাণি কহে ছাড়িয়া না জায় ।
কহিতে কহিতে প্রাণ আর দেহ সমাধান
দুহুঁ প্রাণ একত্রে মিলায় ॥
—রামী (বঙ্গভাষা ও সাহিত্য) ।

* The reference is to a ruler of Gauḍa (?) and the poet Chandīdās.

biography of Lord Krisṇa.[1] Jagadānanda always worships the god Hari and the poet Sasthībar describes the incidents of Hari's life to all.

—the Mahabharata by Sanjaya, Bengal Govt. MS., fol. 789.

Bhabānīdās (written in the 14th century ?) :

(9) Says Bhabanidas (who expresses his devotion to the feet of Ramchandra) by command of Raja Jaychandra.[2]

—Lakshman-Digbijay (Rajanikanta Banerjee's Ed.), p. 122.

Krittivāsa (15th-16th century) :

(10) The Lord of Gauḍa rules all the five lands of the same name. In worshipping the Lord of Gauḍa one worships nothing but virtue.[3]

—The Ramayana by Krittivāsa, Poet's Autobiography.

Mālādhar Basu (work completed in 1480 A.D.) :

(11) I have no qualities and have no village in possession. My title Gunarāj Khān (*lit.* Possessor of all virtues) has been bestowed on me by the Lord of Gauḍa.[4]

—Preface of the Bhāgavata (Trans.) by Mālādhar Basu.

[1] অমৃতলহরী ছন্দ, পুণ্য ভারতের বন্ধ, কৃষ্ণের চরিত্র শেষ পর্ব্বে।
শ্রীযুত জগদানন্দে, অহর্নিশ হরিবন্দে, কবি ষষ্ঠিবর কহে সর্ব্বে॥

—সঞ্জয়ের মহাভারত, বে. গ. পুথি, ৭৮৯ পত্র।

[2] কহেন ভবানীদাস, শ্রীরামের পদে আশ,
জয়চন্দ্র রাজার বচনে।

—লক্ষণ দিগ্বিজয়, রজনীকান্ত বন্দ্যোপাধ্যায়ের সংস্করণ
(২৮৫, অপার চিৎপুর রোড), ১২২ পৃঃ।

[3] পঞ্চগৌড় চাপিয়া গৌড়েশ্বর রাজা।
গৌড়েশ্বর পূজা কৈলে গুণের হয় পূজা॥

—কৃত্তিবাসের রামায়ণে কবির আত্মবিবরণ।

[4] নির্গুণ অধম মুঞি, নাহি কোন গ্রাম।
গৌড়েশ্বর দিল নাম গুণরাজখান॥

—ভূমিকা, মালাধর বসুর ভাগবতের অনুবাদ।

Bejoy Gupta (composed in 1494 A.D. ?):

(12) The Sultan Hussain Shah is the best of all princes.[1]

—Manasāmangal by Bejoy Gupta, p. 4. (Pearymohan Das Gupta's Ed.).

Kavīndra Parameswara :

Composed the Mahabharata during Hussain Shah's reign (1494-1525 A.D.).

(13) The Sultan Hussain Shah is a great personage. He has great reputation in the Five Gauḍas. He is well-up in arms and his good qualities are beyond description. He seems to be the Lord Krisṇa of 'Kali Yuga.' The Sultan is the Lord of Gauḍa. The name of his general is Laskar Parāgal Khān. This Laskar is a very high-minded person. He received presents of golden cloth, swift-running horses and land from his sovereign as marks of favour. Thus he came to settle in Chittagong in good spirits. The much-respected Khān rules there being surrounded by a big family. He cheerfully listens to the recitation of the Mahabharata every day.[2]

—Kavīndra's Mahabharata, MS. of Bengal Govt., f. 88.

(14) His Majesty Hussain Shah is the Lord of the Five

1 সুলতান হোসেন সাহা নৃপতি-তিলক।
—বিজয় গুপ্ত (প্যারীমোহন দাসগুপ্ত সম্পাদিত), ৪ পৃঃ।

2 নৃপতি হুসেন সাহ হএ মহামতি।
পঞ্চম গৌড়েতে যার পরম সুখ্যাতি॥
অস্ত্র শস্ত্রে সুপণ্ডিত মহিমা অপার।
কলিকালে হৈব যেন কৃষ্ণ অবতার॥
নৃপতি হুসেন সাহ গৌড়ের ঈশ্বর।
তান হক সেনাপতি হওন্ত লস্কর॥
লস্কর পরাগল খান মহামতি।
সুবর্ণ বসন পাইল অশ্ব বায়ুগতি॥

Gauḍas. He subjugated the kingdoms of Tipperah and Dwarika (?).[1]

—Parāgal Khan's Mahabharata (Kavīndra).

(15) The great family of the Rudras is like an ocean. The Laskar Parāgal Khān was born in this family like the moon out of the sea. Kavīndra Parameswara composed this excellent Mahabharata in 'Payar' metre.[2]

—Kavīndra's Mahabharata.

(16) Long live His Excellency Parāgal Khan who is (like ?) a Kshatriya general.[3]

—Kavīndra Parameśwara.

Dwija Bipradās (from Abdul Karim's collections) :

Date of composition—last part of the 15th century.

(17) In the month of Baisakh and in the night of the tenth quarter of the full moon, the goddess Padmā appeared before me and sat near my pillow, when I was lying in my bed,

লস্করি বিষয় পাই আইবন্ত চলিয়া ।
চাটিগ্রামে চলি গেল হরষিত হৈয়া ॥
পুত্র পৌত্রে রাজ্য করে খান মহামতি ।
পুরাণ শুনন্ত নিতি হরষিত মতি ॥

—কবীন্দ্রের মহাভারত, বেঙ্গল গভর্ণমেণ্টের পুঁথি, ১ম পত্র ।

[1] শ্রীশ্রী হোছন সাহা পঞ্চগৌড় নাথ ।
ত্রিপুর দ্বারিকা সমর্পিলা যাহাত ॥

—পরাগলী মহাভারত (কবীন্দ্র) ।

[2] রুদ্রবংশ রত্নাকর, তাতে জন্ম সুধাকর
লস্কর পরাগল খান ।
পয়ার প্রবন্ধ স্বরে, কবীন্দ্র পরমেশ্বরে,
বিরচিত ভারত বাখান ॥

—পরাগলী মহাভারত (কবীন্দ্র) ।

[3] খান শ্রীপরাগল সঞ্জীবতি ক্ষত্রিয় সেনাপতিঃ ।

—কবীন্দ্রের মহাভারত ।

and advised me to compose one 'pānchāli' in her honour. It was her command which was the only source of my inspiration inspite of my shortcomings to be equal to the occasion. I composed this in 1517 Saka (?) (or 1417 Saka ?) or 495 A.D. when the lucky Sultan Hussain Shah (date of reign 1494-1525 A.D.) occupied the throne of Gauḍa.[1]

Srīkaran Nandī (composed in the latter part of the 15th or the early part of the 16th century) :

(18) There is a principal place on earth where there is neither drought nor excessive rain. Nasarat Shah's father Hussain Shah is the great ruler of the place who rules his kingdom with proverbial justice like Ramchandra of Ajodhya. Hussain always follows the well-known principles of politics as enjoined by the Sāstras. His general named Laskar Chhuti Khān once attacked the kingdom of Tipperah. Chhuti Khān's father built a beautiful city with a residence of his own, on the Hill of Chandranāth, just to the north of Chittagong. People flocked into his newly established capital and became his subjects. The river 'Phani' (*lit.* a snake) encircles it completely. To the east of it there is the long range of high hills.[2]

[1] শুক্ল দশমী তিথি বৈশাখ মাসে।
শিয়রে বসিয়া পদ্মা কৈলা উপদেশে ॥
পাঁচালী রচিতে পদ্মা করিলা আদেশ।
সেই সে ভরসা আর না জানি বিশেষ ॥
সিন্ধু ইন্দু বেদ মহী শক পরিমাণ।
নৃপতি হুসেন সাহা গৌড়ের সুলক্ষণ ॥
—দ্বিজ বিপ্রদাসের মনসামঙ্গল।

মুন্সী আব্দুল করিমের বাঙ্গালার প্রাচীন পুথির বিবরণ হইতে ২২ পৃঃ।

[2] পৃথিবীর মোক্ষ পবিত্র একস্থান।
অতিবৃষ্টি অনাবৃষ্টি নাহি কোন কাল ॥

Chhuti Khān is the son of Laskar Parāgal Khan and very valiant in war. His broad chest, long arms reaching down to the knee and attractive gait, like elephant when walking, are remarkable. He is master of all arts and receptacle of all the virtues. He is God's especial creation. His charity may be compared to that of the celebrated Karna. In bravery and gravity befitting a man of his position, he is incomparable. On hearing of his rare qualities the Sultan once summoned him to his presence to reward him. The Sultan loaded him with honours and rich presents which included very good horses and military Jaigirs. He administers the latter in accordance with the four political principles of the Hindu Sāstras. The ruler of Tipperah dreads him so much that he has retired to the inaccessible hilly parts of his kingdom. The Rajah of Tipperah honours him with costly presents, such as the elephants and horses. Although

নসরত সাহ তাত অতি মহারাজা।
রাম বহুনিষ্ঠ পালে সব প্রজা॥
নৃপতি হুসেন সাহ যেঅ ক্ষিতিপতি।
সামদান দণ্ডভেদে পালএ বসুমতি॥
তান এক সেনাপতি লস্কর ছুটিখান।
ত্রিপুরার উপরে করিল সন্নিধান॥
চাটিগ্রাম নগরের নিকট উত্তরে।
চন্দ্রশেখর পর্ব্বত কন্দরে॥
চারুলোল গিরি তার পৈতৃক বসতি।
বিধিত্র নিম্মিল তাক কি কহিব অতি॥
চারিবর্ণ বসে লোক সেনা সন্নিহিত।
নানাগুণে প্রজা সব বসএ তথাত॥
ফণী নামে নদী এ বেষ্টিত চারিধার।
পূর্ব্ব দিগে মহাগিরি পার নাহি তার॥
লস্কর পরাগল খানের তনয়।
সমরে নির্ভয় ছুটিখান মহাশয়॥

the Laskar now remains peacefully in his capital which is built in the midst of a deep jungle, yet the Rajah of Tipperah remains in apprehension of him. The Laskar now passes his days very happily and constantly receives the royal favour which is being multiplied every day. It will thus go on increasing to be enjoyed by his descendants.

The Laskar is a great patron of learned men who adorn his Court. Once, while he was in his court surrounded by his friends and scholars, he desired to hear the sacred Mahabharata as related by the sage Jaimini. Listening to the

আজানুলম্বিত বাহু কমললোচন।
বিশাল হৃদয়ে মত্ত গজেন্দ্রগমন॥
চতুঃষষ্টি কলা বসতি গুণের নিধি।
পৃথিবী বিখ্যাত সে যে নির্ম্মাইল বিধি॥
দাতা বলি কর্ণসম অপার মহিমা।
শৌর্য্যে বীর্য্যে গাম্ভীর্য্যে নাহিক যে সীমা॥
তাহার যত গুণ শুনিয়া নৃপতি।
সম্বাদিয়া আনিলেক কুতূহল মতি॥
নৃপতি অগ্রেত তার বহুল সম্মান।
ঘোটক প্রসাদ পাইল ছুটিখান॥
লস্কর বিষয় পাইয়া মহামতি।
সামদান-দণ্ডভেদে পালে বসুমতী॥
ত্রিপুরনৃপতি যার ডরে এড়ে দেশ।
পর্ব্বত-গহ্বরে গিয়া করিল প্রবেশ॥
গজ বাজী করী দিয়া করিল সম্মান।
মহাবন মধ্যে তাঁর পুরীর নির্ম্মাণ॥
অদ্যাপি ভয় না দিল মহামতি।
তথাপি আতঙ্কে বৈসে ত্রিপুরনৃপতি॥
আপনে নৃপতি সন্তর্পিয়া বিশেষে।
সুখে বসে লস্কর আপনার দেশে॥

"Aswamedha-parba" with much interest—the Laskar ordered for a Bengali translation of the same by way of making his name famous. At his command Srikaran Nandi composes this poem in Bengali "payar" metre.

—Chhuti Khan's Mahabharata (D. C. Sen & B. Kavyatirtha's Ed.), Aswamedha-parba, p. 1.

Madhabacharyya :—(Composed in 1579 A D.)

(19) The land of the Five Gauḍas is the best part on Earth. Akbar is the ruler of this land and he is the incarnation of Aryuna.[1]

—Chandikavya by Madhabacharyya (Chittagong edition), p. 8.

দিনে দিনে বাড়ে তার রাজ-সম্মান।
যাবত পৃথিবী থাকে সন্তুতি তাহান॥
পণ্ডিতে পণ্ডিতে সভাখণ্ড মহামতি।
একদিন বসিলেক বান্ধব-সংহতি॥
শুনন্ত ভারত তবে অতি পুণ্য কথা।
মহামুনি জৈমিনি কহিল সংহিতা॥
অশ্বমেধ কথা শুনি প্রসন্ন হৃদয়।
সভাখণ্ডে আদেশিল খান মহাশয়॥
দেশী ভাষায় এহি কথা রচিল পয়ার।
সঞ্চারৌক কীর্ত্তি মোর জগত সংসার॥
তাহান আদেশমাল্য মস্তকে ধরিয়া।
শ্রীকর নন্দী কহিলেক পয়ার রচিয়া॥

—ছুটীখানের মহাভারত, অশ্বমেধ পর্ব্ব, মঙ্গলাচরণ, ১ পৃঃ।

[1] পঞ্চগৌড় নামে দেশ পৃথিবীর সার।
একব্বর নামে রাজা অর্জ্জুন অবতার॥

— মাধবাচার্য্যের চণ্ডীকাব্য (জাগরণ, চট্টগ্রাম সংস্করণ, ৮ পৃঃ।)

Kavikankan Mukundaram—(composed in 1589 A.D.)

(20) (*a*) Raghunath of sterling merits is the Indra of Brahmanbhumi. The poet Mukunda who is a courtier of his, sings the song after composing it in a nice manner.[1]

—Kavikankan's Chandikavya, 'Bhanitā', p. 24.

(*b*) Pathetic appeal of the lower animals to the goddess Bhagabati,—

O kind-hearted mother, save us from the embarrassments of this world. It is by appealing to you only, we can hope to tide over the difficulties. I am only a petty bear who devour the ants of the ant-hills and not a big person holding substantial property (taluqs) like the Neogies and the Chowdhuries. (Here the poet attacks the oppressive land-holders of his country humorously.)

—Kavikankan's Chandikavya, Bear's Appeal, p. 54.

(*c*) In the town of *Silimabaj* there lived the honest Gopinath Niyogi. The village Damunya which was within his taluq,

[1] (*a*) শ্রীরঘুনাথ নাম, অশেষ গুণধাম,
ব্রাহ্মণ ভূমির পুরন্দর।
তাঁহার সভাসদ, রচিয়া চারুপদ,
গান মুকুন্দ কবিবর॥
—মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য, (বঙ্গবাসী সং) ২৪, ৩৪, পৃঃ।

(*b*) দয়াময়ী পার কর অপার সংসার।
তোমার স্মরণে মাতা বিপদ্ প্রতিকার॥
উইচারা খাই পশু নামেতে ভালুক।
নেউগী চৌধুরী নহি না করি তালুক॥
—মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য, ৫৪ পৃঃ (বঙ্গবাসী সংস্করণ)।

(*c*) সহর সিলিমাবাজ, তাহাতে সজ্জনরাজ,
নিবসে নিয়োগী গোপীনাথ।
তাঁহার তালুকে বসি, দামিন্যায় চাষ চষি,
নিবাস পুরুষ ছয় সাত॥

was the home of my forefathers who lived there for some six or seven generations. I was also living there—the abode of my ancestors—and carrying on a farmer's profession. All honour to Raja *Mansingh* who was like a bee in the lotus-feet of the God Vishnu (meaning staunch Vaisnava) and was the ruler of Gauḍa, Vanga (East Bengal) and Orissa. Unfortunately under the rule of such a pious ruler, *Mamud Sharif* became 'Dihidar' (a local officer) of Silimabaj. Evidently this was due to the sin of the tenants and not to any misgovernment on the part of the pious Raja Mansingha. The Vizier acted like a prince (Rayzada) and was very unpopular as he oppressed the merchants; he was very hostile to the Brahmins and the Vaisnavas. He was also very unjust in the measurements of lands and grains. He would never listen to the prayers of the tenants. The Government became so very tyrannical that it recorded a less productive land as very fertile and took recourse to exactions from the tenants without doing them any good whatsoever. The goldsmith (who was also the village 'mahājan' or money-lender) was also so veritable a devil that he took ten pice in every rupee when

ধন্য রাজা মানসিংহ, বিষ্ণুপদাম্বুজভৃঙ্গ,
গৌড়-বঙ্গ-উৎকল-অধিপ।
সে মানসিংহের কালে, প্রজার পাপের ফলে,
ডিহীদার মামুদসরিপ ॥
উজির হলো রায়জাদা, বেপারিরে দেয় খেদা,
ব্রাহ্মণ বৈষ্ণবের হল্য অরি।
মাপে কোণে দিয়া দড়া, পনর কাঠায় কুড়া,
নাহি শুনে প্রজার গোহারি ॥
সরকার হইলা কাল, খিল ভূমি লেখে লাল,
বিনা উপকারে খায় ধুতি।
পোদ্দার হইল যম, টাকায় আড়াই আনা কম,
পাই লভ্য লয় দিন প্রতি ॥

one went to him for some change, and one pie per day for every rupee he lent to others. The Dihidar Mamud Sharif was such a terror in the locality that owing to his oppressions nobody went out to work even if offered payment beforehand and nobody bought cows and paddy. My master Gopinath Nandi fell in extreme difficulties and was put under arrest. There was no rescue for him. The soldiers were ordered to establish themselves in every tenant's house so that they might not flee from their quarters. Thus they were put to a very abject condition and were obliged to sell every household utensil that they could manage to do. They sold even the very ordinary hatchet and a rupee worth of articles on ten annas only. I got the help of Srimanta Khan of Chandibati who on his part took the advice of Munib Khan. With their friendly help I left my village Damunya with my brother Ramānāth when goddess Chandi met me on the way.

—Kavikankan's Chandikavya, (Poet's autobiographical accounts) p. 6 (Bangabasi Ed.)

ডিহিদার অবোধ খোজ, কড়ি দিলে নাহি রোজ,
ধান্য গরু কেহ নাহি কিনে।
প্রভু গোপীনাথ নন্দী, বিপাকে হইলা বন্দী,
হেতু কিছু নাহি পরিত্রাণে॥
পেয়াদা সবার কাছে, প্রজারা পলায় পাছে,
দুয়ার চাপিয়া দেয় থানা।
প্রজা হইল ব্যাকুলি, বেচে ঘরের কুড়ালি,
টাকার দ্রব্য বেচে দশ আনা॥
সহায় শ্রীমন্ত খাঁ, চণ্ডীবাটী যার গাঁ,
যুক্তি কৈলা মুনিব খাঁর সনে।
দামুন্য ছাড়িয়া যাই, সঙ্গে রমানাথ ভাই,
পথে চণ্ডী দিলা দরশনে॥

—কবিকঙ্কণ মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য (বঙ্গবাসী সং), ৬ পৃঃ।

(*d*) I have seen Kalinga, Trailinga (Telingana ?), Anga, Vanga, Karnat, Mahendra, Magadh, Maharashtra, Gujrat, Barendra, Bandar, Vindhya, Pingala, Utkal, Dravida, Rarba, Bijaynagar, Mathura, Dwaraka, Kasi, Kankhal, Kekaya, Purabak, Anayak, Godavari, Gaya, Sylhet, Kamrup, Koch (Koch-Behar ?), Hāngar, Trihatta, Mānikā, Fatikā, Lanka, Pralamba, Nakutta, Bāgan, Malaya, Kurukshetra, Bateswari, Ahulanka, Saptagram, Sivā-tatta, Maha-Natta and Hastina —besides other places the names of which are difficult to exhaust. Many merchants live in these places or visit these places with ships. The port of Saptagram stands pre-eminently above those places inasmuch as the merchants of Saptagram never visit other places because they have no need to do so, while the merchants of other places visit this port with merchandise. The Saptagram-merchants get happiness and spiritual bliss by remaining in their own native port. Saptagram is even the best of all holy places and is ruled by the religious injunctions of the seven "Rishis".

—Kavikankan Mukundaram's Chandikavya, p. 196,
(Bangabasi Ed.).

(*d*) কলিঙ্গ ত্রৈলঙ্গ অঙ্গ বঙ্গ কর্ণাট ।
মহেন্দ্র মগধ মহারাষ্ট্র গুজরাট ॥
বরেন্দ্র বন্দর বিন্ধ্য পিঙ্গল শফর ।
উৎকল দ্রাবিড় রাঢ় বিজয়নগর ॥
মথুরা দ্বারকা কাশী কনখল কেকয়া ।
পুরবক অনায়ক গোদাবরী গয়া ॥
শ্রীহট্ট কাম্রুর কোঁচ হাঙ্গর ত্রিহট্ট ।
মাণিকা ফটিকা লঙ্কা প্রলম্ব নাকুট্ট ॥
বাগন মালয়দেশ কুরুক্ষেত্র নাম ।
বটেশ্বরী আহুলঙ্কা স্থল সপ্তগ্রাম ॥
শিবাতট্ট মহানট্ট হস্তিনা নগরী ।
আর যত সফর কহিতে কত পারি ॥

Rasaraj Khan—(composed probably in the early 16th century).

(21) His Majesty the Sultan Hussain of Bengal, who is the ornament of earth, knows this 'Rasa' (emotion) well. Says Rasaraj Khan—Let the Lord of the Five Gauḍas enjoy his fortune like a second Indra.[1]

Rasamanjari by Rasaraj Khan, p. 8.

Krisnadas Kaviraj—(completed his work in 1615 A.D.).

(22) (*a*) The Mahomedan Lord of Gauḍa said the following on hearing the extraordinary influence of Chaitanya Dev[2]:—

এ সব সফরে যত সদাগর বৈসে।
জঙ্গ * ডিঙ্গালয়ে তারা বাণিজ্যেতে আইসে॥
সপ্তগ্রামের বেগে সব কোথাও না যায়।
ঘরে বস্তে সুখ মোক্ষ নানা ধন পায়॥
তীর্থ মধ্যে পুণ্য তীর্থ অতি অনুপাম।
সপ্তঋষির শাসন বোলায় সপ্তগ্রাম॥

--মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য (বঙ্গবাসী সং), ১৯৬ পৃঃ।

* জঙ্গ, Chinese *Junk* boat (?).

1 শ্রীযুত হসন জগত ভূসন,
সোহ এ রস জান।
পঞ্চ গৌড়েশ্বর ভোগ পুরন্দর,
ভণে রসরাজ খান॥

—রসমঞ্জরী (রসরাজখান), ৮ পৃঃ।

2 (*a*) গৌড়েশ্বর যবনরাজা প্রভাব শুনিঞা।
কহিতে লাগিলা কিছু বিস্মিত হইয়া॥
বিনা দানে এত লোক যার পাছে ধায়।
সেইত গোসাঞি ইহা জানিহ নিশ্চয়॥
কাজি যবন কেহ ইহার না কর হিংসন।
আপন ইচ্ছায় বলুন যাহা ইঁহার মন॥
কেশব ছত্রিরে রাজা বার্ত্তা যে পুছিল।
প্রভুর মহিমা ছত্রি উড়াইয়া দিল॥

"The gathering of people in large numbers around Chaitanya Dev, though they do not receive anything from him, shows that the man must be a saint. Henceforth I command the Kazis and Mahomedans in general not to molest this man. Let him speak anything he desires." The Sultan enquired of Kesab Chhatri about the Lord Chaitanya. To save Chaitanya Dev from any suspicion on the part of the Sultan, Keshab Chhatri, who was secretly a staunch follower of the Lord, said, "Chaitanya is a common Sannyasi and a beggar. Only a few persons come to see him. Your Majesty's co-religionists unduly magnify the real state of affairs. It is no use annoying him for nothing." Thus consoling the Sultan, the Chhatri sent a Brahmin to Chaitanya Dev confidentially, to inform him about the state of affairs in the Capital and the attitude of the Sultan. The Sultan then privately asked Davir Khas (his minister) of Chaitanya Dev. Davir Khas replied in glowing terms about the saint. He said, "It is the Lord Chaitanya who has bestowed a kingdom on the Sultan. It is through the good luck of the Sultan that a saint like Chaitanya Dev has been born in his kingdom. He is your well-wisher, he said, "and surely you will attain all round prosperity by his benediction. Why should you ask

ভিক্ষারী সন্ন্যাসী করে তীর্থ পর্য্যটন।
তারে দেখিবারে আইসে দুই চারি জন॥
যবনে তোমার ঠাঁই করয়ে লাগনি।
তাঁর হিংসায় লাভ নাহি হয় মাত্র হানি॥
রাজারে প্রবোধি ছত্রী ব্রাহ্মণ পাঠাইয়া।
বলিবার তরে প্রভুরে পাঠাইল কহিয়া॥
দবীর খাসেরে রাজা পুছিল নিভৃতে।
গোসাঞির মহিমা তিঁহো লাগিলা কহিতে॥
যে তোমারে রাজ্য দিল তোমারে গোসাঞা।
তোমার ভাগ্যে তোমার দেশে জন্মিল আসিঞা॥

me at all for all these ? Your Majesty may yourself consult your mind and know everything. You are the Lord of Navadwipa and so you have in you the same essence of the God Vishnu (who is the fountain-head of all the rulers of the Earth). Your intellect must therefore be very pure and so it must be the receptacle of all true knowledge regarding Chaitanya Dev." Then the Sultan replied, "To my mind this Chaitanya is no doubt the God himself personified." After declaring his opinion about Chaitanya Dev in these terms, the Sultan entered his harem, when Davir Khas also left the chamber for his own quarters.

—Chaitanya Charitamrita by Krisnadas Kaviraj, Vol. I, Madhya Khanda, Chapter I, pp. 28-29.

(*b*) Is he (Chaitanya Dev) not a Brahmin who looks like Brahmā himself in glow ? Why does he cry embracing a Sudra ?

তোমার মঙ্গল বাঞ্ছে বাক্যসিদ্ধ হয় ।
ইঁহার আশীর্ব্বাদে তোমার সর্ব্বত্রেতে জয় ॥
মোরে কেন পুছ তুমি পুছ আপন মন ।
তুমি নবাধিপ হও বিষ্ণু অংশ সম ॥
তোমার চিত্তে চৈতন্যের কৈছে হয় জ্ঞান ।
তোমার চিত্তে যেই লয় সেইত প্রমাণ ॥
রাজা কহে শুন মোর চিত্তে যেই লয় ।
সাক্ষাৎ ঈশ্বর ইহোঁ নাহিক সংশয় ॥
এত কহি রাজা গেলা নিজ অভ্যন্তর ।
দবীর খাস আইলা তবে আপনার ঘর ॥

—কৃষ্ণদাস কবিরাজের চৈতন্য-চরিতামৃত (জগন্মোহন দাস ও রামনারায়ণ বিদ্যারত্ন সম্পাদিত, বহরমপুর), মধ্যখণ্ড, প্রথম পরিচ্ছেদ, ২৮-২৯ পৃঃ ।

(*b*) এই না ব্রাহ্মণ তেজে দেখি ব্রহ্মসম ।
শূদ্রে আলিঙ্গিয়া কেন করেন ক্রন্দন ॥

—চৈতন্য-চরিতামৃত, মধ্যখণ্ড ।

(c) In the morning Chaitanya bathed in the river. Thinking that it was time to leave Brindaban he fell in a trance and lost all consciousness of the outside world. Bhattacharyya (Basudev Sarbabhaum) proposed to the Lord to visit the Mahabana forest. He then took Chaitanya Dev on a boat, crossed the river and reached the other side. They took with them Krisnadas and the Brahmin (their former acquintance) as guides who knew the locality well. On the way they (six in all) sat under a tree feeling very tired. Near the tree the cows were grazing in great numbers. The Lord saw them and his heart leapt with joy. All on a sudden a cowherd blew a flute. As soon as it reached the ears of the Lord, the sublime love overpowered him and he fell on the ground senseless. Foams were coming out of the mouth and respirations came to a standstill. Just at that time ten Mahomedan horsemen came up to that place in a gallop and alighted from their steeds. Seeing the Lord in a trance they thought that perhaps the 'Yati' (ascetic) had

(c) প্রাতঃকালে মহাপ্রভু প্রাতঃস্নান কৈল।
বৃন্দাবন ছাড়িব জানি প্রেমাবেশ হৈল॥
বাহ্যবিচার নাহি প্রেমাবিষ্ট মন।
ভট্টাচার্য্য কহে চল যাই মহাবন॥
এত বলি প্রভুকে নৌকায় বসাইঞা।
পার করি ভট্টাচার্য্য চলিলা লইয়া॥
প্রেমী কৃষ্ণদাস আর সেইত ব্রাহ্মণ।
গঙ্গাতীর পথে যাইতে বিজ্ঞ দুইজন॥
যাইতে এক বৃক্ষতলে প্রভু সবা লঞা
বসিলা সবার পথশ্রান্তি দেখিঞা॥
সেই বৃক্ষ নিকটে চরে বহু গাভীগণ।
তাহা দেখি মহাপ্রভুর উল্লসিত মন॥
আচম্বিতে এক গোপ বাঁশী বাজাইল।
শুনিতেই মহাপ্রভুর প্রেমাবেশ হইল॥

gold with him and these five fellows coveting it used 'Dāturā' to kill him and thereby to decamp with the gold. No sooner had this occurred in their mind than the Pathans arrested the five companions of the Lord and threatened to kill them one and all.

Among the five, the Rajput Krisnadas was very brave. That Brahmin too was very brave and got a very sharp tongue. The latter said, "O Pathans, I call you in the name of your Badshah (Emperor) to take us to the Sikdar (local military officer). This 'Yati' is my preceptor and I am a Brahman of Mathura. In the court of the Emperor I have got sufficient friends to support my cause. This Yati has got a disease for which he often falls senseless. He will recover his senses just now. If you wait here for a short time after tying us down, you will find the Sannyasi coming

অচেতন হৈঞা প্রভু ভূমিতে পড়িলা।
মুখে ফেন পড়ে নাসায় শ্বাস রুদ্ধ হৈলা॥
হেনকালে তাঁহা আসোয়ার দশ আইলা।
ম্লেচ্ছ পাঠান ঘোড়া হইতে উত্তরিলা॥
প্রভুরে দেখিয়া ম্লেচ্ছ করয়ে বিচার।
এই যতি পাশ ছিল সুবর্ণ অপার॥
এই পঞ্চ বাটোয়ার ধুতুরা খাওয়াইঞা।
মারি ভাবিয়াছে যতির সব ধন লঞা॥
তবে পাঠান সেই পঞ্চজনেরে বান্ধিল।
কাটিতে চাহে গৌড়িয়া সব কাঁদিতে লাগিল॥
কৃষ্ণদাস রাজপুত নির্ভয় সে বড়।
সেই বিপ্র নির্ভয় সে মুখে বড় দড়॥
বিপ্র কহে পাঠান তোমার পাতিসার দোহাই।
চল তুমি আমি শিকদার পাশ যাই॥
এই যতি আমার গুরু আমি মাথুর ব্রাহ্মণ।
পাতসার আগে আমার আছে শত জন॥

round again. First ask him about the state of affairs and then kill me if you please." The Pathans replied, "We believe you two to be up-country Sadhus; but we suspect the three Bengalees who are trembling, to be robbers." Krisnadas said, "I live in the neighbouring village where I have got a company of cavalry numbering two hundred horsemen and an artillery composed of a hundred cannons. They will instantly come up here if I give the necessary signal. They will kill you all and take away pillage both the horses and the saddles. The Bengalees are not robbers—it is you who are so. You like to fleece the innocent pilgrims and kill them." Hearing this, the Pathans got afraid. Just then the Lord recovered,

এই যতি ব্যাধিতে কভু হয়েত মূর্চ্ছিত।
অবহি' চেতন পাবে হইয়া সম্বিৎ॥
ক্ষণিক ইহাঁ বৈশ বান্ধি রাখ ই সবারে।
ইহাঁকে পুছিয়া তুমি মারহ আমারে॥
পাঠান কহে তুমি পশ্চিমা সাধু দুই জন।
গৌড়ীয়া ঠগ এই কাঁপে তিন জন॥
কৃষ্ণদাস কহে মোর ঘর এই গ্রামে।
দুইশত তুরকী আছে শতেক কামানে॥
এখনি আসিব সব আমি যদি ফুকারি।
ঘোড়াপিড়া লবে লুটি তোমা সবা মারি॥
গৌড়ীয়া বাটপাড় নহে তুমি বাটপাড়।
তীর্থবাসী লুট আর চাহ মারিবার॥
শুনি পাঠানের মনে সঙ্কোচ হইল।
হেনকালে মহাপ্রভু চেতন পাইল॥
হুঙ্কার করিয়া উঠে বলে হরি হরি।
প্রেমাবেশে নৃত্য করে উর্দ্ধ বাহু করি॥
প্রেমাবেশে প্রভু যদি করয়ে চীৎকার।
ম্লেচ্ছের হৃদয়ে যেন লাগে শেলধার॥

raised up his arms and began to dance in ecstasy shouting all the time the name of Hari. On witnessing such a scene the Mahomedans became alarmed, and freed the five companions of the Lord. They did it with such a haste that the Lord could not even see his companions' sad plight. Bhattacharyya caught the Lord in his arms and made him sit down. Then the Lord found time to see the Mahomedan cavalry-men before him and came to his senses. They bowed to him from a distance and pointed out to him his five companions whom they described as the thugs. They said, "These five conspired to drug you with 'Dāturā' and rob you of your gold." The Lord said, "They are not thugs as you imagine but my companions. I am only a beggar—a Sannyasi—who does not possess any wealth whatsoever. I often suffer from epileptic fits and these five are kind enough

ভয় পাঞা ম্লেচ্ছ ছাড়ি দিল পঞ্চজন।
প্রভু না দেখিল নিজগণের বন্ধন॥
ভট্টাচার্য্য আসি ধরি প্রভু বসাইল।
ম্লেচ্ছগণ আগে দেখি প্রভুর বাহ্য জ্ঞান হইল॥
ম্লেচ্ছগণ আসি দূরে বন্দিল চরণ।
প্রভু আগে কহে এই ঠগ পঞ্চজন॥
এই পঞ্চ মেলি তোমায় ধুতুরা খাওয়াইয়া।
তোমার ধন লৈল তোমা পাগল করিয়া॥
প্রভু কহে ঠগ নহে মোর সঙ্গী জন।
ভিক্ষুক সন্ন্যাসী মোর নাহি কিছু ধন॥
মৃগী ব্যাধিতে মুঞি কভু হই অচেতন।
এই পঞ্চ দয়া করি করেন পালন॥
সেই ম্লেচ্ছ মধ্যে এক পরম গম্ভীর।
কালা বস্ত্র পরে তারে লোকে কহে পীর॥
চিত্ত আর্দ্র হৈল তার প্রভুকে দেখিয়া।
নির্ব্বিশেষ ব্রহ্ম স্থাপে স্বশাস্ত্র উঠাইয়া॥

to nurse me then." Among the Mahomedans there was one, who looked very grave. He wore a black dress resembling that of a 'pir' or Mahomedan saint. His mind yearned to have a theological conversation with our Lord. Consequently a discussion arose in which the Mahomedan was completely defeated by the Lord. The Mahomedan was struck dumb at his argument and admitted his defeat. * * * He admitted the principle of a personal God, described our Lord as God personified and agreed to all the points of Vaisnava theology. He said, "My tongue utters the name of Krisna on seeing you. My vanity as a learned man leaves me. Now do please give me instructions on Vaisnava theology." Saying this, the man fell prostrate at the feet of Chaitanya Dev who said, "Get up. As you utter the name of Krisna you are now purged of the sin committed not only in this life but also in a crore of previous lives." At the bidding of the Lord, all of them uttered the name of Krisna in ecstasy. The Lord henceforth named him Ramdas. The name of

অদ্বয় ব্রহ্মবাদ সেই করিল স্থাপন।
অরি শাস্ত্র যুক্ত্যে প্রভু করিল খণ্ডন॥
সেই যাহা কহে প্রভু সকল খণ্ডিল।
উত্তর না আইসে মুখে মহাস্তব্ধ হৈল॥
* * * *
ম্লেচ্ছ কহে যে কহ সেই সত্য হয়।
শাস্ত্রে লিখিয়াছে কেহ লৈতে না পারয়॥
নির্ব্বিশেষ গোসাঞি লঞা করেন ব্যাখ্যান।
সাকার গোসাঞি সেব্য কারো নাহি জ্ঞান॥
সেইত গোসাঞি তুমি সাক্ষাৎ ঈশ্বর।
মোরে কৃপা কর মুঞি অযোগ্য পামর॥
অনেক দেখিল মুঞি ম্লেচ্ছ শাস্ত্র হৈতে।
সাধ্য সাধন বস্তু নারি নির্দ্ধারিতে॥

another Pathan was *Bijuli Khan.* He was young in age and a prince by birth. Ramdas and other Pathans were his servants. Bijuli Khan fell at the feet of our Lord and uttered the name of Krisna. The Lord favoured him by putting his holy feet on his head. After thus favouring the Pathans, the Lord left the place. Henceforth these Pathans became Vaisnava devotees and went by the name *Pathan Vaisnavas.* They used to sing about the achievements of the Lord Chaitanya from place to place. Bijuli Khan became in time a great saint and very famous in all the holy

তোমা দেখি জিহ্বা মোর লয় কৃষ্ণনাম।
আমি বড় জ্ঞানী এই গেল অভিমান॥
কৃপা করি কহ মোরে সাধ্য সাধনে।
এত বলি পড়ে সেই প্রভুর চরণে॥
প্রভু কহে উঠ কৃষ্ণ নাম তুমি লৈলা।
কোটি জন্মের পাপ গেল পবিত্র হইলা॥
কৃষ্ণ কহ কৃষ্ণ কহ কৈল উপদেশ।
সবে কৃষ্ণ কহে সবার হৈল প্রেমাবেশ॥
রামদাস বলি প্রভু তার কৈল নাম।
আর এক পাঠানের নাম বিজুলি খান॥
অল্প বয়স তেঁহো রাজার কুমার।
রামদাস আদি পাঠান চাকর তাহার॥
কৃষ্ণ বলি পড়ে সেই মহাপ্রভুর পায়।
প্রভু শ্রীচরণ দিল তাহার মাথায়॥
তা সবারে কৃপা করি প্রভু ত চলিলা।
সেই ত পাঠান সব বৈরাগী হইলা॥
পাঠান বৈষ্ণব বলি হৈল তার খ্যাতি।
সর্ব্বত্র গাইয়া বুলে মহাপ্রভুর কীর্ত্তি॥
সেই বিজুলি খান হৈল মহাভাগবত।
সর্ব্ব তীর্থে হৈল তার পরম মহত্ত্ব॥

places. Thus worked the Lord in the up-country where he showed favour even to the Mahomedans.

—Krisnadas Kaviraj's Chaitanya Charitamrita (Berhampore ed.), Madhya Khanda, pp. 736-743.

Narahari Chakravarti—(written 16th-17th Century)

(23) Who can exhaust by telling the extent of mischief committed by the people (of Navadwip)? In almost every house there could be found blood of goats, sheep and buffaloes freely flowing (being sacrificed to some gods or goddesses). Some even grasp the severed head of man in one hand and a heavy sword in another, and dance tipsily. If anybody crossed their path at that time, it would be all over with him, even if he be a Brahmin. All of them (not excepting women) were corrupt and transgressed the sanctity of caste rules. They did never take their meals without meat and wine.[1]

—Narottam-Vilāsa, the Seventh Vilāsa.

ঐছে লীলা করে প্রভু শ্রীকৃষ্ণ চৈতন্য।
পশ্চিম আসিয়া কৈল যবনাদি ধন্য ॥

—কৃষ্ণদাস কবিরাজের চৈতন্য-চরিতামৃত (বহরমপুর সং), মধ্যখণ্ড, ১৮শ অধ্যায়, ৭৩৬-৭৪৩ পৃঃ।

1 করয়ে কুক্রিয়া যত কে কহিতে পারে।
ছাগ মেষ মহিষ শোণিত ঘর দ্বারে ॥
কেহ কেহ মানুষের কাটা মুণ্ড লৈয়া।
খড়গ করে করয় নর্ত্তন মত্ত হৈয়া ॥
সে সময়ে যদি কেহ সেই পথে যায়।
হইলেও বিপ্র তার হাত না এড়ায় ॥
সভে স্ত্রী লম্পট জাতি বিচার রহিত।
মদ্য মাংস বিনে না ভুঞ্জয়ে কদাচিত ॥
—নরহরি চক্রবর্ত্তীর নরোত্তমবিলাস, সপ্তম বিলাস।

Govinda Das—(flourished 16th Century)

(24) When the Lord Chaitanya goes on his round with his "Sankirtan" party (in Puri, the capital of Orissa) the king Pratap-Rudra follows him running in tattered clothes (by way of humility).[1]

—Kadchā by Govinda Das.

Vrindavan Das—(born 1507 A.D.)

(25) (*a*) Although Brahmins by caste yet Jagai and Madhai took such prohibited food as wine and beef. They always committed robbery, theft and incendiarism.[2]

—Chaitanya Bhagavata.

(*b*) He was that very Hussain Shah who destroyed so many images and temples in Orissa.

—Chaitanya Bhagavata, Last part.

Kasiram Das—(flourished 16th-17th Century)

(26) (*a*) The country (Pargannah) of Indrani is a very old place. Here, by the side of the Bhagirathi stand twelve holy places. I was born in a Kayastha family of the village Singi. I give my genealogy as follows :—[3]

[1] নগর কীর্ত্তনে যবে মহাপ্রভু যায়।
দীনবেশে মহারাজ পেছু পেছু ধায়॥

—গোবিন্দ দাসের কড়চা।

[2] (*a*) ব্রাহ্মণ হইয়া মদ্য গোমাংস ভক্ষণ :
ডাকাচুরি পরগৃহ দাহ অনুক্ষণ॥

—চৈতন্য-ভাগবত।

(*b*) যে হুসেন সাহা সর্ব্ব উড়িষ্যার দেশে।
দেবমূর্ত্তি ভাঙ্গিলেক দেউল বিশেষে॥

—চৈতন্য-ভাগবত, অন্ত খণ্ড।

[3] (*a*) ইন্দ্রাণী নামেতে দেশ পূর্ব্বাপর স্থিতি।
দ্বাদশ তীর্থেতে যথা বৈসে ভাগীরথী॥
কায়স্থ কুলেতে জন্ম বাস সিঙ্গিগ্রাম।
প্রিয়ঙ্কর দাস পুত্র সুধাকর নাম॥

places. Thus worked the Lord in the up-country where he showed favour even to the Mahomedans.

—Krisnadas Kaviraj's Chaitanya Charitamrita (Berhampore ed.), Madhya Khanda, pp. 736-743.

Narahari Chakravarti—(written 16th-17th Century)

(23) Who can exhaust by telling the extent of mischief committed by the people (of Navadwip)? In almost every house there could be found blood of goats, sheep and buffaloes freely flowing (being sacrificed to some gods or goddesses). Some even grasp the severed head of man in one hand and a heavy sword in another, and dance tipsily. If anybody crossed their path at that time, it would be all over with him, even if he be a Brahmin. All of them (not excepting women) were corrupt and transgressed the sanctity of caste rules. They did never take their meals without meat and wine.[1]

—Narottam-Vilāsa, the Seventh Vilāsa.

ঐছে লীলা করে প্রভু শ্রীকৃষ্ণ চৈতন্য।
পশ্চিম আসিয়া কৈল যবনাদি ধন্য॥

—কৃষ্ণদাস কবিরাজের চৈতন্য-চরিতামৃত (বহরমপুর সং), মধ্যখণ্ড, ১৮শ অধ্যায়, ৭৩৬-৭৪৩ পৃঃ।

[1] করয়ে কুক্রিয়া যত কে কহিতে পারে।
ছাগ মেষ মহিষ শোণিত ঘর দ্বারে॥
কেহ কেহ মানুষের কাটা মুণ্ড লৈয়া।
খড়্গ করে করয় নর্ত্তন মত্ত হৈয়া॥
সে সময়ে যদি কেহ সেই পথে যায়।
হইলেও বিপ্র তার হাত না এড়ায়॥
সভে স্ত্রী লম্পট জাতি বিচার রহিত।
মদ্য মাংস বিনে না ভুঞ্জয়ে কদাচিত॥

—নরহরি চক্রবর্ত্তীর নরোত্তমবিলাস, সপ্তম বিলাস।

Govinda Das—(flourished 16th Century)

(24) When the Lord Chaitanya goes on his round with his "Sankirtan" party (in Puri, the capital of Orissa) the king Pratap-Rudra follows him running in tattered clothes (by way of humility).[1]

—Kadchā by Govinda Das.

Vrindavan Das—(born 1507 A.D.)

(25) (*a*) Although Brahmins by caste yet Jagai and Madhai took such prohibited food as wine and beef. They always committed robbery, theft and incendiarism.[2]

—Chaitanya Bhagavata.

(*b*) He was that very Hussain Shah who destroyed so many images and temples in Orissa.

—Chaitanya Bhagavata, Last part.

Kasiram Das—(flourished 16th-17th Century)

(26) (*a*) The country (Pargannah) of Indrani is a very old place. Here, by the side of the Bhagirathi stand twelve holy places. I was born in a Kayastha family of the village Singi. I give my genealogy as follows :—[3]

[1] নগর কীর্ত্তনে যবে মহাপ্রভু যায় ।
দীনবেশে মহারাজ পেছু পেছু ধায় ॥

—গোবিন্দ দাসের কড়চা ।

[2] (*a*) ব্রাহ্মণ হইয়া মদ্য গোমাংস ভক্ষণ ।
ডাকাচুরি পরগৃহ দাহ অনুক্ষণ ॥

—চৈতন্য-ভাগবত ।

(*b*) যে হুসেন সাহা সর্ব্ব উড়িষ্যার দেশে ।
দেবমূর্ত্তি ভাঙ্গিলেক দেউল বিশেষে ॥

—চৈতন্য-ভাগবত, অন্ত খণ্ড ।

[3] (*a*) ইন্দ্রাণী নামেতে দেশ পূর্ব্বাপর স্থিতি ।
দ্বাদশ তীর্থেতে যথা বৈসে ভাগীরথী ॥
কায়স্থ কুলেতে জন্ম বাস সিঙ্গিগ্রাম ।
প্রিয়ঙ্কর দাস পুত্র সুধাকর নাম ॥

Priyankar was the forefather of our family. His son was named Sudhakar. His son was Kamalakanta. Kamalakanta's eldest son was named Krisnadas. I am younger than Krisnadas and elder than Gadadhar. I describe the above in 'Panchali' metre and hope that I may be the bee in the lotus feet of Sreekrisna.

—Kasiram Das's Mahabharata, 'Swargarohan Parba,' p. 1190.

(*b*) The village of Hariharpur is an excellent place in every sense of the term. In it lives Abhiram Mukhopadhyay (*lit.* Mukhati) son of Purushottam Mukhopadhyay. Kasiram composes the Mahabharata at his directions. Let my mind always remain faithful to the feet of the Brahmins.[1]

—Kasiram's Mahabharata "Udyoga Parba," p. 675.

Nityananda Das—(composed in the early part of the 17th Century)[2]

(27) Formerly these fellows were in the employ of *Chand Ray* as soldiers, when they committed many robberies. They

তৎপুত্র কমলাকান্ত কৃষ্ণদাস পিতা।
কৃষ্ণদাসানুজ, গদাধর জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা॥
পাঁচালি প্রকাশি কহে কাশীরাম দাস।
অলি হব কৃষ্ণ পদে মনে অভিলাষ॥
—কাশীরাম দাসের মহাভারত, স্বর্গারোহণ পর্ব্ব, ১১৯০ পৃঃ।

[1] (*b*) হরিহরপুর গ্রাম সর্ব্বগুণধাম।
পুরুষোত্তম নন্দন মুখটি অভিরাম॥
কাশীদাস বিরচিল তার আশীর্ব্বাদে।
সদাচিত্ত রহে যেন দ্বিজ পাদপদ্মে॥
—কাশীরামদাসের মহাভারত, উদ্যোগ পর্ব্ব, ৬৭৫ পৃঃ।

[2] পূর্ব্বে তারা চাঁদ রায়ের সৈন্য যে আছিলা।
চাঁদ রায়ের সনে বহু দস্যুবৃত্তি কৈলা॥
চাঁদ রায়ের আত্মীয় বান্ধব এরা হয়।
যুদ্ধ করি যবনেরে কৈলা পরাজয়॥

were kith and kin of Chand Ray and therefore fought the Mussulmans bravely, ultimately defeating them. These myrmidons of Chand Ray pillaged many a land and increased the territorial boundary of their master. The Mahomedan Lord of Gauda could not dare to meet them in the field, such was their prowess.............Fully appreciating the influence of Narottam Das, they gave up their predatory habits and one and all became his disciples.

—The Prem-Vilāsa by Nityananda Das, 19th Vilāsa.

Alaol—(composed in 1618 A.D.)

(28) "Daulat Kazi wrote 'Chandrāni' by order of the Vizier Laskar Asraf. So do you compose "Padmāvatī" by my (Magan Thakur's) command." I listened to him with much respect and in accordance with his order, I promised to write the work.[1]

—Alaol's Padmāvatī, p. 15.

নানা দেশ লুটে রাজ্য করয়ে বিস্তার ।
ভয়েতে যবনরাজ নহে আগুসার ॥
*   *   *   *
ঠাকুর মহাশয়ের প্রভাব জানি তার মর্ম্ম ।
সবে হইলেন শিষ্য ছাড়ি পূর্ব্ব ধর্ম্ম ॥

—নিত্যানন্দ দাসের প্রেমবিলাস, ১৯শ বিলাস ।

[1] যে হেন দৌলত কাজি চন্দ্রানি রচিল ।
লস্কর উজির আসরাফ্ আজ্ঞা দিল ॥
তেন পদ্মাবতি রচো মোর আজ্ঞা ধরি ।
হেন কথা শুনিতে মনে বহু শ্রধা করি ॥
তাহান আদেশ মাল্য ধরিয়া মস্তক ।
অঙ্গীকার কৈল আমি রচিতে পুস্তক ॥

—পদ্মাবতী (আলাওল), ১৫ পৃঃ ।

Ketakadas Kshemananda—(probably composed in 1650 A.D.)

(29) I am relating below how in the past the goddess Durga granted me a boon in conjunction with the goddess Manasa.

I live in the taluk of one Balivadra the son of Chandrahas. Balibhadra died leaving three minor sons—the heirs of his property. One Askarna Ray who was very valiant in war was beloved of Balivadra like a son. The property was managed after the death of Balibhadra by one Prasad who was the 'Guru' of the three children of Balivadra and lived in the same taluk. The place became so thinly populated that there was hardly anybody to carry on cultivation. The village of Kanthra became so deserted that it reminded one of the nether world.[1]

[1] সুন ভাই পূর্ব্বকথা, দেবী হৈলা বরদাতা,
সহায় পূর্ব্বক বিষহরী ।
বলিভদ্র মহাশয়, চন্দ্রহাসের তনয়,
তাঁহার তালুকে ঘর করি ॥
তাঁহার রাজত্ব শেষ, চলি গেল স্বর্গদেশ,
তিন পুত্রে দিয়ে অধিকার ।
শ্রীযুক্ত আস্কর্ণ রায়, পুত্রের অধিক তায়,
রণে বনে বিজয়ী তাঁহার ॥
তিন পুত্র অল্প বয়, প্রসাদ গুরু মহাশয়,
তালুকের করে লেখাপড়া ।
তাঁহার তালুকে বৈসে, প্রজা নাই চাষ চসে,
শমন নগর হৈল কাঁথড়া ॥
রণে পড়ে বারাখাঁ, বিপাকে ছাড়িল গাঁ,
যুক্তি করেন জনে জন ।
দিন কত ছাড়িয়া জাই, তবে সে নিস্তার পাই,
সকলের তবে ভাল জান ॥

When *Barakhan* fell in battle, many left the place in distress, and many began seriously to consider the situation. They thought of temporarily leaving the place to save themselves. Askarana Ray supported this view and advised the people to leave the place. Listening to his advise many left the village. It was a great misfortune for the people of the locality. I was in much embarrassment as to what to do. It was afternoon. I started with my brother Abhiram for the fields. Evening was gradually setting in. To the north of the village there were some marshy lands where we went to collect straw. I saw there five boys—all in mud, drawing out water with small earthen pots and catching fish. I was much amused at this scene and met them......

—Ketakadas Kshemananda's Manasamangal, Poet's Autobiography.

শ্রীযুক্ত আস্কর্ণ রাএ   অনুমতি দিল তাএ,
যুক্তি দিল পালাবার তরে।
তার যুক্তি স্থনি বাণী,   পলাএ অনেক প্রাণী,
বড়ই প্রমাদ হৈল পুরে॥
মনে ভাবি সবিস্ময়,   বেলা আছে দণ্ড ছয়,
সঙ্গে লয়্যা অভিরাম ভাই।
অবসান হ'ল বেলা,   গ্রামের উত্তর জলা,
খড় কাটিবারে তথা যাই॥
তথায় ছাওল পাঁচে,   খোলা দিয়ে জল সিঁচে,
মৎস্য ধরে পঙ্কেতে ভূষিত।
আমার কৌতুক বড়,   ছাওয়াল পাঁচেতে জড়,
সেইখানে হইলাম উপনীত॥
*   *   *   *

—কেতকাদাস ক্ষেমানন্দের মনসামঙ্গল (কবির আত্মচরিত)।

Krisnaram—(composed in 1687 A.D.)

(30) I have seen Rāṛha, Vanga, Kalinga and Nepal. I also have seen Gaya, Prayag, Nishād and Kāpāl. Likewise I have visited one by one many lands and have seen the worship of the Devi (Durga) done with great ceremony. I have seen also Saptagram which has no rival on earth. The place is so thickly populated, that by the side of the Bhagirathi, huts of the people practically touch one another.[1]

—Krisnaram's Poem on Sasthi Devi (dated 1687 A.D.)

Daulat Vizier Bahram (date ?)—

(31) (*a*) There was a famous ruler named Hussain Shah. His bejewelled throne adorned Gauda.[2]

(*b*) Asauddin Shah is like a 'Kalpataru' (tree of desire). Daulat Vizier (the poet) says this in his excellent work.

—Lāyali-Majnu by Daulat Vizier Bahram (from Abdul Karim's collection of Old Bengali MSS., pp. 15-16).

[1] রাঢ় বঙ্গ দেখিলাম কলিঙ্গ নেপাল।
গয়া পইরাগ দেখিলাম নিষাদ কাঁপাল॥
একে একে ভ্রমণ করিলাম দেশ দেশ।
দেখিনু দেবীর পূজা অশেষ বিশেষ॥
সপ্তগ্রাম দেখিলাম নাহি তার তুল।
চালে চালে ঠেকে লোক ভাগিরথী কুল॥
—ষষ্ঠীদেবী (কৃষ্ণরাম), সন ১৬৮৭ খৃঃ অব্দ।

[2] (*a*) সর্ব্বলোক নরপতি, ভুবন বিখ্যাত অতি,
আছিল হোছন সাহা বর।
তান রত্ন সিংহাসন, অতি মায়া বিলক্ষণ
গৌড়েতে শোভিত মনোহর॥
(*b*) আছাওদ্দিন সাহা কল্পতরু সম।
উজীর দৌলতে কহে পুস্তক উত্তম॥
—দৌলত উজির বহরামের লায়লি-মজনু—মুন্সী আব্দুল করিমের বাঙ্গালা প্রাচীন পুঁথির বিবরণ হইতে, ১৫-১৬ পৃঃ।

Matiulla (date ?)—

(32) Says the humble poet Matiulla, "He, who lives in this world without a friend is without any supporter whatever. I have fortunately got one friend myself—he is my patron Sheikh Khan Mohammad. Bowing to his feet with respect, I tell other people this interesting story. If there be any error in thought, style and metre, I think my indulgent and wise listeners would kindly excuse them and correct them themselves.[1]

—From Munshi Abdul Karim's collection of Old Bengali MSS., p. 13 ("Rasaranger Bāramash").

Rameswar—(probably composed in 1750 A.D.)

(33) Yasomanta is the receptacle of all virtues. I, Rameswar, is his client and live under his patronage. I have composed Siva-Sankirtan.[2]

—Siva-Sankirtan by Rameswar.

[1] কহে মতিওল্লা হীনে, যে রহিল বন্ধু বিনে,
সে হইল দু'কুল অনাথিনী ॥
সেখ খান মোহম্মদ, প্রণামি তাহান পদ,
আন স্থতে কহে রসবাণী ।
অর্থভার রস ছন্দ, যদি হয় ভাল মন্দ,
বিচারে শোধিও দোষ জ্ঞানী ॥

—রসরঙ্গের বারমাস। (মুন্সি আব্দুল করিমের বাঙ্গালা প্রাচীন পুঁথির বিবরণ হইতে) ১৩ পৃঃ।

[2] যশোমন্ত,
সবগুণবন্ত,
তস্য পোষ্য রামেশ্বর,
তদাশ্রয়ে করি ঘর;—
বিরচিল শিব-সংকীর্ত্তন।

—রামেশ্বরের শিব-সংকীর্ত্তন।

Anantaram—(somewhere between the middle of the 16th Century and the middle of the 18th Century).

(34) On remembering the dust of Bisārada's feet, I finish the first chapter in verse.[1]

—Anantaram's Kriyāyogasār MSS.

[1] বিশারদপদে সেই রেণু অভিপ্রায়।
পদবন্ধে রচিলেক প্রথম অধ্যায়॥
—অনন্তরামকৃত ক্রিয়াযোগসার, হস্তলিখিত পুথি।



THE NOBILITY OF BENGAL IN OLD BENGALI LITERATURE

BY

TAMONASH CHANDRA DASGUPTA, M.A., PH.D.

(*Reprinted from the Journal of the Department of Letters, Vol. XXII*)

CALCUTTA UNIVERSITY PRESS

1932

THE NOBILITY OF BENGAL IN OLD BENGALI LITERATURE.

BY

TAMONASH CHANDRA DAS GUPTA, M.A.

Ramtanu Lahiri Research Assistant, Calcutta University.

In this article I have confined myself to finding out the various references, in old Bengali literature to the Hindu and Moslem Rajas and Chiefs of the period between the 14th and the 18th centuries.

Vidyapati—(14th—15th century) :

(1) Says the Poet Vidyāpati—It is known to Nasira Shah, who is pierced with the arrows of Cupid. Let the Lord of the five Gauḍas live for ever.[1]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 28.

(2) How long may the theft, which is already found out, be kept a secret? Sultan Gyasuddin knows of it. Let him live long.[2]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 163.

[1] নসীর সাহ ভানে,
মুঝে হানল নয়ন বানে,
চিরঞ্জীব রহু পঁচগৌড়েশ্বর কবি বিদ্যাপতি ভানে।
—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ২৮ পৃঃ।

[2] বেকতেও চোরি গুপুত কর কতিখন
বিদ্যাপতি কবি ভান।
মহলম জুগপতি চিরেজিব জীবথু
গ্যাসদেব সুরতান॥
—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ১৬৩ পৃঃ।

(3) Let Malik Baharuddin understand it.[1]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 268.

(4) Says the new 'Kavi-Sekhar' (*lit.* Chief of Poets) Vidyāpati—Where can there be another rival where *Hussain Shah* himself stands as the lover of amorous girls like a bee among the 'Mālatī' flowers.[2]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 297.

(5) Vidyāpati is describing this before *Kaṃsanārāyan* * and Saramā Devī.[3]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 321.

(6) Let the Lord Alam Shah forget himself in his attention to his lover like a bee on a lotus.[4]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 529.

[1] মলিক বহার দিন বুঝ ঐ ভাব।

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ২৬৮ পৃঃ।

[2] ভনই বিদ্যাপতি নবকবিশেখর
পুহবী দোসর কহাঁ।
সাহ হুসেন ভৃঙ্গ সম নাগর
মালতি সৈনিক জঁহা॥

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ২৯৭ পৃঃ।

[3] বিদ্যাপতি ভন কংস নারায়ণ
সোরমা দেবী সমাজ।

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ৩২১ পৃঃ।

[4] আলম সাহ ভাবিনি ভজি রহ
কমলিনি ভমর ভুললা॥

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ৫২৯ পৃঃ।

* Kaṃsanarayan of Tahirpur (Dinajpur Dist.) ?

Rāmī (the washer-woman and sweetheart of Chandīdās) :

(Concerning the death of Chandīdās; 14th or 16th century ?)

(7) Raja (of Gauḍa ?)* ordered his minister to bring an elephant immediately and tie the enemy (Chandīdās) on its back. Then he further gave orders to lash him to death when in that situation. Being a helpless woman what else could I do than cry aloud calling your name? I was then standing by a 'Mādhabī' creeper and holding a branch of it in my hands. The elephant moved on very swiftly and thus I missed seeing you any more. The sad incident was like falling of a thunderbolt on my head. Witnessing the scene the Ranee exclaimed, "O my love, do not leave us in this manner." Saying this, she breathed her last. Thus both of them died at the same time.[1]

—Rāmī, (Hist. of Bengali Lang. & Lit.—Bengali).

Sañjaya (probably flourished in the 14th century) :

(8) The metre of Sañjaya's Mahabharata is like sweet nectar and deals with sacred topics. Its last canto contains the

[1] রাজা কহে মন্ত্রিরে ডাকিয়া।
তরান্বিত হস্তি আনি পিষ্ঠে পেলি বান্ধ টানি
পিষ্ঠ খুদে বৈরী ছাড় গিয়া ॥
আমি অনাথিনী নারী মাধবির ডাল ধরি
উর্দ্ধস্বরে ডাকি প্রাণনাথ।
হস্তি চলে অতি জোরে ভালস্তে না দেখি তোরে
মাথাএ পড়িল বজ্রাঘাত ॥
রাণি কহে ছাড়িয়া না জায়।
কহিতে কহিতে প্রাণ আর দেহ সমাধান
দুহুঁ প্রাণ একত্রে মিলায় ॥
—রামী (বঙ্গভাষা ও সাহিত্য)।

* The reference is to a ruler of Gauḍa (?) and the poet Chandīdās.

biography of Lord Krisna.[1] Jagadānanda always worships the god Hari and the poet Sasthībar describes the incidents of Hari's life to all.

—the Mahabharata by Sanjaya, Bengal Govt. MS., fol. 789.

Bhabānīdās (written in the 14th century ?) :

(9) Says Bhabanidas (who expresses his devotion to the feet of Ramchandra) by command of Raja Jaychandra.[2]

—Lakshman-Digbijay (Rajanikanta Banerjee's Ed.), p. 122.

Krittivāsa (15th-16th century) :

(10) The Lord of Gauda rules all the five lands of the same name. In worshipping the Lord of Gauda one worships nothing but virtue.[3]

—The Ramayana by Krittivāsa, Poet's Autobiography.

Mālādhar Basu (work completed in 1480 A.D.) :

(11) I have no qualities and have no village in possession. My title Gunarāj Khān (*lit.* Possessor of all virtues) has been bestowed on me by the Lord of Gauda.[4]

—Preface of the Bhāgavata (Trans.) by Mālādhar Basu.

[1] অমৃতলহরী ছন্দ, পুণ্য ভারতের বন্ধ, কৃষ্ণর চরিত্র শেষ পর্ব্বে।
শ্রীযুত জগদানন্দে, অহর্নিশ হরিবন্দে, কবি ষষ্ঠিবর কহে সর্ব্বে॥

—সঞ্জয়ের মহাভারত, বে. গ. পুথি, ৭৮৯ পত্র।

[2] কহেন ভবানীদাস. শ্রীরামের পদে আশ,
জয়চন্দ্র রাজার বচনে।

—লক্ষণ দিগ্বিজয়, রজনীকান্ত বন্দ্যোপাধ্যায়ের সংস্করণ
(২৮৫, অপার চিৎপুর রোড), ১২২ পৃঃ।

[3] পঞ্চগৌড় চাপিয়া গৌড়েশ্বর রাজা।
গৌড়েশ্বর পূজা কৈলে গুণের হয় পূজা॥

—কৃত্তিবাসের রামায়ণে কবির আত্মবিবরণ।

[4] নিগুর্ণ অধম মুঞি, নাহি কোন গ্রাম।
গৌড়েশ্বর দিল নাম গুণরাজখান॥

—ভূমিকা, মালাধর বসুর ভাগবতের অনুবাদ।

Bejoy Gupta (composed in 1494 A.D. ?) ;

(12) The Sultan Hussain Shah is the best of all princes.[1]

—Manasāmangal by Bejoy Gupta, p. 4. (Pearymohan Das Gupta's Ed.).

Kavīndra Parameswara :

Composed the Mahabharata during Hussain Shah's reign (1494-1525 A.D.).

(13) The Sultan Hussain Shah is a great personage. He has great reputation in the Five Gauḍas. He is well-up in arms and his good qualities are beyond description. He seems to be the Lord Kriṣṇa of 'Kali Yuga.' The Sultan is the Lord of Gauḍa. The name of his general is Laskar Parāgal Khān. This Laskar is a very high-minded person. He received presents of golden cloth, swift-running horses and land from his sovereign as marks of favour. Thus he came to settle in Chittagong in good spirits. The much-respected Khān rules there being surrounded by a big family. He cheerfully listens to the recitation of the Mahabharata every day.[2]

—Kavīndra's Mahabharata, MS. of Bengal Govt., f. 88.

(14) His Majesty Hussain Shah is the Lord of the Five

[1] সুলতান হোসেন সাহা নৃপতি-তিলক।
—বিজয় গুপ্ত (প্যারীমোহন দাসগুপ্ত সম্পাদিত), ৪ পৃঃ।

[2] নৃপতি হুসেন সাহ হএ মহামতি।
পঞ্চম গৌড়েতে যার পরম সুখ্যাতি॥
অস্ত্র শস্ত্রে সুপণ্ডিত মহিমা অপার।
কলিকালে হৈব যেন কৃষ্ণ অবতার॥
নৃপতি হুসেন সাহ গৌড়ের ঈশ্বর।
তান হক সেনাপতি হওন্ত লস্কর॥
লস্কর পরাগল খান মহামতি।
সুবর্ণ বসন পাইল অশ্ব বায়ুগতি॥

Gauḍas. He subjugated the kingdoms of Tipperah and Dwarika (?).[1]

—Parāgal Khan's Mahabharata (Kavīndra).

(15) The great family of the Rudras is like an ocean. The Laskar Parāgal Khān was born in this family like the moon out of the sea. Kavīndra Parameswara composed this excellent Mahabharata in 'Payar' metre.[2]

—Kavīndra's Mahabharata.

(16) Long live His Excellency Parāgal Khan who is (like ?) a Kshatriya general.[3]

—Kavīndra Parameśwara.

Dwija Bipradās (from Abdul Karim's collections) :

Date of composition—last part of the 15th century.

(17) In the month of Baisakh and in the night of the tenth quarter of the full moon, the goddess Padmā appeared before me and sat near my pillow, when I was lying in my bed,

লস্করি বিষয় পাই আইবন্ত চলিয়া ।
চাটিগ্রামে চলি গেল হরষিত হৈয়া ॥
পুত্র পৌত্রে রাজ্য করে খান মহামতি ।
পুরাণ শুনন্ত নিতি হরষিত মতি ॥

—কবীন্দ্রের মহাভারত, বেঙ্গল গভর্ণমেণ্টের পুঁথি, ১ম পত্র ।

[1] শ্রীশ্রী হোছন সাহা পঞ্চগৌড় নাথ ।
ত্রিপুর দ্বারিকা সমর্পিলা যাহাত ॥

—পরাগলী মহাভারত (কবীন্দ্র) ।

[2] রুদ্রবংশ রত্নাকর, তাতে জন্ম সুধাকর
লস্কর পরাগল খান ।
পয়ার প্রবন্ধ স্বরে, কবীন্দ্র পরমেশ্বরে,
বিরচিত ভারত বাখান ॥

—পরাগলী মহাভারত (কবীন্দ্র) ।

[3] খান শ্রীপরাগল সঞ্জীবতি ক্ষত্রিয় সেনাপতিঃ ।

—কবীন্দ্রের মহাভারত ।

and advised me to compose one 'pānchāli' in her honour. It was her command which was the only source of my inspiration inspite of my shortcomings to be equal to the occasion. I composed this in 1517 Saka (?) (or 1417 Saka ?) or 495 A.D. when the lucky Sultan Hussain Shah (date of reign 1494-1525 A.D.) occupied the throne of Gauḍa.[1]

Srīkaran Nandī (composed in the latter part of the 15th or the early part of the 16th century) :

(18) There is a principal place on earth where there is neither drought nor excessive rain. Nasarat Shah's father Hussain Shah is the great ruler of the place who rules his kingdom with proverbial justice like Ramchandra of Ajodhya. Hussain always follows the well-known principles of politics as enjoined by the Sāstras. His general named Laskar Chhuti Khān once attacked the kingdom of Tipperah. Chhuti Khān's father built a beautiful city with a residence of his own, on the Hill of Chandranāth, just to the north of Chittagong. People flocked into his newly established capital and became his subjects. The river 'Phani' (*lit.* a snake) encircles it completely. To the east of it there is the long range of high hills.[2]

1 শুক্ল দশমী তিথি বৈশাখ মাসে।
শিয়রে বসিয়া পদ্মা কৈলা উপদেশে ॥
পাঁচালী রচিতে পদ্মা করিলা আদেশ।
সেই সে ভরসা আর না জানি বিশেষ ॥
সিন্ধু ইন্দু বেদ মহী শক পরিমাণ।
নৃপতি হুসেন সাহা গৌড়ের সুলক্ষণ ॥
—দ্বিজ বিপ্রদাসের মনসামঙ্গল।

মুন্সী আব্দুল করিমের বাঙ্গালার প্রাচীন পুথির বিবরণ হইতে ২২ পৃঃ।

2 পৃথিবীর মোক্ষ পবিত্র একস্থান।
অতিবৃষ্টি অনাবৃষ্টি নাহি কোন কাল ॥

Chhuti Khān is the son of Laskar Parāgal Khan and very valiant in war. His broad chest, long arms reaching down to the knee and attractive gait, like elephant when walking, are remarkable. He is master of all arts and receptacle of all the virtues. He is God's especial creation. His charity may be compared to that of the celebrated Karna. In bravery and gravity befitting a man of his position, he is incomparable. On hearing of his rare qualities the Sultan once summoned him to his presence to reward him. The Sultan loaded him with honours and rich presents which included very good horses and military Jaigirs. He administers the latter in accordance with the four political principles of the Hindu Sāstras. The ruler of Tipperah dreads him so much that he has retired to the inaccessible hilly parts of his kingdom. The Rajah of Tipperah honours him with costly presents, such as the elephants and horses. Although

নসরত সাহ তাত অতি মহারাজা ।
রাম বহুনিষ্ঠ পালে সব প্রজা ॥
নৃপতি হুসেন সাহ যেঅ ক্ষিতিপতি ।
সামদান দণ্ডভেদে পালএ বসুমতি ॥
তান এক সেনাপতি লস্কর ছুটিখান ।
ত্রিপুরার উপরে করিল সন্নিধান ॥
চাটিগ্রাম নগরের নিকট উত্তরে ।
চন্দ্রশেখর পর্ব্বত কন্দরে ।
চারুলোল গিরি তার পৈতৃক বসতি ।
বিধিত্র নিশ্মিল তাক কি কহিব অতি ॥
চারিবর্ণ বসে লোক সেনা সন্নিহিত ।
নানাগুণে প্রজা সব বসএ তথাত ॥
ফণী নামে নদী এ বেষ্টিত চারিধার ।
পূর্ব্ব দিগে মহাগিরি পার নাহি তার ॥
লস্কর পরাগল খানের তনয় ।
সমরে নির্ভয় ছুটিখান মহাশয় ॥

the Laskar now remains peacefully in his capital which is built in the midst of a deep jungle, yet the Rajah of Tipperah remains in apprehension of him. The Laskar now passes his days very happily and constantly receives the royal favour which is being multiplied every day. It will thus go on increasing to be enjoyed by his descendants.

The Laskar is a great patron of learned men who adorn his Court. Once, while he was in his court surrounded by his friends and scholars, he desired to hear the sacred Mahabharata as related by the sage Jaimini. Listening to the

আজানুলম্বিত বাহু কমললোচন।
বিশাল হৃদয়ে মত্ত গজেন্দ্রগমন॥
চতুঃষষ্টি কলা বসতি গুণের নিধি।
পৃথিবী বিখ্যাত সে যে নির্ম্মাইল বিধি॥
দাতা বলি কর্ণসম অপার মহিমা।
শৌর্য্যে বীর্য্যে গাম্ভীর্য্যে নাহিক যে সীমা॥
তাহার যত গুণ শুনিয়া নৃপতি।
সম্বাদিয়া আনিলেক কুতূহল মতি॥
নৃপতি অগ্রেত তার বহুল সম্মান।
ঘোটক প্রসাদ পাইল ছুটিখান॥
লস্কর বিষয় পাইয়া মহামতি।
সামদান-দণ্ডভেদে পালে বসুমতী॥
ত্রিপুরনৃপতি যার ডরে এড়ে দেশ।
পর্ব্বত-গহ্বরে গিয়া করিল প্রবেশ॥
গজ বাজী করী দিয়া করিল সম্মান।
মহাবন মধ্যে তাঁর পুরীর নির্ম্মাণ॥
অদ্যাপি ভয় না দিল মহামতি।
তথাপি আতঙ্কে বৈসে ত্রিপুরনৃপতি॥
আপনে নৃপতি সন্তর্পিয়া বিশেষে।
সুখে বসে লস্কর আপনার দেশে॥

"Aswamedha-parba" with much interest—the Laskar ordered for a Bengali translation of the same by way of making his name famous. At his command Srikaran Nandi composes this poem in Bengali "payar" metre.

—Chhuti Khan's Mahabharata (D. C. Sen & B. Kavya-tirtha's Ed.), Aswamedha-parba, p. 1.

Madhabacharyya :—(Composed in 1579 A D.)

(19) The land of the Five Gauḍas is the best part on Earth. Akbar is the ruler of this land and he is the incarnation of Aryuna.[1]

—Chandikavya by Madhabacharyya (Chittagong edition), p. 8.

দিনে দিনে বাড়ে তার রাজ-সম্মান ।
যাবত পৃথিবী থাকে সন্তুতি তাহান ॥
পণ্ডিতে পণ্ডিতে সভাখণ্ড মহামতি ।
একদিন বসিলেক বান্ধব-সংহতি ॥
শুনন্ত ভারত তবে অতি পুণ্য কথা ।
মহামুনি জৈমিনি কহিল সংহিতা ॥
অশ্বমেধ কথা শুনি প্রসন্ন হৃদয় ।
সভাখণ্ডে আদেশিল খান মহাশয় ॥
দেশী ভাষায় এহি কথা রচিল পয়ার ।
সঞ্চারৌক কীর্ত্তি মোর জগত সংসার ॥
তাহান আদেশমাল্য মস্তকে ধরিয়া ।
শ্রীকর নন্দী কহিলেক পয়ার রচিয়া ॥

—ছুটীখানের মহাভারত, অশ্বমেধ পর্ব্ব, মঙ্গলাচরণ, ১ পৃঃ ।

[1] পঞ্চগৌড় নামে দেশ পৃথিবীর সার ।
একব্বর নামে রাজা অর্জ্জুন অবতার ॥
—মাধবাচার্য্যের চণ্ডীকাব্য (জাগরণ, চট্টগ্রাম সংস্করণ, ৮ পৃঃ ।)

Kavikankan Mukundaram—(composed in 1589 A.D.)

(20) (*a*) Raghunath of sterling merits is the Indra of Brahmanbhumi. The poet Mukunda who is a courtier of his, sings the song after composing it in a nice manner.[1]

—Kavikankan's Chandikavya, 'Bhanita', p. 24.

(*b*) Pathetic appeal of the lower animals to the goddess Bhagabati,—

O kind-hearted mother, save us from the embarrassments of this world. It is by appealing to you only, we can hope to tide over the difficulties. I am only a petty bear who devour the ants of the ant-hills and not a big person holding substantial property (taluqs) like the Neogies and the Chowdhuries. (Here the poet attacks the oppressive land-holders of his country humorously.)

—Kavikankan's Chandikavya, Bear's Appeal, p. 54.

(*c*) In the town of *Silimabaj* there lived the honest Gopinath Niyogi. The village Damunya which was within his taluq,

[1] (*a*) শ্রীরঘুনাথ নাম, অশেষ গুণধাম,
ব্রাহ্মণ ভূমির পুরন্দর।
তাঁহার সভাসদ, রচিয়া চারুপদ,
গান মুকুন্দ কবিবর॥
—মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য, (বঙ্গবাসী সং) ২৪, ৩৪, পৃঃ।

(*b*) দয়াময়ী পার কর অপার সংসার।
তোমার স্মরণে মাতা বিপদ্ প্রতিকার॥
উইচারা খাই পশু নামেতে ভালুক।
নেউগী চৌধুরী নহি না করি তালুক॥
—মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য, ৫৪ পৃঃ (বঙ্গবাসী সংস্করণ)।

(*c*) সহর সিলিমাবাজ, তাহাতে সজ্জনরাজ,
নিবসে নিয়োগী গোপীনাথ।
তাঁহার তালুকে বসি, দামিন্যায় চাষ চষি,
নিবাস পুরুষ ছয় সাত॥

was the home of my forefathers who lived there for some six or seven generations. I was also living there—the abode of my ancestors—and carrying on a farmer's profession. All honour to Raja *Mansingh* who was like a bee in the lotus-feet of the God Vishnu (meaning staunch Vaisnava) and was the ruler of Gauḍa, Vanga (East Bengal) and Orissa. Unfortunately under the rule of such a pious ruler, *Mamud Sharif* became 'Dihidar' (a local officer) of Silimabaj. Evidently this was due to the sin of the tenants and not to any misgovernment on the part of the pious Raja Mansingha. The Vizier acted like a prince (Rayzada) and was very unpopular as he oppressed the merchants; he was very hostile to the Brahmins and the Vaisnavas. He was also very unjust in the measurements of lands and grains. He would never listen to the prayers of the tenants. The Government became so very tyrannical that it recorded a less productive land as very fertile and took recourse to exactions from the tenants without doing them any good whatsoever. The goldsmith (who was also the village 'mahājan' or money-lender) was also so veritable a devil that he took ten pice in every rupee when

ধন্য রাজা মানসিংহ, বিষ্ণুপদাম্বুজভৃঙ্গ,
গৌড়-বঙ্গ-উৎকল-অধিপ ।
সে মানসিংহের কালে, প্রজার পাপের ফলে,
ডিহীদার মামুদসরিপ ॥
উজির হলো রায়জাদা, বেপারিরে দেয় খেদা,
ব্রাহ্মণ বৈষ্ণবের হল্য অরি ।
মাপে কোণে দিয়া দড়া, পনর কাঠায় কুড়া,
নাহি শুনে প্রজার গোহারি ॥
সরকার হইলা কাল, খিল ভূমি লেখে লাল,
বিনা উপকারে খায় ধুতি ।
পোদ্দার হইল যম, টাকায় আড়াই আনা কম,
পাই লভ্য লয় দিন প্রতি ॥

one went to him for some change, and one pie per day for every rupee he lent to others. The Dihidar Mamud Sharif was such a terror in the locality that owing to his oppressions nobody went out to work even if offered payment beforehand and nobody bought cows and paddy. My master Gopinath Nandi fell in extreme difficulties and was put under arrest. There was no rescue for him. The soldiers were ordered to establish themselves in every tenant's house so that they might not flee from their quarters. Thus they were put to a very abject condition and were obliged to sell every household utensil that they could manage to do. They sold even the very ordinary hatchet and a rupee worth of articles on ten annas only. I got the help of Srimanta Khan of Chandibati who on his part took the advice of Munib Khan. With their friendly help I left my village Damunya with my brother Ramānāth when goddess Chandi met me on the way.

—Kavikankan's Chandikavya, (Poet's autobiographical accounts) p. 6 (Bangabasi Ed.)

ডিহিদার অবোধ খোজ, কড়ি দিলে নাহি রোজ,
ধান্য গরু কেহ নাহি কিনে।
প্রভু গোপীনাথ নন্দী, বিপাকে হইলা বন্দী,
হেতু কিছু নাহি পরিত্রাণে ॥
পেয়াদা সবার কাছে, প্রজারা পলায় পাছে,
দুয়ার চাপিয়া দেয় থানা।
প্রজা হইল ব্যাকুলি, বেচে ঘরের কুড়ালি,
টাকার দ্রব্য বেচে দশ আনা ॥
সহায় শ্রীমন্ত খাঁ, চণ্ডীবাটী যার গাঁ,
যুক্তি কৈলা মুনিব খাঁর সনে।
দামুন্য ছাড়িয়া যাই, সঙ্গে রমানাথ ভাই,
পথে চণ্ডী দিলা দরশনে ॥

—কবিকঙ্কণ মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য (বঙ্গবাসী সং), ৬ পৃঃ।

(*d*) I have seen Kalinga, Trailinga (Telingana?), Anga, Vanga, Karnat, Mahendra, Magadh, Maharashtra, Gujrat, Barendra, Bandar, Vindhya, Pingala, Utkal, Dravida, Rarha, Bijaynagar, Mathura, Dwaraka, Kasi, Kankhal, Kekaya, Purabak, Anayak, Godavari, Gaya, Sylhet, Kamrup, Koch (Koch-Behar?), Hāngar, Trihatta, Mānikā, Fatikā, Lanka, Pralamba, Nakutta, Bāgan, Malaya, Kurukshetra, Bateswari, Ahulanka, Saptagram, Sivā-tatta, Maha-Natta and Hastina —besides other places the names of which are difficult to exhaust. Many merchants live in these places or visit these places with ships. The port of Saptagram stands pre-eminently above those places inasmuch as the merchants of Saptagram never visit other places because they have no need to do so, while the merchants of other places visit this port with merchandise. The Saptagram-merchants get happiness and spiritual bliss by remaining in their own native port. Saptagram is even the best of all holy places and is ruled by the religious injunctions of the seven "Rishis".

—Kavikankan Mukundaram's Chandikavya, p. 196,
(Bangabasi Ed.).

(*d*) কলিঙ্গ ত্রৈলঙ্গ অঙ্গ বঙ্গ কর্ণাট।
মহেন্দ্র মগধ মহারাষ্ট্র গুজরাট॥
বরেন্দ্র বন্দর বিন্ধ্য পিঙ্গল শফর।
উৎকল দ্রাবিড় রাঢ় বিজয়নগর॥
মথুরা দ্বারকা কাশী কনখল কেকয়া।
পুরবক অনায়ক গোদাবরী গয়া॥
শ্রীহট্ট কাড়ুর কোঁচ হাঙ্গর ত্রিহট্ট।
মাণিকা ফটিকা লঙ্কা প্রলম্ব নাকুট্ট॥
বাগন মালয়দেশ কুরুক্ষেত্র নাম।
বটেশ্বরী আহুলঙ্কা স্থল সপ্তগ্রাম॥
শিবাতট্ট মহানট্ট হস্তিনা নগরী।
আর যত সফর কহিতে কত পারি॥

Rasaraj Khan—(composed probably in the early 16th century).

(21) His Majesty the Sultan Hussain of Bengal, who is the ornament of earth, knows this 'Rasa' (emotion) well. Says Rasaraj Khan—Let the Lord of the Five Gauḍas enjoy his fortune like a second Indra.[1]

Rasamanjari by Rasaraj Khan, p. 8.

Krisnadas Kaviraj—(completed his work in 1615 A.D.).

(22) (*a*) The Mahomedan Lord of Gauḍa said the following on hearing the extraordinary influence of Chaitanya Dev[2] :—

এ সব সফরে যত সদাগর বৈসে।
জঙ্গ * ডিঙ্গালয়ে তারা বাণিজ্যেতে আইসে॥
সপ্তগ্রামের বেণে সব কোথাও না যায়।
ঘরে বস্যে সুখ মোক্ষ নানা ধন পায়॥
তীর্থ মধ্যে পুণ্য তীর্থ অতি অনুপাম।
সপ্তঋষির শাসন বোলায় সপ্তগ্রাম॥

—মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য (বঙ্গবাসী সং), ১৯৬ পৃঃ।

* জঙ্গ, Chinese *Junk* boat (?).

1 শ্রীযুত হসন জগত ভূসন,
সোহ এ রস জান।
পঞ্চ গৌড়েশ্বর ভোগ পুরন্দর,
ভণে রসরাজ খান॥

—রসমঞ্জরী (রসরাজখান), ৮ পৃঃ।

2 (*a*) গৌড়েশ্বর যবনরাজা প্রভাব শুনিঞা।
কহিতে লাগিলা কিছু বিস্মিত হইয়া॥
বিনা দানে এত লোক যার পাছে ধায়।
সেইত গোসাঞি ইহা জানিহ নিশ্চয়॥
কাজি যবন কেহ ইহার না কর হিংসন।
আপন ইচ্ছায় বলুন যাহা ইঁহার মন॥
কেশব ছত্রিরে রাজা বার্ত্তা যে পুছিল।
প্রভুর মহিমা ছত্রি উড়াইয়া দিল॥

"The gathering of people in large numbers around Chaitanya Dev, though they do not receive anything from him, shows that the man must be a saint. Henceforth I command the Kazis and Mahomedans in general not to molest this man. Let him speak anything he desires." The Sultan enquired of Kesab Chhatri about the Lord Chaitanya. To save Chaitanya Dev from any suspicion on the part of the Sultan, Keshab Chhatri, who was secretly a staunch follower of the Lord, said, "Chaitanya is a common Sannyasi and a beggar. Only a few persons come to see him. Your Majesty's co-religionists unduly magnify the real state of affairs. It is no use annoying him for nothing." Thus consoling the Sultan, the Chhatri sent a Brahmin to Chaitanya Dev confidentially, to inform him about the state of affairs in the Capital and the attitude of the Sultan. The Sultan then privately asked Davir Khas (his minister) of Chaitanya Dev. Davir Khas replied in glowing terms about the saint. He said, "It is the Lord Chaitanya who has bestowed a kingdom on the Sultan. It is through the good luck of the Sultan that a saint like Chaitanya Dev has been born in his kingdom. He is your well-wisher, he said, "and surely you will attain all round prosperity by his benediction. Why should you ask

ভিক্ষারী সন্ন্যাসী করে তীর্থ পর্য্যটন।
তারে দেখিবারে আইসে দুই চারি জন॥
যবনে তোমার ঠাঁই করয়ে লাগনি।
তাঁর হিংসায় লাভ নাহি হয় মাত্র হানি॥
রাজারে প্রবোধি ছত্রী ব্রাহ্মণ পাঠাইয়া।
বলিবার তরে প্রভুরে পাঠাইল কহিয়া॥
দবীর খাসেরে রাজা পুছিল নিভৃতে।
গোসাঞির মহিমা তিঁহো লাগিলা কহিতে॥
যে তোমারে রাজ্য দিল তোমারে গোসাঞা।
তোমার ভাগ্যে তোমার দেশে জন্মিল আসিঞা॥

me at all for all these ? Your Majesty may yourself consult your mind and know everything. You are the Lord of Navadwipa and so you have in you the same essence of the God Vishnu (who is the fountain-head of all the rulers of the Earth). Your intellect must therefore be very pure and so it must be the receptacle of all true knowledge regarding Chaitanya Dev." Then the Sultan replied, "To my mind this Chaitanya is no doubt the God himself personified." After declaring his opinion about Chaitanya Dev in these terms, the Sultan entered his harem, when Davir Khas also left the chamber for his own quarters.

—Chaitanya Charitamrita by Krisnadas Kaviraj, Vol. I,
Madhya Khanda, Chapter I, pp. 28-29.

(*b*) Is he (Chaitanya Dev) not a Brahmin who looks like Brahmā himself in glow ? Why does he cry embracing a Sudra ?

তোমার মঙ্গল বাঞ্ছে বাক্যসিদ্ধ হয়।
ইঁহার আশীর্ব্বাদে তোমার সর্ব্বত্রেতে জয়॥
মোরে কেন পুছ তুমি পুছ আপন মন।
তুমি নবাধিপ হও বিষ্ণু অংশ সম॥
তোমার চিত্তে চৈতন্যের কৈছে হয় জ্ঞান।
তোমার চিত্তে যেই লয় সেইত প্রমাণ॥
রাজা কহে শুন মোর চিত্তে যেই লয়।
সাক্ষাৎ ঈশ্বর ইহোঁ নাহিক সংশয়॥
এত কহি রাজা গেলা নিজ অভ্যন্তর।
দবীর খাস আইলা তবে আপনার ঘর॥

—কৃষ্ণদাস কবিরাজের চৈতন্য-চরিতামৃত (জগন্মোহন দাস ও রামনারায়ণ বিদ্যারত্ন সম্পাদিত, বহরমপুর), মধ্যখণ্ড, প্রথম পরিচ্ছেদ, ২৮-২৯ পৃঃ।

(*b*) এই না ব্রাহ্মণ তেজে দেখি ব্রহ্মসম।
শূদ্রে আলিঙ্গিয়া কেন করেন ক্রন্দন॥

—চৈতন্য-চরিতামৃত, মধ্যখণ্ড।

(*c*) In the morning Chaitanya bathed in the river. Thinking that it was time to leave Brindaban he fell in a trance and lost all consciousness of the outside world. Bhattacharyya (Basudev Sarbabhaum) proposed to the Lord to visit the Mahabana forest. He then took Chaitanya Dev on a boat, crossed the river and reached the other side. They took with them Krisnadas and the Brahmin (their former acquintance) as guides who knew the locality well. On the way they (six in all) sat under a tree feeling very tired. Near the tree the cows were grazing in great numbers. The Lord saw them and his heart leapt with joy. All on a sudden a cowherd blew a flute. As soon as it reached the ears of the Lord, the sublime love overpowered him and he fell on the ground senseless. Foams were coming out of the mouth and respirations came to a standstill. Just at that time ten Mahomedan horsemen came up to that place in a gallop and alighted from their steeds. Seeing the Lord in a trance they thought that perhaps the 'Yati' (ascetic) had

(*c*) প্রাতঃকালে মহাপ্রভু প্রাতঃস্নান কৈল।
বৃন্দাবন ছাড়িব জানি প্রেমাবেশ হৈল॥
বাহ্যবিচার নাহি প্রেমাবিষ্ট মন।
ভট্টাচার্য্য কহে চল যাই মহাবন॥
এত বলি প্রভুকে নৌকায় বসাইঞা।
পার করি ভট্টাচার্য্য চলিলা লইয়া॥
প্রেমী কৃষ্ণদাস আর সেইত ব্রাহ্মণ।
গঙ্গাতীর পথে যাইতে বিজ্ঞ দুইজন॥
যাইতে এক বৃক্ষতলে প্রভু সবা লঞা
বসিলা সবার পথশ্রান্তি দেখিঞা॥
সেই বৃক্ষ নিকটে চরে বহু গাভীগণ।
তাহা দেখি মহাপ্রভুর উল্লসিত মন॥
আচম্বিতে এক গোপ বাঁশী বাজাইল।
শুনিতেই মহাপ্রভুর প্রেমাবেশ হইল॥

gold with him and these five fellows coveting it used 'Dāturā' to kill him and thereby to decamp with the gold. No sooner had this occurred in their mind than the Pathans arrested the five companions of the Lord and threatened to kill them one and all.

Among the five, the Rajput Krisnadas was very brave. That Brahmin too was very brave and got a very sharp tongue. The latter said, "O Pathans, I call you in the name of your Badshah (Emperor) to take us to the Sikdar (local military officer). This 'Yati' is my preceptor and I am a Brahman of Mathura. In the court of the Emperor I have got sufficient friends to support my cause. This Yati has got a disease for which he often falls senseless. He will recover his senses just now. If you wait here for a short time after tying us down, you will find the Sannyasi coming

অচেতন হৈঞা প্রভু ভূমিতে পড়িলা।
মুখে ফেন পড়ে নাসায় শ্বাস রুদ্ধ হৈলা॥
হেনকালে তাঁহা আসোয়ার দশ আইলা।
ম্লেচ্ছ পাঠান ঘোড়া হইতে উত্তরিলা॥
প্রভুরে দেখিয়া ম্লেচ্ছ করয়ে বিচার।
এই যতি পাশ ছিল সুবর্ণ অপার॥
এই পঞ্চ বাটোয়ার ধুতুরা খাওয়াইঞা।
মারি ভাবিয়াছে যতির সব ধন লঞা॥
তবে পাঠান সেই পঞ্চজনেরে বান্ধিল।
কাটিতে চাহে গৌড়িয়া সব কাঁদিতে লাগিল॥
কৃষ্ণদাস রাজপুত নির্ভয় সে বড়।
সেই বিপ্র নির্ভয় সে মুখে বড় দঢ়॥
বিপ্র কহে পাঠান তোমার পাতিসার দোহাই।
চল তুমি আমি শিকদার পাশ যাই॥
এই যতি আমার গুরু আমি মাথুর ব্রাহ্মণ।
পাতসার আগে আমার আছে শত জন॥

round again. First ask him about the state of affairs and then kill me if you please." The Pathans replied, "We believe you two to be up-country Sadhus; but we suspect the three Bengalees who are trembling, to be robbers." Krisnadas said, "I live in the neighbouring village where I have got a company of cavalry numbering two hundred horsemen and an artillery composed of a hundred cannons. They will instantly come up here if I give the necessary signal. They will kill you all and take away pillage both the horses and the saddles. The Bengalees are not robbers—it is you who are so. You like to fleece the innocent pilgrims and kill them." Hearing this, the Pathans got afraid. Just then the Lord recovered,

এই যতি ব্যাধিতে কভু হয়েত মূর্চ্ছিত।
অবহিঁ চেতন পাবে হইয়া সম্বিৎ॥
ক্ষণিক ইহাঁ বৈশ বান্ধি রাখ ই সবারে।
ইহাঁকে পুছিয়া তুমি মারহ আমারে॥
পাঠান কহে তুমি পশ্চিমা সাধু দুই জন।
গৌড়ীয়া ঠগ এই কাঁপে তিন জন॥
কৃষ্ণদাস কহে মোর ঘর এই গ্রামে।
দুইশত তুরকী আছে শতেক কামানে॥
এখনি আসিব সব আমি যদি ফুকারি।
ঘোড়াপিড়া লবে লুটি তোমা সবা মারি॥
গৌড়ীয়া বাটপাড় নহে তুমি বাটপাড়।
তীর্থবাসী লুট আর চাহ মারিবার॥
শুনি পাঠানের মনে সঙ্কোচ হইল।
হেনকালে মহাপ্রভু চেতন পাইল॥
হুঙ্কার করিয়া উঠে বলে হরি হরি।
প্রেমাবেশে নৃত্য করে উর্দ্ধ বাহু করি॥
প্রেমাবেশে প্রভু যদি করয়ে চীৎকার।
ম্লেচ্ছের হৃদয়ে যেন লাগে শেলধার॥

raised up his arms and began to dance in ecstasy shouting all the time the name of Hari. On witnessing such a scene the Mahomedans became alarmed, and freed the five companions of the Lord. They did it with such a haste that the Lord could not even see his companions' sad plight. Bhattacharyya caught the Lord in his arms and made him sit down. Then the Lord found time to see the Mahomedan cavalry-men before him and came to his senses. They bowed to him from a distance and pointed out to him his five companions whom they described as the thugs. They said, "These five conspired to drug you with 'Dāturā' and rob you of your gold." The Lord said, "They are not thugs as you imagine but my companions. I am only a beggar—a Sannyasi—who does not possess any wealth whatsoever. I often suffer from epileptic fits and these five are kind enough

ভয় পাঞা ম্লেচ্ছ ছাড়ি দিল পঞ্চজন।
প্রভু না দেখিল নিজগণের বন্ধন॥
ভট্টাচার্য্য আসি ধরি প্রভু বসাইল।
ম্লেচ্ছগণ আগে দেখি প্রভুর বাহ্য জ্ঞান হইল॥
ম্লেচ্ছগণ আসি দূরে বন্দিল চরণ।
প্রভু আগে কহে এই ঠগ পঞ্চজন॥
এই পঞ্চ মেলি তোমায় ধুতূরা খাওয়াইয়া।
তোমার ধন লৈল তোমা পাগল করিয়া॥
প্রভু কহে ঠগ নহে মোর সঙ্গী জন।
ভিক্ষুক সন্ন্যাসী মোর নাহি কিছু ধন॥
মৃগী ব্যাধিতে মুঞি কভু হই অচেতন।
এই পঞ্চ দয়া করি করেন পালন॥
সেই ম্লেচ্ছ মধ্যে এক পরম গম্ভীর।
কালা বস্ত্র পরে তারে লোকে কহে পীর॥
চিত্ত আর্দ্র হৈল তার প্রভুকে দেখিয়া।
নির্ব্বিশেষ ব্রহ্ম স্থাপে স্বশাস্ত্র উঠাইয়া॥

to nurse me then." Among the Mahomedans there was one, who looked very grave. He wore a black dress resembling that of a 'pir' or Mahomedan saint. His mind yearned to have a theological conversation with our Lord. Consequently a discussion arose in which the Mahomedan was completely defeated by the Lord. The Mahomedan was struck dumb at his argument and admitted his defeat. * * * He admitted the principle of a personal God, described our Lord as God personified and agreed to all the points of Vaisnava theology. He said, "My tongue utters the name of Krisna on seeing you. My vanity as a learned man leaves me. Now do please give me instructions on Vaisnava theology." Saying this, the man fell prostrate at the feet of Chaitanya Dev who said, "Get up. As you utter the name of Krisna you are now purged of the sin committed not only in this life but also in a crore of previous lives." At the bidding of the Lord, all of them uttered the name of Krisna in ecstasy. The Lord henceforth named him Ramdas. The name of

অদ্বয় ব্রহ্মবাদ সেই করিল স্থাপন।
অরি শাস্ত্র যুক্ত্যে প্রভু করিল খণ্ডন॥
সেই যাহা কহে প্রভু সকল খণ্ডিল।
উত্তর না আইসে মুখে মহাস্তব্ধ হৈল॥
* * * *
ম্লেচ্ছ কহে যে কহ সেই সত্য হয়।
শাস্ত্রে লিখিয়াছে কেহ লৈতে না পারয়॥
নির্ব্বিশেষ গোসাঞি লঞা করেন ব্যাখ্যান।
সাকার গোসাঞি সেব্য কারো নাহি জ্ঞান॥
সেইত গোসাঞি তুমি সাক্ষাৎ ঈশ্বর।
মোরে কৃপা কর মুঞি অযোগ্য পামর॥
অনেক দেখিল মুঞি ম্লেচ্ছ শাস্ত্র হৈতে।
সাধ্য সাধন বস্তু নারি নির্দ্ধারিতে॥

another Pathan was *Bijuli Khan.* He was young in age and a prince by birth. Ramdas and other Pathans were his servants. Bijuli Khan fell at the feet of our Lord and uttered the name of Krisna. The Lord favoured him by putting his holy feet on his head. After thus favouring the Pathans, the Lord left the place. Henceforth these Pathans became Vaisnava devotees and went by the name *Pathan Vaisnavas.* They used to sing about the achievements of the Lord Chaitanya from place to place. Bijuli Khan became in time a great saint and very famous in all the holy

তোমা দেখি জিহ্বা মোর লয় কৃষ্ণনাম।
আমি বড় জ্ঞানী এই গেল অভিমান॥
কৃপা করি কহ মোরে সাধ্য সাধনে।
এত বলি পড়ে সেই প্রভুর চরণে॥
প্রভু কহে উঠ কৃষ্ণ নাম তুমি লৈলা।
কোটি জন্মের পাপ গেল পবিত্র হইলা॥
কৃষ্ণ কহ কৃষ্ণ কহ কৈল উপদেশ।
সবে কৃষ্ণ কহে সবার হৈল প্রেমাবেশ॥
রামদাস বলি প্রভু তার কৈল নাম।
আর এক পাঠানের নাম বিজুলি খান॥
অল্প বয়স তেঁহো রাজার কুমার।
রামদাস আদি পাঠান চাকর তাহার॥
কৃষ্ণ বলি পড়ে সেই মহাপ্রভুর পায়।
প্রভু শ্রীচরণ দিল তাহার মাথায়॥
তা সবারে কৃপা করি প্রভু ত চলিলা।
সেই ত পাঠান সব বৈরাগী হইলা॥
পাঠান বৈষ্ণব বলি হৈল তার খ্যাতি।
সর্ব্বত্র গাইয়া বুলে মহাপ্রভুর কীর্ত্তি॥
সেই বিজুলি খান হৈল মহাভাগবত।
সর্ব্ব তীর্থে হৈল তার পরম মহত্ত্ব॥

places. Thus worked the Lord in the up-country where he showed favour even to the Mahomedans.

—Krisnadas Kaviraj's Chaitanya Charitamrita (Berhampore ed.), Madhya Khanda, pp. 736-743.

Narahari Chakravarti—(written 16th-17th Century)

(23) Who can exhaust by telling the extent of mischief committed by the people (of Navadwip)? In almost every house there could be found blood of goats, sheep and buffaloes freely flowing (being sacrificed to some gods or goddesses). Some even grasp the severed head of man in one hand and a heavy sword in another, and dance tipsily. If anybody crossed their path at that time, it would be all over with him, even if he be a Brahmin. All of them (not excepting women) were corrupt and transgressed the sanctity of caste rules. They did never take their meals without meat and wine.[1]

—Narottam-Vilāsa, the Seventh Vilāsa.

ঐছে লীলা করে প্রভু শ্রীকৃষ্ণ চৈতন্য।
পশ্চিম আসিয়া কৈল যবনাদি ধন্য ॥

—কৃষ্ণদাস কবিরাজের চৈতন্য-চরিতামৃত (বহরমপুর সং), মধ্যখণ্ড, ১৮শ অধ্যায়, ৭৩৬-৭৪৩ পৃঃ।

[1] করয়ে কুক্রিয়া যত কে কহিতে পারে।
ছাগ মেষ মহিষ শোণিত ঘর দ্বারে ॥
কেহ কেহ মানুষের কাটা মুণ্ড লৈয়া।
খড়্গ করে করয় নর্ত্তন মত্ত হৈয়া ॥
সে সময়ে যদি কেহ সেই পথে যায়।
হইলেও বিপ্র তার হাত না এড়ায় ॥
সভে স্ত্রী লম্পট জাতি বিচার রহিত।
মদ্য মাংস বিনে না ভুঞ্জয়ে কদাচিত ॥

—নরহরি চক্রবর্ত্তীর নরোত্তমবিলাস, সপ্তম বিলাস।

Govinda Das—(flourished 16th Century)

(24) When the Lord Chaitanya goes on his round with his "Sankirtan" party (in Puri, the capital of Orissa) the king Pratap-Rudra follows him running in tattered clothes (by way of humility).[1]

—Kadchā by Govinda Das.

Vrindavan Das—(born 1507 A.D.)

(25) (*a*) Although Brahmins by caste yet Jagai and Madhai took such prohibited food as wine and beef. They always committed robbery, theft and incendiarism.[2]

—Chaitanya Bhagavata.

(*b*) He was that very Hussain Shah who destroyed so many images and temples in Orissa.

—Chaitanya Bhagavata, Last part.

Kasiram Das—(flourished 16th-17th Century)

(26) (*a*) The country (Pargannah) of Indrani is a very old place. Here, by the side of the Bhagirathi stand twelve holy places. I was born in a Kayastha family of the village Singi. I give my genealogy as follows :—[3]

[1] নগর কীর্ত্তনে যবে মহাপ্রভু যায়।
দীনবেশে মহারাজ পেছু পেছু ধায়॥

—গোবিন্দ দাসের কড়চা।

[2] (*a*) ব্রাহ্মণ হইয়া মদ্য গোমাংস ভক্ষণ।
ডাকাচুরি পরগৃহ দাহ অনুক্ষণ॥

—চৈতন্য-ভাগবত।

(*b*) যে হুসেন সাহা সর্ব্ব উড়িষ্যার দেশে।
দেবমুর্ত্তি ভাঙ্গিলেক দেউল বিশেষে॥

—চৈতন্য-ভাগবত, অন্ত খণ্ড।

[3] (*a*) ইন্দ্রাণী নামেতে দেশ পূর্ব্বাপর স্থিতি।
দ্বাদশ তীর্থেতে যথা বৈসে ভাগীরথী॥
কায়স্থ কুলেতে জন্ম বাস সিঙ্গিগ্রাম।
প্রিয়ঙ্কর দাস পুত্র সুধাকর নাম॥

Priyankar was the forefather of our family. His son was named Sudhakar. His son was Kamalakanta. Kamalakanta's eldest son was named Krisnadas. I am younger than Krisnadas and elder than Gadadhar. I describe the above in 'Panchali' metre and hope that I may be the bee in the lotus feet of Sreekrisna.

—Kasiram Das's Mahabharata, 'Swargarohan Parba,' p. 1190.

(*b*) The village of Hariharpur is an excellent place in every sense of the term. In it lives Abhiram Mukhopadhyay (*lit.* Mukhati) son of Purushottam Mukhopadhyay. Kasiram composes the Mahabharata at his directions. Let my mind always remain faithful to the feet of the Brahmins.[1]

—Kasiram's Mahabharata "Udyoga Parba," p. 675.

Nityananda Das—(composed in the early part of the 17th Century)[2]

(27) Formerly these fellows were in the employ of *Chand Ray* as soldiers, when they committed many robberies. They

তৎপুত্র কমলাকান্ত কৃষ্ণদাস পিতা।
কৃষ্ণদাসানুজ, গদাধর জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা॥
পাঁচালি প্রকাশি কহে কাশীরাম দাস।
অলি হব কৃষ্ণ পদে মনে অভিলাষ॥

—কাশীরাম দাসের মহাভারত, স্বর্গারোহণ পর্ব্ব, ১১৯০ পৃঃ।

1 (*b*) হরিহরপুর গ্রাম সর্ব্বগুণধাম।
পুরুষোত্তম নন্দন মুখটি অভিরাম॥
কাশীদাস বিরচিল তার আশীর্ব্বাদে।
সদাচিত্ত রহে যেন দ্বিজ পাদপদ্মে॥

—কাশীরামদাসের মহাভারত, উদ্যোগ পর্ব্ব, ৬৭৫ পৃঃ।

2 পূর্ব্বে তারা চাঁদ রায়ের সৈন্য যে আছিলা।
চাঁদ রায়ের সনে বহু দস্যুবৃত্তি কৈলা॥
চাঁদ রায়ের আত্মীয় বান্ধব এরা হয়।
যুদ্ধ করি যবনেরে কৈলা পরাজয়॥

were kith and kin of Chand Ray and therefore fought the Mussulmans bravely, ultimately defeating them. These myrmidons of Chand Ray pillaged many a land and increased the territorial boundary of their master. The Mahomedan Lord of Gauda could not dare to meet them in the field, such was their prowess............Fully appreciating the influence of Narottam Das, they gave up their predatory habits and one and all became his disciples.

—The Prem-Vilāsa by Nityananda Das, 19th Vilāsa.

Alaol—(composed in 1618 A.D.)

(28) "Daulat Kazi wrote 'Chandrāni' by order of the Vizier Laskar Asraf. So do you compose "Padmāvatī" by my (Magan Thakur's) command." I listened to him with much respect and in accordance with his order, I promised to write the work.[1]

—Alaol's Padmāvatī, p. 15.

নানা দেশ লুটে রাজ্য করয়ে বিস্তার।
ভয়েতে যবনরাজ নহে আগুসার ॥
*　　*　　*　　*
ঠাকুর মহাশয়ের প্রভাব জানি তার মর্ম্ম।
সবে হইলেন শিষ্য ছাড়ি পূর্ব্ব ধর্ম্ম ॥

—নিত্যানন্দ দাসের প্রেমবিলাস, ১৯শ বিলাস।

[1] যে হেন দৌলত কাজি চন্দ্রানি রচিল।
লস্কর উজির আসরাফ্ আজ্ঞা দিল ॥
তেন পদ্মাবতি রচো মোর আজ্ঞা ধরি।
হেন কথা শুনিতে মনে বহু শ্রধা করি ॥
তাহান আদেশ মাল্য ধরিয়া মস্তক।
অঙ্গীকার কৈল আমি রচিতে পুস্তক ॥

—পদ্মাবতী (আলাওল), ১৫ পৃঃ।

Ketakadas Kshemananda—(probably composed in 1650 A.D.)

(29) I am relating below how in the past the goddess Durga granted me a boon in conjunction with the goddess Manasa.

I live in the taluk of one Balivadra the son of Chandrahas. Balibhadra died leaving three minor sons—the heirs of his property. One Askarna Ray who was very valiant in war was beloved of Balivadra like a son. The property was managed after the death of Balibhadra by one Prasad who was the 'Guru' of the three children of Balivadra and lived in the same taluk. The place became so thinly populated that there was hardly anybody to carry on cultivation. The village of Kanthra became so deserted that it reminded one of the nether world.[1]

[1] স্থন ভাই পূর্ব্বকথা, দেবী হৈলা বরদাতা,
সহায় পূর্ব্বক বিষহরী ।
বলিভদ্র মহাশয়, চন্দ্রহাসের তনয়,
তাঁহার তালুকে ঘর করি ॥
তাঁহার রাজত্ব শেষ, চলি গেল স্বর্গদেশ,
তিন পুত্রে দিয়ে অধিকার ।
শ্রীযুক্ত আস্কর্ণ রায়, পুত্রের অধিক তায়,
রণে বনে বিজয়ী তাঁহার ॥
তিন পুত্র অল্প বয়, প্রসাদ গুরু মহাশয়,
তালুকের করে লেখাপড়া ।
তাঁহার তালুকে বৈসে, প্রজা নাই চাষ চসে,
শমন নগর হৈল কাঁথড়া ॥
রণে পড়ে বারাখাঁ, বিপাকে ছাড়িল গাঁ,
যুক্তি করেন জনে জন ।
দিন কত ছাড়িয়া জাই, তবে সে নিস্তার পাই,
সকলের তবে ভাল জান ॥

When *Barakhan* fell in battle, many left the place in distress, and many began seriously to consider the situation. They thought of temporarily leaving the place to save themselves. Askarana Ray supported this view and advised the people to leave the place. Listening to his advise many left the village. It was a great misfortune for the people of the locality. I was in much embarrassment as to what to do. It was afternoon. I started with my brother Abhiram for the fields. Evening was gradually setting in. To the north of the village there were some marshy lands where we went to collect straw. I saw there five boys—all in mud, drawing out water with small earthen pots and catching fish. I was much amused at this scene and met them......

—Ketakadas Kshemananda's Manasamangal, Poet's
Autobiography.

শ্রীযুক্ত আস্কর্ণ রাএ অনুমতি দিল তাএ,
যুক্তি দিল পালাবার তরে।
তার যুক্তি শুনি বাণী, পলাএ অনেক প্রাণী,
বড়ই প্রমাদ হৈল পুরে॥
মনে ভাবি সবিস্ময়, বেলা আছে দণ্ড ছয়,
সঙ্গে লয়্যা অভিরাম ভাই।
অবসান হ'ল বেলা, গ্রামের উত্তর জলা,
খড় কাটিবারে তথা যাই॥
তথায় ছাওল পাঁচে, খোলা দিয়ে জল সিঁচে,
মৎস্য ধরে পঙ্কেতে ভূষিত।
আমার কৌতুক বড়, ছাওয়াল পাঁচেতে জড়,
সেইখানে হইলাম উপনীত॥
* * * *

—কেতকাদাস ক্ষেমানন্দের মনসামঙ্গল (কবির আত্মচরিত)।

Krisnaram—(composed in 1687 A.D.)

(30) I have seen Rāṛha, Vanga, Kalinga and Nepal. I also have seen Gaya, Prayag, Nishād and Kāpāl. Likewise I have visited one by one many lands and have seen the worship of the Devi (Durga) done with great ceremony. I have seen also Saptagram which has no rival on earth. The place is so thickly populated, that by the side of the Bhagirathi, huts of the people practically touch one another.[1]

—Krisnaram's Poem on Sasthi Devi (dated 1687 A.D.)

Daulat Vizier Bahram (date ?)—

(31) (*a*) There was a famous ruler named Hussain Shah. His bejewelled throne adorned Gauda.[2]

(*b*) Asauddin Shah is like a 'Kalpataru' (tree of desire). Daulat Vizier (the poet) says this in his excellent work.

—Lāyali-Majnu by Daulat Vizier Bahram (from Abdul Karim's collection of Old Bengali MSS., pp. 15-16).

[1] রাঢ় বঙ্গ দেখিলাম কলিঙ্গ নেপাল।
গয়া পইরাগ দেখিলাম নিষাদ কাঁপাল॥
একে একে ভ্রমণ করিলাম দেশ দেশ।
দেখিনু দেবীর পূজা অশেষ বিশেষ॥
সপ্তগ্রাম দেখিলাম নাহি তার তুল।
চালে চালে ঠেকে লোক ভাগিরথী কুল॥
—ষষ্ঠীদেবী (কৃষ্ণরাম), সন ১৬৮৭ খৃঃ অব্দ।

[2] (*a*) সর্ব্বলোক নরপতি, ভুবন বিখ্যাত অতি,
আছিল হোছন সাহা বর।
তান রত্ন সিংহাসন, অতি মায়া বিলক্ষণ
গৌড়েতে শোভিত মনোহর॥

(*b*) আছাওদ্দিন সাহা কল্পতরু সম।
উজীর দৌলতে কহে পুস্তক উত্তম॥

—দৌলত উজির বহরামের লায়লি-মজনু—মুন্সী আব্দুল করিমের বাঙ্গালা প্রাচীন পুঁথির বিবরণ হইতে, ১৫-১৬ পৃঃ।

Matiulla (date ?)—

(32) Says the humble poet Matiulla, "He, who lives in this world without a friend is without any supporter whatever. I have fortunately got one friend myself—he is my patron Sheikh Khan Mohammad. Bowing to his feet with respect, I tell other people this interesting story. If there be any error in thought, style and metre, I think my indulgent and wise listeners would kindly excuse them and correct them themselves.[1]

—From Munshi Abdul Karim's collection of Old Bengali MSS., p. 13 ("Rasaranger Bāramash").

Rameswar—(probably composed in 1750 A.D.)

(33) Yasomanta is the receptacle of all virtues. I, Rameswar, is his client and live under his patronage. I have composed Siva-Sankirtan.[2]

—Siva-Sankirtan by Rameswar.

[1] কহে মতিওল্লা হীনে, যে রহিল বন্ধু বিনে,
সে হইল দু'কুল অনাথিনী ॥
সেখ খান মোহম্মদ, প্রণামি তাহান পদ,
আন স্থতে কহে রসবাণী ।
অর্থভার রস ছন্দ, যদি হয় ভাল মন্দ,
বিচারে শোধিও দোষ জ্ঞানী ॥

—রসরঙ্গের বারমাস। (মুন্সি আব্দুল করিমের বাঙ্গালা প্রাচীন পুঁথির বিবরণ হইতে) ১৩ পৃঃ।

[2] যশোমন্ত,
সবগুণবন্ত,
তস্য পোষ্য রামেশ্বর,
তদাশ্রয়ে করি ঘর;—
বিরচিল শিব-সংকীর্ত্তন।
—রামেশ্বরের শিব-সংকীর্ত্তন।

Anantaram—(somewhere between the middle of the 16th Century and the middle of the 18th Century).

(34) On remembering the dust of Bisārada's feet, I finish the first chapter in verse.[1]

—Anantaram's Kriyāyogasār MSS.

[1] বিশারদপদে সেই রেণু অভিপ্রায় ।
পদবন্ধে রচিলেক প্রথম অধ্যায় ॥
—অনন্তরামকৃত ক্রিয়াযোগসার, হস্তলিখিত পুথি ।

THE NOBILITY OF BENGAL IN OLD BENGALI LITERATURE

BY

TAMONASH CHANDRA DASGUPTA, M.A., PH.D.

(*Reprinted from the Journal of the Department of Letters, Vol. XXII*)

CALCUTTA UNIVERSITY PRESS
1932

THE NOBILITY OF BENGAL IN OLD BENGALI LITERATURE.

BY

TAMONASH CHANDRA DAS GUPTA, M.A.

Ramtanu Lahiri Research Assistant, Calcutta University.

In this article I have confined myself to finding out the various references, in old Bengali literature to the Hindu and Moslem Rajas and Chiefs of the period between the 14th and the 18th centuries.

Vidyapati—(14th—15th century) :

(1) Says the Poet Vidyāpati—It is known to Nasira Shah, who is pierced with the arrows of Cupid. Let the Lord of the five Gauḍas live for ever.[1]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 28.

(2) How long may the theft, which is already found out, be kept a secret? Sultan Gyasuddin knows of it. Let him live long.[2]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 163.

[1] নসীর সাহ ভানে,
মুঝে হানল নয়ন বানে,
চিরঞ্জীব রহু পচগৌড়েশ্বর কবি বিদ্যাপতি ভানে।
—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ২৮ পৃঃ।

[2] বেকতেও চোরি গুপুত কর কতিখন
বিদ্যাপতি কবি ভান।
মহলম জুগপতি চিরেজিব জীবথু
গ্যাসদেব সুরতান॥
—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ১৬৩ পৃঃ।

(3) Let Malik Baharuddin understand it.[1]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 268.

(4) Says the new 'Kavi-Sekhar' (*lit.* Chief of Poets) Vidyāpati—Where can there be another rival where *Hussain Shah* himself stands as the lover of amorous girls like a bee among the 'Mālatī' flowers.[2]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 297.

(5) Vidyāpati is describing this before *Kaṃsanārāyan* * and Saramā Devī.[3]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 321.

(6) Let the Lord Alam Shah forget himself in his attention to his lover like a bee on a lotus.[4]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 529.

[1] মলিক বহার দিন বুঝ ঐ ভাব।

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ২৬৮ পৃঃ।

[2] ভনই বিদ্যাপতি নবকবিশেখর

পুহবী দোসর কহাঁ।

সাহ হুসেন ভৃঙ্গ সম নাগর

মালতি সৈনিক জঁহা॥

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ২৯৭ পৃঃ।

[3] বিদ্যাপতি ভন কংস নারায়ণ

সোরমা দেবী সমাজ।

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ৩২১ পৃঃ।

[4] আলম সাহ ভাবিনি ভজি রহু

কমলিনি ভমর ভুললা॥

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ৫২৯ পৃঃ।

* Kaṃsanarayan of Tahirpur (Dinajpur Dist.) ?

Rāmī (the washer-woman and sweetheart of Chandīdās):

(Concerning the death of Chandīdās; 14th or 16th century ?)

(7) Raja (of Gauḍa ?)* ordered his minister to bring an elephant immediately and tie the enemy (Chandīdās) on its back. Then he further gave orders to lash him to death when in that situation. Being a helpless woman what else could I do than cry aloud calling your name? I was then standing by a 'Mādhabī' creeper and holding a branch of it in my hands. The elephant moved on very swiftly and thus I missed seeing you any more. The sad incident was like falling of a thunderbolt on my head. Witnessing the scene the Ranee exclaimed, "O my love, do not leave us in this manner." Saying this, she breathed her last. Thus both of them died at the same time.[1]

—Rāmī, (Hist. of Bengali Lang. & Lit.—Bengali).

Sañjaya (probably flourished in the 14th century):

(8) The metre of Sañjaya's Mahabharata is like sweet nectar and deals with sacred topics. Its last canto contains the

[1] রাজা কহে মন্ত্রিরে ডাকিয়া।
ত্বরান্বিত হস্তি আনি পিঠে পেলি বান্ধ টানি
পিষ্ঠ-খুদে বৈরী ছাড় গিয়া॥
আমি অনাথিনী নারী মাধবির ডাল ধরি
উর্চ্চস্বরে ডাকি প্রাণনাথ।
হস্তি চলে অতি জোরে ভালস্তে না দেখি তোরে
মাথাএ পড়িল বজ্রাঘাত॥
রাণি কহে ছাড়িয়া না জায়।
কহিতে কহিতে প্রাণ আর দেহ সমাধান
দুহুঁ প্রাণ একত্রে মিলায়॥
—রামী (বঙ্গভাষা ও সাহিত্য)।

* The reference is to a ruler of Gauḍa (?) and the poet Chandīdās.

biography of Lord Kriṣṇa.[1] Jagadānanda always worships the god Hari and the poet Sasthībar describes the incidents of Hari's life to all.

—the Mahabharata by Sanjaya, Bengal Govt. MS., fol. 789.

Bhabānīdās (written in the 14th century ?) :

(9) Says Bhabanidas (who expresses his devotion to the feet of Ramchandra) by command of Raja Jaychandra.[2]

—Lakshman-Digbijay (Rajanikanta Banerjee's Ed.), p. 122.

Krittivāsa (15th-16th century) :

(10) The Lord of Gauḍa rules all the five lands of the same name. In worshipping the Lord of Gauḍa one worships nothing but virtue.[3]

—The Ramayana by Krittivāsa, Poet's Autobiography.

Mālādhar Basu (work completed in 1480 A.D.) :

(11) I have no qualities and have no village in possession. My title Gunarāj Khān (*lit.* Possessor of all virtues) has been bestowed on me by the Lord of Gauḍa.[4]

—Preface of the Bhāgavata (Trans.) by Mālādhar Basu.

[1] অমৃতলহরী ছন্দ, পুণ্য ভারতের বন্ধ, কৃষ্ণর চরিত্র শেষ পর্ব্বে ।
শ্রীযুত জগদানন্দে, অহর্নিশ হরিবন্দে, কবি ষষ্ঠিবর কহে সর্ব্বে ॥
—সঞ্জয়ের মহাভারত, বে. গ. পুথি, ৭৮৯ পত্র ।

[2] কহেন ভবানীদাস. শ্রীরামের পদে আশ,
জয়চন্দ্র রাজার বচনে।
—লক্ষণ দিগ্বিজয়, রজনীকান্ত বন্দ্যোপাধ্যায়ের সংস্করণ
(২৮৫, অপার চিৎপুর রোড), ১২২ পৃঃ ।

[3] পঞ্চগৌড় চাপিয়া গৌড়েশ্বর রাজা ।
গৌড়েশ্বর পূজা কৈলে গুণের হয় পূজা ॥
—কৃত্তিবাসের রামায়ণে কবির আত্মবিবরণ ।

[4] নিগুর্ণ অধম মুঞি, নাহি কোন গ্রাম ।
গৌড়েশ্বর দিল নাম গুণরাজখান ॥
—ভূমিকা, মালাধর বসুর ভাগবতের অনুবাদ ।

Bejoy Gupta (composed in 1494 A.D. ?) ;

(12) The Sultan Hussain Shah is the best of all princes.[1]

—Manasāmangal by Bejoy Gupta, p. 4. (Pearymohan Das Gupta's Ed.).

Kavīndra Parameswara :

Composed the Mahabharata during Hussain Shah's reign (1494-1525 A.D.).

(13) The Sultan Hussain Shah is a great personage. He has great reputation in the Five Gauḍas. He is well-up in arms and his good qualities are beyond description. He seems to be the Lord Krișṇa of 'Kali Yuga.' The Sultan is the Lord of Gauḍa. The name of his general is Laskar Parāgal Khān. This Laskar is a very high-minded person. He received presents of golden cloth, swift-running horses and land from his sovereign as marks of favour. Thus he came to settle in Chittagong in good spirits. The much-respected Khān rules there being surrounded by a big family. He cheerfully listens to the recitation of the Mahabharata every day.[2]

—Kavīndra's Mahabharata, MS. of Bengal Govt., f. 88.

(14) His Majesty Hussain Shah is the Lord of the Five

[1] সুলতান হোসেন সাহা নৃপতি-তিলক ।
—বিজয় গুপ্ত (প্যারীমোহন দাসগুপ্ত সম্পাদিত), ৪ পৃঃ ।

[2] নৃপতি হুসেন সাহ হএ মহামতি ।
পঞ্চম গৌড়েতে যার পরম সুখ্যাতি ॥
অস্ত্র শস্ত্রে সুপণ্ডিত মহিমা অপার ।
কলিকালে হৈব যেন কৃষ্ণ অবতার ॥
নৃপতি হুসেন সাহ গৌড়ের ঈশ্বর ।
তান হক সেনাপতি হওন্ত লস্কর ॥
লস্কর পরাগল খান মহামতি ।
সুবর্ণ বসন পাইল অশ্ব বায়ুগতি ॥

Gauḍas. He subjugated the kingdoms of Tipperah and Dwarika(?).[1]

—Parāgal Khan's Mahabharata (Kavīndra).

(15) The great family of the Rudras is like an ocean. The Laskar Parāgal Khān was born in this family like the moon out of the sea. Kavīndra Parameswara composed this excellent Mahabharata in 'Payar' metre.[2]

—Kavīndra's Mahabharata.

(16) Long live His Excellency Parāgal Khan who is (like ?) a Kshatriya general.[3]

—Kavīndra Parameśwara.

Dwija Bipradās (from Abdul Karim's collections) :

Date of composition—last part of the 15th century.

(17) In the month of Baisakh and in the night of the tenth quarter of the full moon, the goddess Padmā appeared before me and sat near my pillow, when I was lying in my bed,

লস্করি বিষয় পাই আইবন্ত চলিয়া ।
চাটিগ্রামে চলি গেল হরষিত হৈয়া ॥
পুত্র পৌত্রে রাজ্য করে খান মহামতি ।
পুরাণ শুনন্ত নিতি হরষিত মতি ॥

—কবীন্দ্রের মহাভারত, বেঙ্গল গভর্ণমেণ্টের পুঁথি, ১ম পত্র ।

[1] শ্রীশ্রী হোছন সাহা পঞ্চগৌড় নাথ ।
ত্রিপুর দ্বারিকা সমর্পিলা যাহাত ॥

—পরাগলী মহাভারত (কবীন্দ্র) ।

[2] রুদ্রবংশ রত্নাকর, তাতে জন্ম সুধাকর
লস্কর পরাগল খান ।
পয়ার প্রবন্ধ স্বরে, কবীন্দ্র পরমেশ্বরে,
বিরচিত ভারত বাখান ॥

—পরাগলী মহাভারত (কবীন্দ্র) ।

[3] খান শ্রীপরাগল সঞ্জীবতি ক্ষত্রিয় সেনাপতিঃ ।

—কবীন্দ্রের মহাভারত ।

and advised me to compose one 'pānchāli' in her honour. It was her command which was the only source of my inspiration inspite of my shortcomings to be equal to the occasion. I composed this in 1517 Saka (?) (or 1417 Saka ?) or 495 A.D. when the lucky Sultan Hussain Shah (date of reign 1494-1525 A.D.) occupied the throne of Gauḍa.[1]

Srīkaran Nandī (composed in the latter part of the 15th or the early part of the 16th century):

(18) There is a principal place on earth where there is neither drought nor excessive rain. Nasarat Shah's father Hussain Shah is the great ruler of the place who rules his kingdom with proverbial justice like Ramchandra of Ajodhya. Hussain always follows the well-known principles of politics as enjoined by the Sāstras. His general named Laskar Chhuti Khān once attacked the kingdom of Tipperah. Chhuti Khān's father built a beautiful city with a residence of his own, on the Hill of Chandranāth, just to the north of Chittagong. People flocked into his newly established capital and became his subjects. The river 'Phani' (*lit.* a snake) encircles it completely. To the east of it there is the long range of high hills.[2]

1 শুক্ল দশমী তিথি বৈশাখ মাসে।
শিয়রে বসিয়া পদ্মা কৈলা উপদেশে ॥
পাঁচালী রচিতে পদ্মা করিলা আদেশ।
সেই সে ভরসা আর না জানি বিশেষ ॥
সিন্ধু ইন্দু বেদ মহী শক পরিমাণ।
নৃপতি হুসেন সাহা গৌড়ের সুলক্ষণ ॥
—দ্বিজ বিপ্রদাসের মনসামঙ্গল।

মুন্সী আব্দুল করিমের বাঙ্গালার প্রাচীন পুথির বিবরণ হইতে ২২ পৃঃ।

2 পৃথিবীর মোক্ষ পবিত্র একস্থান।
অতিবৃষ্টি অনাবৃষ্টি নাহি কোন কাল ॥

Chhuti Khān is the son of Laskar Parāgal Khan and very valiant in war. His broad chest, long arms reaching down to the knee and attractive gait, like elephant when walking, are remarkable. He is master of all arts and receptacle of all the virtues. He is God's especial creation. His charity may be compared to that of the celebrated Karna. In bravery and gravity befitting a man of his position, he is incomparable. On hearing of his rare qualities the Sultan once summoned him to his presence to reward him. The Sultan loaded him with honours and rich presents which included very good horses and military Jaigirs. He administers the latter in accordance with the four political principles of the Hindu Sāstras. The ruler of Tipperah dreads him so much that he has retired to the inaccessible hilly parts of his kingdom. The Rajah of Tipperah honours him with costly presents, such as the elephants and horses. Although

নসরত সাহ তাত অতি মহারাজা।
রাম বহুনিষ্ঠ পালে সব প্রজা ॥
নৃপতি হুসেন সাহ যেঅ ক্ষিতিপতি।
সামদান দণ্ডভেদে পালএ বসুমতি ॥
তান এক সেনাপতি লস্কর ছুটিখান।
ত্রিপুরার উপরে করিল সন্নিধান ॥
চাটিগ্রাম নগরের নিকট উত্তরে।
চন্দ্রশেখর পর্ব্বত কন্দরে ॥
চারুলোল গিরি তার পৈতৃক বসতি।
বিধিত্র নিম্মিল তাক কি কহিব অতি ॥
চারিবর্ণ বসে লোক সেনা সন্নিহিত।
নানাগুণে প্রজা সব বসএ তথাত ॥
ফণী নামে নদী এ বেষ্টিত চারিধার।
পূর্ব্ব দিগে মহাগিরি পার নাহি তার ॥
লস্কর পরাগল খানের তনয়।
সমরে নির্ভয় ছুটিখান মহাশয় ॥

the Laskar now remains peacefully in his capital which is built in the midst of a deep jungle, yet the Rajah of Tipperah remains in apprehension of him. The Laskar now passes his days very happily and constantly receives the royal favour which is being multiplied every day. It will thus go on increasing to be enjoyed by his descendants.

The Laskar is a great patron of learned men who adorn his Court. Once, while he was in his court surrounded by his friends and scholars, he desired to hear the sacred Mahabharata as related by the sage Jaimini. Listening to the

আজানুলম্বিত বাহু কমললোচন।
বিশাল হৃদয়ে মত্ত গজেন্দ্রগমন ॥
চতুঃষষ্টি কলা বসতি গুণের নিধি।
পৃথিবী বিখ্যাত সে যে নির্ম্মাইল বিধি ॥
দাতা বলি কর্ণসম অপার মহিমা।
শৌর্য্যে বীর্য্যে গাম্ভীর্য্যে নাহিক যে সীমা ॥
তাহার যত গুণ শুনিয়া নৃপতি।
সম্বাদিয়া আনিলেক কুতূহল মতি ॥
নৃপতি অগ্রেত তার বহুল সম্মান।
ঘোটক প্রসাদ পাইল ছুটিখান ॥
লস্কর বিষয় পাইয়া মহামতি।
সামদান-দণ্ডভেদে পালে বসুমতী ॥
ত্রিপুরনৃপতি যার ডরে এড়ে দেশ।
পর্ব্বত-গহ্বরে গিয়া করিল প্রবেশ ॥
গজ বাজী করী দিয়া করিল সম্মান।
মহাবন মধ্যে তাঁর পুরীর নির্ম্মাণ ॥
অদ্যাপি ভয় না দিল মহামতি।
তথাপি আতঙ্কে বৈসে ত্রিপুরনৃপতি ॥
আপনে নৃপতি সন্তর্পিয়া বিশেষে।
সুখে বসে লস্কর আপনার দেশে ॥

"Aswamedha-parba" with much interest—the Laskar ordered for a Bengali translation of the same by way of making his name famous. At his command Srikaran Nandi composes this poem in Bengali "payar" metre.

—Chhuti Khan's Mahabharata (D. C. Sen & B. Kavyatirtha's Ed.), Aswamedha-parba, p. 1.

Madhabacharyya :—(Composed in 1579 A D.)

(19) The land of the Five Gauḍas is the best part on Earth. Akbar is the ruler of this land and he is the incarnation of Aryuna.[1]

—Chandikavya by Madhabacharyya (Chittagong edition), p. 8.

দিনে দিনে বাড়ে তার রাজ-সম্মান।
যাবত পৃথিবী থাকে সন্তুতি তাহান।
পণ্ডিতে পণ্ডিতে সভাখণ্ড মহামতি।
একদিন বসিলেক বান্ধব-সংহতি॥
শুনন্ত ভারত তবে অতি পুণ্য কথা।
মহামুনি জৈমিনি কহিল সংহিতা॥
অশ্বমেধ কথা শুনি প্রসন্ন হৃদয়।
সভাখণ্ডে আদেশিল খান মহাশয়॥
দেশী ভাষায় এহি কথা রচিল পয়ার।
সঞ্চারৌক কীর্ত্তি মোর জগত সংসার॥
তাহান আদেশমাল্য মস্তকে ধরিয়া।
শ্রীকর নন্দী কহিলেক পয়ার রচিয়া॥

—ছুটীখানের মহাভারত, অশ্বমেধ পর্ব্ব, মঙ্গলাচরণ, ১ পৃঃ।

[1] পঞ্চগৌড় নামে দেশ পৃথিবীর সার।
একব্বর নামে রাজা অর্জ্জুন অবতার॥

—মাধবাচার্য্যের চণ্ডীকাব্য (জাগরণ, চট্টগ্রাম সংস্করণ, ৮ পৃঃ।)

Kavikankan Mukundaram—(composed in 1589 A.D.)

(20) (*a*) Raghunath of sterling merits is the Indra of Brahmanbhumi. The poet Mukunda who is a courtier of his, sings the song after composing it in a nice manner.[1]

—Kavikankan's Chandikavya, 'Bhanitā', p. 24.

(*b*) Pathetic appeal of the lower animals to the goddess Bhagabati,—

O kind-hearted mother, save us from the embarrassments of this world. It is by appealing to you only, we can hope to tide over the difficulties. I am only a petty bear who devour the ants of the ant-hills and not a big person holding substantial property (taluqs) like the Neogies and the Chowdhuries. (Here the poet attacks the oppressive land-holders of his country humorously.)

—Kavikankan's Chandikavya, Bear's Appeal, p. 54.

(*c*) In the town of *Silimabaj* there lived the honest Gopinath Niyogi. The village Damunya which was within his taluq,

[1] (*a*) শ্রীরঘুনাথ নাম, অশেষ গুণধাম,
ব্রাহ্মণ ভূমির পুরন্দর।
তাঁহার সভাসদ, রচিয়া চারুপদ,
গান মুকুন্দ কবিবর॥
—মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য, (বঙ্গবাসী সং) ২৪, ৩৪, পৃঃ।

(*b*) দয়াময়ী পার কর অপার সংসার।
তোমার স্মরণে মাতা বিপদ্ প্রতিকার॥
উইচারা খাই পশু নামেতে ভালুক।
নেউগী চৌধুরী নহি না করি তালুক॥
—মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য, ৫৪ পৃঃ (বঙ্গবাসী সংস্করণ)।

(*c*) সহর সিলিমাবাজ, তাহাতে সজ্জনরাজ,
নিবসে নিয়োগী গোপীনাথ।
তাঁহার তালুকে বসি, দামিন্যায় চাষ চষি,
নিবাস পুরুষ ছয় সাত॥

was the home of my forefathers who lived there for some six or seven generations. I was also living there—the abode of my ancestors—and carrying on a farmer's profession. All honour to Raja *Mansingh* who was like a bee in the lotus-feet of the God Vishnu (meaning staunch Vaisnava) and was the ruler of Gauḍa, Vanga (East Bengal) and Orissa. Unfortunately under the rule of such a pious ruler, *Mamud Sharif* became 'Dihidar' (a local officer) of Silimabaj. Evidently this was due to the sin of the tenants and not to any misgovernment on the part of the pious Raja Mansingha. The Vizier acted like a prince (Rayzada) and was very unpopular as he oppressed the merchants; he was very hostile to the Brahmins and the Vaisnavas. He was also very unjust in the measurements of lands and grains. He would never listen to the prayers of the tenants. The Government became so very tyrannical that it recorded a less productive land as very fertile and took recourse to exactions from the tenants without doing them any good whatsoever. The goldsmith (who was also the village 'mahājan' or money-lender) was also so veritable a devil that he took ten pice in every rupee when

ধন্য রাজা মানসিংহ, বিষ্ণুপদাম্বুজভৃঙ্গ,
গৌড়-বঙ্গ-উৎকল-অধিপ।
সে মানসিংহের কালে, প্রজার পাপের ফলে,
ডিহীদার মামুদসরিপ॥
উজির হলো রায়জাদা, বেপারিরে দেয় খেদা,
ব্রাহ্মণ বৈষ্ণবের হল্য অরি।
মাপে কোণে দিয়া দড়া, পনর কাঠায় কুড়া,
নাহি শুনে প্রজার গোহারি॥
সরকার হইলা কাল, খিল ভূমি লেখে লাল,
বিনা উপকারে খায় ধুতি।
পোদ্দার হইল যম, টাকায় আড়াই আনা কম,
পাই লভ্য লয় দিন প্রতি॥

one went to him for some change, and one pie per day for every rupee he lent to others. The Dihidar Mamud Sharif was such a terror in the locality that owing to his oppressions nobody went out to work even if offered payment beforehand and nobody bought cows and paddy. My master Gopinath Nandi fell in extreme difficulties and was put under arrest. There was no rescue for him. The soldiers were ordered to establish themselves in every tenant's house so that they might not flee from their quarters. Thus they were put to a very abject condition and were obliged to sell every household utensil that they could manage to do. They sold even the very ordinary hatchet and a rupee worth of articles on ten annas only. I got the help of Srimanta Khan of Chandibati who on his part took the advice of Munib Khan. With their friendly help I left my village Damunya with my brother Ramānāth when goddess Chandi met me on the way.

—Kavikankan's Chandikavya, (Poet's autobiographical accounts) p. 6 (Bangabasi Ed.)

ডিহিদার অবোধ খোজ, কড়ি দিলে নাহি রোজ,
ধান্য গরু কেহ নাহি কিনে।
প্রভু গোপীনাথ নন্দী, বিপাকে হইলা বন্দী,
হেতু কিছু নাহি পরিত্রাণে॥
পেয়াদা সবার কাছে, প্রজারা পলায় পাছে,
দুয়ার চাপিয়া দেয় থানা।
প্রজা হইল ব্যাকুলি, বেচে ঘরের কুড়ালি,
টাকার দ্রব্য বেচে দশ আনা॥
সহায় শ্রীমন্ত খাঁ, চণ্ডীবাটী যার গাঁ,
যুক্তি কৈলা মুনিব খাঁর সনে।
দামুন্য ছাড়িয়া যাই, সঙ্গে রমানাথ ভাই,
পথে চণ্ডী দিলা দরশনে॥

—কবিকঙ্কণ মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য (বঙ্গবাসী সং), ৬ পৃঃ।

(*d*) I have seen Kalinga, Trailinga (Telingana?), Anga, Vanga, Karnat, Mahendra, Magadh, Maharashtra, Gujrat, Barendra, Bandar, Vindhya, Pingala, Utkal, Dravida, Rarha, Bijaynagar, Mathura, Dwaraka, Kasi, Kankhal, Kekaya, Purabak, Anayak, Godavari, Gaya, Sylhet, Kamrup, Koch (Koch-Behar ?), Hāngar, Trihatta, Mānikā, Fatikā, Lanka, Pralamba, Nakutta, Bāgan, Malaya, Kurukshetra, Bateswari, Ahulanka, Saptagram, Sivā-tatta, Maha-Natta and Hastina —besides other places the names of which are difficult to exhaust. Many merchants live in these places or visit these places with ships. The port of Saptagram stands pre-eminently above those places inasmuch as the merchants of Saptagram never visit other places because they have no need to do so, while the merchants of other places visit this port with merchandise. The Saptagram-merchants get happiness and spiritual bliss by remaining in their own native port. Saptagram is even the best of all holy places and is ruled by the religious injunctions of the seven "Rishis".

—Kavikankan Mukundaram's Chandikavya, p. 196,
(Bangabasi Ed.).

(*d*) কলিঙ্গ ত্রৈলঙ্গ অঙ্গ বঙ্গ কর্ণাট।
মহেন্দ্র মগধ মহারাষ্ট্র গুজরাট॥
বরেন্দ্র বন্দর বিন্ধ্য পিঙ্গল শফর।
উৎকল দ্রাবিড় রাঢ় বিজয়নগর॥
মথুরা দ্বারকা কাশী কনখল কেকয়া।
পুরবক অনায়ক গোদাবরী গয়া॥
শ্রীহট্ট কাড়ুর কোঁচ হাঙ্গর ত্রিহট্ট।
মাণিকা ফটিকা লঙ্কা প্রলম্ব নাকুট্ট॥
বাগন মালয়দেশ কুরুক্ষেত্র নাম।
বটেশ্বরী আহুলঙ্কা স্থল সপ্তগ্রাম॥
শিবাতট্ট মহানট্ট হস্তিনা নগরী।
আর যত সফর কহিতে কত পারি॥

Rasaraj Khan—(composed probably in the early 16th century).

(21) His Majesty the Sultan Hussain of Bengal, who is the ornament of earth, knows this 'Rasa' (emotion) well. Says Rasaraj Khan—Let the Lord of the Five Gauḍas enjoy his fortune like a second Indra.[1]

Rasamanjari by Rasaraj Khan, p. 8.

Krisnadas Kaviraj—(completed his work in 1615 A.D.).

(22) (*a*) The Mahomedan Lord of Gauḍa said the following on hearing the extraordinary influence of Chaitanya Dev[2]:—

এ সব সফরে যত সদাগর বৈসে।
জঙ্গ * ডিঙ্গালয়ে তারা বাণিজ্যেতে আইসে ॥
সপ্তগ্রামের বেণে সব কোথাও না যায়।
ঘরে বস্যে সুখ মোক্ষ নানা ধন পায় ॥
তীর্থ মধ্যে পুণ্য তীর্থ অতি অনুপাম।
সপ্তঋষির শাসন বোলায় সপ্তগ্রাম ॥

—মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য (বঙ্গবাসী সং), ১৯৬ পৃঃ।

* জঙ্গ, Chinese *Junk* boat (?).

1 শ্রীযুত হসন জগত ভূসন,
সোহ এ রস জান।
পঞ্চ গৌড়েশ্বর ভোগ পুরন্দর,
ভণে রসরাজ খান ॥

—রসমঞ্জরী (রসরাজখান), ৮ পৃঃ।

2 (*a*) গৌড়েশ্বর যবনরাজা প্রভাব শুনিঞা।
কহিতে লাগিলা কিছু বিস্মিত হইয়া ॥
বিনা দানে এত লোক যার পাছে ধায়।
সেইত গোসাঞি ইহা জানিহ নিশ্চয় ॥
কাজি যবন কেহ ইহার না কর হিংসন।
আপন ইচ্ছায় বলুন যাহা ইঁহার মন ॥
কেশব ছত্রিরে রাজা বার্ত্তা যে পুছিল।
প্রভুর মহিমা ছত্রি উড়াইয়া দিল ॥

"The gathering of people in large numbers around Chaitanya Dev, though they do not receive anything from him, shows that the man must be a saint. Henceforth I command the Kazis and Mahomedans in general not to molest this man. Let him speak anything he desires." The Sultan enquired of Kesab Chhatri about the Lord Chaitanya. To save Chaitanya Dev from any suspicion on the part of the Sultan, Keshab Chhatri, who was secretly a staunch follower of the Lord, said, "Chaitanya is a common Sannyasi and a beggar. Only a few persons come to see him. Your Majesty's co-religionists unduly magnify the real state of affairs. It is no use annoying him for nothing." Thus consoling the Sultan, the Chhatri sent a Brahmin to Chaitanya Dev confidentially, to inform him about the state of affairs in the Capital and the attitude of the Sultan. The Sultan then privately asked Davir Khas (his minister) of Chaitanya Dev. Davir Khas replied in glowing terms about the saint. He said, "It is the Lord Chaitanya who has bestowed a kingdom on the Sultan. It is through the good luck of the Sultan that a saint like Chaitanya Dev has been born in his kingdom. He is your well-wisher, he said, "and surely you will attain all round prosperity by his benediction. Why should you ask

ভিক্ষারী সন্ন্যাসী করে তীর্থ পর্য্যটন।
তারে দেখিবারে আইসে দুই চারি জন॥
যবনে তোমার ঠাঁই করয়ে লাগনি।
তাঁর হিংসায় লাভ নাহি হয় মাত্র হানি॥
রাজারে প্রবোধি ছত্রী ব্রাহ্মণ পাঠাইয়া।
বলিবার তরে প্রভুরে পাঠাইল কহিয়া॥
দবীর খাসেরে রাজা পুছিল নিভৃতে।
গোসাঞির মহিমা তিঁহো লাগিলা কহিতে॥
যে তোমারে রাজ্য দিল তোমারে গোসাঞা।
তোমার ভাগ্যে তোমার দেশে জন্মিল আসিঞা॥

me at all for all these? Your Majesty may yourself consult your mind and know everything. You are the Lord of Navadwipa and so you have in you the same essence of the God Vishnu (who is the fountain-head of all the rulers of the Earth). Your intellect must therefore be very pure and so it must be the receptacle of all true knowledge regarding Chaitanya Dev." Then the Sultan replied, "To my mind this Chaitanya is no doubt the God himself personified." After declaring his opinion about Chaitanya Dev in these terms, the Sultan entered his harem, when Davir Khas also left the chamber for his own quarters.

—Chaitanya Charitamrita by Krisnadas Kaviraj, Vol. I, Madhya Khanda, Chapter I, pp. 28-29.

(*b*) Is he (Chaitanya Dev) not a Brahmin who looks like Brahmā himself in glow? Why does he cry embracing a Sudra?

তোমার মঙ্গল বাঞ্ছে বাক্যসিদ্ধ হয়।
ইঁহার আশীর্ব্বাদে তোমার সর্ব্বত্রেতে জয়॥
মোরে কেন পুছ তুমি পুছ আপন মন।
তুমি নরাধিপ হও বিষ্ণু অংশ সম॥
তোমার চিত্তে চৈতন্যের কৈছে হয় জ্ঞান।
তোমার চিত্তে যেই লয় সেইত প্রমাণ॥
রাজা কহে শুন মোর চিত্তে যেই লয়।
সাক্ষাৎ ঈশ্বর ইহোঁ নাহিক সংশয়॥
এত কহি রাজা গেলা নিজ অভ্যন্তর।
দবীর খাস আইলা তবে আপনার ঘর॥

—কৃষ্ণদাস কবিরাজের চৈতন্য-চরিতামৃত (জগন্মোহন দাস ও রামনারায়ণ বিদ্যারত্ন সম্পাদিত, বহরমপুর), মধ্যখণ্ড, প্রথম পরিচ্ছেদ, ২৮-২৯ পৃঃ।

(*b*) এই না ব্রাহ্মণ তেজে দেখি ব্রহ্মসম।
শূদ্রে আলিঙ্গিয়া কেন করেন ক্রন্দন॥

—চৈতন্য-চরিতামৃত, মধ্যখণ্ড।

(c) In the morning Chaitanya bathed in the river. Thinking that it was time to leave Brindaban he fell in a trance and lost all consciousness of the outside world.* Bhattacharyya (Basudev Sarbabhaum) proposed to the Lord to visit the Mahabana forest. He then took Chaitanya Dev on a boat, crossed the river and reached the other side. They took with them Krisnadas and the Brahmin (their former acquintance) as guides who knew the locality well. On the way they (six in all) sat under a tree feeling very tired. Near the tree the cows were grazing in great numbers. The Lord saw them and his heart leapt with joy. All on a sudden a cowherd blew a flute. As soon as it reached the ears of the Lord, the sublime love overpowered him and he fell on the ground senseless. Foams were coming out of the mouth and respirations came to a standstill. Just at that time ten Mahomedan horsemen came up to that place in a gallop and alighted from their steeds. Seeing the Lord in a trance they thought that perhaps the 'Yati' (ascetic) had

(c) প্রাতঃকালে মহাপ্রভু প্রাতঃস্নান কৈল।
বৃন্দাবন ছাড়িব জানি প্রেমাবেশ হৈল ॥
বাহ্যবিচার নাহি প্রেমাবিষ্ট মন।
ভট্টাচার্য্য কহে চল যাই মহাবন ॥
এত বলি প্রভুকে নৌকায় বসাইঞা।
পার করি ভট্টাচার্য্য চলিলা লইয়া ॥
প্রেমী কৃষ্ণদাস আর সেইত ব্রাহ্মণ।
গঙ্গাতীর পথে যাইতে বিজ্ঞ দুইজন ॥
যাইতে এক বৃক্ষতলে প্রভু সবা লঞা
বসিলা সবার পথশ্রান্তি দেখিঞা ॥
সেই বৃক্ষ নিকটে চরে বহু গাভীগণ।
তাহা দেখি মহাপ্রভুর উল্লসিত মন ॥
আচম্বিতে এক গোপ বাঁশী বাজাইল।
শুনিতেই মহাপ্রভুর প্রেমাবেশ হইল ॥

gold with him and these five fellows coveting it used 'Dāturā' to kill him and thereby to decamp with the gold. No sooner had this occurred in their mind than the Pathans arrested the five companions of the Lord and threatened to kill them one and all.

Among the five, the Rajput Krisnadas was very brave. That Brahmin too was very brave and got a very sharp tongue. The latter said, "O Pathans, I call you in the name of your Badshah (Emperor) to take us to the Sikdar (local military officer). This 'Yati' is my preceptor and I am a Brahman of Mathura. In the court of the Emperor I have got sufficient friends to support my cause. This Yati has got a disease for which he often falls senseless. He will recover his senses just now. if you wait here for a short time after tying us down, you will find the Sannyasi coming

অচেতন হৈঞা প্রভু ভূমিতে পড়িলা।
মুখে ফেন পড়ে নাসায় শ্বাস রুদ্ধ হৈলা॥
হেনকালে তাঁহা আসোয়ার দশ আইলা।
ম্লেচ্ছ পাঠান ঘোড়া হইতে উত্তরিলা॥
প্রভুরে দেখিয়া ম্লেচ্ছ করয়ে বিচার।
এই যতি পাশ ছিল সুবর্ণ অপার॥
এই পঞ্চ বাটোয়ার ধুতুরা খাওয়াইঞা।
মারি ভাবিয়াছে যতির সব ধন লঞা॥
তবে পাঠান সেই পঞ্চজনেরে বান্ধিল।
কাটিতে চাহে গৌড়িয়া সব কাঁদিতে লাগিল॥
কৃষ্ণদাস রাজপুত নির্ভয় সে বড়।
সেই বিপ্র নির্ভয় সে মুখে বড় দড়॥
বিপ্র কহে পাঠান তোমার পাতিসার দোহাই।
চল তুমি আমি শিকদার পাশ যাই॥
এই যতি আমার গুরু আমি মাথুর ব্রাহ্মণ।
পাতসার আগে আমার আছে শত জন॥

round again. First ask him about the state of affairs and then kill me if you please." The Pathans replied, "We believe you two to be up-country Sadhus; but we suspect the three Bengalees who are trembling, to be robbers." Krisnadas said, "I live in the neighbouring village where I have got a company of cavalry numbering two hundred horsemen and an artillery composed of a hundred cannons. They will instantly come up here if I give the necessary signal. They will kill you all and take away pillage both the horses and the saddles. The Bengalees are not robbers—it is you who are so. You like to fleece the innocent pilgrims and kill them." Hearing this, the Pathans got afraid. Just then the Lord recovered,

এই যতি ব্যাধিতে কভু হয়েত মূর্চ্ছিত।
অবহিঁ চেতন পাবে হইয়া সম্বিৎ ॥
ক্ষণিক ইহাঁ বৈশ বান্ধি রাখ ই সবারে।
ইহাঁকে পুছিয়া তুমি মারহ আমারে ॥
পাঠান কহে তুমি পশ্চিমা সাধু দুই জন।
গৌড়ীয়া ঠগ এই কাঁপে তিন জন ॥
কৃষ্ণদাস কহে মোর ঘর এই গ্রামে।
দুইশত তুরকী আছে শতেক কামানে ॥
এখনি আসিব সব আমি যদি ফুকারি।
ঘোড়াপিড়া লবে লুটি তোমা সবা মারি ॥
গৌড়ীয়া বাটপাড় নহে তুমি বাটপাড়।
তীর্থবাসী লুট আর চাহ মারিবার ॥
শুনি পাঠানের মনে সঙ্কোচ হইল।
হেনকালে মহাপ্রভু চেতন পাইল ॥
হুঙ্কার করিয়া উঠে বলে হরি হরি।
প্রেমাবেশে নৃত্য করে উর্দ্ধ বাহু করি ॥
প্রেমাবেশে প্রভু যদি করয়ে চীৎকার।
ম্লেচ্ছের হৃদয়ে যেন লাগে শেলধার ॥

raised up his arms and began to dance in ecstasy shouting all the time the name of Hari. On witnessing such a scene the Mahomedans became alarmed, and freed the five companions of the Lord. They did it with such a haste that the Lord could not even see his companions' sad plight. Bhattacharyya caught the Lord in his arms and made him sit down. Then the Lord found time to see the Mahomedan cavalry-men before him and came to his senses. They bowed to him from a distance and pointed out to him his five companions whom they described as the thugs. They said, "These five conspired to drug you with 'Dāturā' and rob you of your gold." The Lord said, "They are not thugs as you imagine but my companions. I am only a beggar—a Sannyasi—who does not possess any wealth whatsoever. I often suffer from epileptic fits and these five are kind enough

ভয় পাঞা ম্লেচ্ছ ছাড়ি দিল পঞ্চজন।
প্রভু না দেখিল নিজগণের বন্ধন ॥
ভট্টাচার্য্য আসি ধরি প্রভু বসাইল।
ম্লেচ্ছগণ আগে দেখি প্রভুর বাহ্য জ্ঞান হইল ॥
ম্লেচ্ছগণ আসি দূরে বন্দিল চরণ।
প্রভু আগে কহে এই ঠগ পঞ্চজন ॥
এই পঞ্চ মেলি তোমায় ধুতূরা খাওয়াইয়া।
তোমার ধন লৈল তোমা পাগল করিয়া ॥
প্রভু কহে ঠগ নহে মোর সঙ্গী জন।
ভিক্ষুক সন্ন্যাসী মোর নাহি কিছু ধন ॥
মৃগী ব্যাধিতে মুঞি কভু হই অচেতন।
এই পঞ্চ দয়া করি করেন পালন ॥
সেই ম্লেচ্ছ মধ্যে এক পরম গম্ভীর।
কালা বস্ত্র পরে তারে লোকে কহে পীর ॥
চিত্ত আর্দ্র হৈল তার প্রভুকে দেখিয়া।
নির্ব্বিশেষ ব্রহ্ম স্থাপে স্বশাস্ত্র উঠাইয়া ॥

to nurse me then." Among the Mahomedans there was one, who looked very grave. He wore a black dress resembling that of a 'pir' or Mahomedan saint. His mind yearned to have a theological conversation with our Lord. Consequently a discussion arose in which the Mahomedan was completely defeated by the Lord. The Mahomedan was struck dumb at his argument and admitted his defeat. * * * He admitted the principle of a personal God, described our Lord as God personified and agreed to all the points of Vaisnava theology. He said, "My tongue utters the name of Krisna on seeing you. My vanity as a learned man leaves me. Now do please give me instructions on Vaisnava theology." Saying this, the man fell prostrate at the feet of Chaitanya Dev who said, "Get up. As you utter the name of Krisna you are now purged of the sin committed not only in this life but also in a crore of previous lives." At the bidding of the Lord, all of them uttered the name of Krisna in ecstasy. The Lord henceforth named him Ramdas. The name of

অদ্বয় ব্রহ্মবাদ সেই করিল স্থাপন।
তারি শাস্ত্র যুক্ত্যে প্রভু করিল খণ্ডন ॥
সেই যাহা কহে প্রভু সকল খণ্ডিল।
উত্তর না আইসে মুখে মহাস্তব্ধ হৈল ॥
* * * *
ম্লেচ্ছ কহে যে কহ সেই সত্য হয়।
শাস্ত্রে লিখিয়াছে কেহ লৈতে না পারয় ॥
নির্ব্বিশেষ গোসাঞি লঞা করেন ব্যাখ্যান।
সাকার গোসাঞি সেব্য কারো নাহি জ্ঞান ॥
সেইত গোসাঞি তুমি সাক্ষাৎ ঈশ্বর।
মোরে কৃপা কর মুঞি অযোগ্য পামর ॥
অনেক দেখিল মুঞি ম্লেচ্ছ শাস্ত্র হৈতে।
সাধ্য সাধন বস্তু নারি নির্দ্ধারিতে ॥

another Pathan was *Bijuli Khan*. He was young in age and a prince by birth. Ramdas and other Pathans were his servants. Bijuli Khan fell at the feet of our Lord and uttered the name of Krisna. The Lord favoured him by putting his holy feet on his head. After thus favouring the Pathans, the Lord left the place. Henceforth these Pathans became Vaisnava devotees and went by the name *Pathan Vaisnavas*. They used to sing about the achievements of the Lord Chaitanya from place to place. Bijuli Khan became in time a great saint and very famous in all the holy

তোমা দেখি জিহ্বা মোর লয় কৃষ্ণনাম।
আমি বড় জ্ঞানী এই গেল অভিমান॥
কৃপা করি কহ মোরে সাধ্য সাধনে।
এত বলি পড়ে সেই প্রভুর চরণে॥
প্রভু কহে উঠ কৃষ্ণ নাম তুমি লৈলা।
কোটি জন্মের পাপ গেল পবিত্র হইলা॥
কৃষ্ণ কহ কৃষ্ণ কহ কৈল উপদেশ।
সবে কৃষ্ণ কহে সবার হৈল প্রেমাবেশ॥
রামদাস বলি প্রভু তার কৈল নাম।
আর এক পাঠানের নাম বিজুলি খান॥
অল্প বয়স তেঁহো রাজার কুমার।
রামদাস আদি পাঠান চাকর তাহার॥
কৃষ্ণ বলি পড়ে সেই মহাপ্রভুর পায়।
প্রভু শ্রীচরণ দিল তাহার মাথায়॥
তা সবারে কৃপা করি প্রভু ত চলিলা।
সেই ত পাঠান সব বৈরাগী হইলা॥
পাঠান বৈষ্ণব বলি হৈল তার খ্যাতি।
সর্ব্বত্র গাইয়া বুলে মহাপ্রভুর কীর্ত্তি॥
সেই বিজুলি খান হৈল মহাভাগবত।
সর্ব্ব তীর্থে হৈল তার পরম মহত্ত্ব॥

places. Thus worked the Lord in the up-country where he showed favour even to the Mahomedans.

—Krisnadas Kaviraj's Chaitanya Charitamrita (Berhampore ed.), Madhya Khanda, pp. 736-743.

Narahari Chakravarti—(written 16th-17th Century)

(23) Who can exhaust by telling the extent of mischief committed by the people (of Navadwip)? In almost every house there could be found blood of goats, sheep and buffaloes freely flowing (being sacrificed to some gods or goddesses). Some even grasp the severed head of man in one hand and a heavy sword in another, and dance tipsily. If anybody crossed their path at that time, it would be all over with him, even if he be a Brahmin. All of them (not excepting women) were corrupt and transgressed the sanctity of caste rules. They did never take their meals without meat and wine.[1]

—Narottam-Vilāsa, the Seventh Vilāsa.

ঐছে লীলা করে প্রভু শ্রীকৃষ্ণ চৈতন্য।
পশ্চিম আসিয়া কৈল যবনাদি ধন্য॥

—কৃষ্ণদাস কবিরাজের চৈতন্য-চরিতামৃত (বহরমপুর সং), মধ্যখণ্ড, ১৮শ অধ্যায়, ৭৩৬-৭৪৩ পৃঃ।

[1] করয়ে কুক্রিয়া যত কে কহিতে পারে।
ছাগ মেষ মহিষ শোণিত ঘর দ্বারে॥
কেহ কেহ মানুষের কাটা মুণ্ড লৈয়া।
খড়্গ করে করয় নর্ত্তন মত্ত হৈয়া॥
সে সময়ে যদি কেহ সেই পথে যায়।
হইলেও বিপ্র তার হাত না এড়ায়॥
সভে স্ত্রী লম্পট জাতি বিচার রহিত।
মদ্য মাংস বিনে না ভুঞ্জয়ে কদাচিত॥

—নরহরি চক্রবর্ত্তীর নরোত্তমবিলাস, সপ্তম বিলাস।

Govinda Das—(flourished 16th Century)

(24) When the Lord Chaitanya goes on his round with his "Sankirtan" party (in Puri, the capital of Orissa) the king Pratap-Rudra follows him running in tattered clothes (by way of humility).[1]

—Kadchā by Govinda Das.

Vrindavan Das—(born 1507 A.D.)

(25) (*a*) Although Brahmins by caste yet Jagai and Madhai took such prohibited food as wine and beef. They always committed robbery, theft and incendiarism.[2]

—Chaitanya Bhagavata.

(*b*) He was that very Hussain Shah who destroyed so many images and temples in Orissa.

—Chaitanya Bhagavata, Last part.

Kasiram Das—(flourished 16th-17th Century)

(26) (*a*) The country (Pargannah) of Indrani is a very old place. Here, by the side of the Bhagirathi stand twelve holy places. I was born in a Kayastha family of the village Singi. I give my genealogy as follows :—[3]

[1] নগর কীর্ত্তনে যবে মহাপ্রভু যায়।
দীনবেশে মহারাজ পেছু পেছু ধায়॥

—গোবিন্দ দাসের কড়চা।

[2] (*a*) ব্রাহ্মণ হইয়া মদ্য গোমাংস ভক্ষণ।
ডাকাচুরি পরগৃহ দাহ অনুক্ষণ॥

—চৈতন্য-ভাগবত।

(*b*) যে হুসেন সাহা সর্ব্ব উড়িষ্যার দেশে।
দেবমুর্ত্তি ভাঙ্গিলেক দেউল বিশেষে॥

—চৈতন্য-ভাগবত, অন্ত খণ্ড।

[3] (*a*) ইন্দ্রাণী নামেতে দেশ পূর্ব্বাপর স্থিতি।
দ্বাদশ তীর্থেতে যথা বৈসে ভাগীরথী॥
কায়স্থ কুলেতে জন্ম বাস সিঙ্গিগ্রাম।
প্রিয়ঙ্কর দাস পুত্র সুধাকর নাম॥

Priyankar was the forefather of our family. His son was named Sudhakar. His son was Kamalakanta. Kamalakanta's eldest son was named Krisnadas. I am younger than Krisnadas and elder than Gadadhar. I describe the above in 'Panchali' metre and hope that I may be the bee in the lotus feet of Sreekrisna.

—Kasiram Das's Mahabharata, 'Swargarohan Parba,' p. 1190.

(*b*) The village of Hariharpur is an excellent place in every sense of the term. In it lives Abhiram Mukhopadhyay (*lit.* Mukhati) son of Purushottam Mukhopadhyay. Kasiram composes the Mahabharata at his directions. Let my mind always remain faithful to the feet of the Brahmins.[1]

—Kasiram's Mahabharata "Udyoga Parba," p. 675.

Nityananda Das—(composed in the early part of the 17th Century)[2]

(27) Formerly these fellows were in the employ of *Chand Ray* as soldiers, when they committed many robberies. They

তৎপুত্র কমলাকান্ত কৃষ্ণদাস পিতা।
কৃষ্ণদাসানুজ, গদাধর জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা॥
পাঁচালি প্রকাশি কহে কাশীরাম দাস।
অলি হব কৃষ্ণ পদে মনে অভিলাষ॥

—কাশীরাম দাসের মহাভারত, স্বর্গারোহণ পর্ব্ব, ১১৯০ পৃঃ।

1 (*b*) হরিহরপুর গ্রাম সর্ব্বগুণধাম।
পুরুষোত্তম নন্দন মুখটি অভিরাম॥
কাশীদাস বিরচিল তার আশীর্ব্বাদে।
সদাচিত্ত রহে যেন দ্বিজ পাদপদ্মে॥

—কাশীরামদাসের মহাভারত, উদ্যোগ পর্ব্ব, ৬৭৫ পৃঃ।

2 পূর্ব্বে তারা চাঁদ রায়ের সৈন্য যে আছিলা।
চাঁদ রায়ের সনে বহু দস্যুবৃত্তি কৈলা॥
চাঁদ রায়ের আত্মীয় বান্ধব এরা হয়।
যুদ্ধ করি যবনেরে কৈলা পরাজয়॥

were kith and kin of Chand Ray and therefore fought the Mussulmans bravely, ultimately defeating them. These myrmidons of Chand Ray pillaged many a land and increased the territorial boundary of their master. The Mahomedan Lord of Gauda could not dare to meet them in the field, such was their prowess.............Fully appreciating the influence of Narottam Das, they gave up their predatory habits and one and all became his disciples.

—The Prem-Vilāsa by Nityananda Das, 19th Vilāsa.

Alaol—(composed in 1618 A.D.)

(28) "Daulat Kazi wrote 'Chandrāni' by order of the Vizier Laskar Asraf. So do you compose "Padmāvatī" by my (Magan Thakur's) command." I listened to him with much respect and in accordance with his order, I promised to write the work.[1]

—Alaol's Padmāvatī, p. 15.

নানা দেশ লুটে রাজ্য করয়ে বিস্তার।
ভয়েতে যবনরাজ নহে আগুসার॥
*　*　*　*
ঠাকুর মহাশয়ের প্রভাব জানি তার মর্ম্ম।
সবে হইলেন শিষ্য ছাড়ি পূর্ব্ব ধর্ম্ম॥

—নিত্যানন্দ দাসের প্রেমবিলাস, ১৯শ বিলাস।

[1] যে হেন দৌলত কাজি চন্দ্রানি রচিল।
লস্কর উজির আসরাফ্ আজ্ঞা দিল॥
তেন পদ্মাবতি রচো মোর আজ্ঞা ধরি।
হেন কথা শুনিতে মনে বহু শ্রধা করি॥
তাহান আদেশ মাল্য ধরিয়া মস্তক।
অঙ্গীকার কৈল আমি রচিতে পুস্তক॥

—পদ্মাবতী (আলাওল), ১৫ পৃঃ।

Ketakadas Kshemananda—(probably composed in 1650 A.D.)

(29) I am relating below how in the past the goddess Durga granted me a boon in conjunction with the goddess Manasa.

I live in the taluk of one Balivadra the son of Chandrahas. Balibhadra died leaving three minor sons—the heirs of his property. One Askarna Ray who was very valiant in war was beloved of Balivadra like a son. The property was managed after the death of Balibhadra by one Prasad who was the 'Guru' of the three children of Balivadra and lived in the same taluk. The place became so thinly populated that there was hardly anybody to carry on cultivation. The village of Kanthra became so deserted that it reminded one of the nether world.[1]

[1] সুন ভাই পূর্ব্বকথা, দেবী হৈলা বরদাতা,
সহায় পূর্ব্বক বিষহরী ।
বলিভদ্র মহাশয়, চন্দ্রহাসের তনয়,
তাঁহার তালুকে ঘর করি ॥
তাঁহার রাজত্ব শেষ, চলি গেল স্বর্গদেশ,
তিন পুত্রে দিয়ে অধিকার ।
শ্রীযুক্ত আস্কর্ণ রায়, পুত্রের অধিক তায়,
রণে বনে বিজয়ী তাঁহার ॥
তিন পুত্র অল্প বয়, প্রসাদ গুরু মহাশয়,
তালুকের করে লেখাপড়া ।
তাঁহার তালুকে বৈসে, প্রজা নাই চায চসে,
শমন নগর হৈল কাঁথড়া ॥
রণে পড়ে বারাখাঁ, বিপাকে ছাড়িল গাঁ,
যুক্তি করেন জনে জন ।
দিন কত ছাড়িয়া জাই, তবে সে নিস্তার পাই,
সকলের তবে ভাল জান ॥

When *Barakhan* fell in battle, many left the place in distress, and many began seriously to consider the situation. They thought of temporarily leaving the place to save themselves. Askarana Ray supported this view and advised the people to leave the place. Listening to his advise many left the village. It was a great misfortune for the people of the locality. I was in much embarrassment as to what to do. It was afternoon. I started with my brother Abhiram for the fields. Evening was gradually setting in. To the north of the village there were some marshy lands where we went to collect straw. I saw there five boys—all in mud, drawing out water with small earthen pots and catching fish. I was much amused at this scene and met them......

—Ketakadas Kshemananda's Manasamangal, Poet's Autobiography.

শ্রীযুক্ত আস্কর্ণ রাএ অনুমতি দিল তাএ,
যুক্তি দিল পালাবার তরে।
তার যুক্তি সুনি বাণী, পলাএ অনেক প্রাণী,
বড়ই প্রমাদ হৈল পুরে॥
মনে ভাবি সবিস্ময়, বেলা আছে দণ্ড ছয়,
সঙ্গে লয়্যা অভিরাম ভাই।
অবসান হ'ল বেলা, গ্রামের উত্তর জলা,
খড় কাটিবারে তথা যাই॥
তথায় ছাওল পাঁচে, খোলা দিয়ে জল সিঁচে,
মৎস্য ধরে পঙ্কেতে ভূষিত।
আমার কৌতুক বড়, ছাওয়াল পাঁচেতে জড়,
সেইখানে হইলাম উপনীত॥
* * * *

—কেতকাদাস ক্ষেমানন্দের মনসামঙ্গল (কবির আত্মচরিত)।

Krisnaram—(composed in 1687 A.D.)

(30) I have seen Rāṛha, Vanga, Kalinga and Nepal. I also have seen Gaya, Prayag, Nishād and Kāpāl. Likewise I have visited one by one many lands and have seen the worship of the Devi (Durga) done with great ceremony. I have seen also Saptagram which has no rival on earth. The place is so thickly populated, that by the side of the Bhagirathi, huts of the people practically touch one another.[1]

—Krisnaram's Poem on Sasthi Devi (dated 1687 A.D.)

Daulat Vizier Bahram (date ?)—

(31) (*a*) There was a famous ruler named Hussain Shah. His bejewelled throne adorned Gauda.[2]

(*b*) Asauddin Shah is like a 'Kalpataru' (tree of desire). Daulat Vizier (the poet) says this in his excellent work.

— Lāyali-Majnu by Daulat Vizier Bahram (from Abdul Karim's collection of Old Bengali MSS., pp. 15-16).

[1] রাঢ় বঙ্গ দেখিলাম কলিঙ্গ নেপাল ।
গয়া পইরাগ দেখিলাম নিষাদ কাঁপাল ॥
একে একে ভ্রমণ করিলাম দেশ দেশ ।
দেখিনু দেবীর পুজা অশেষ বিশেষ ॥
সপ্তগ্রাম দেখিলাম নাহি তার তুল ।
চালে চালে ঠেকে লোক ভাগিরথী কূল ॥
—ষষ্ঠীদেবী (কৃষ্ণরাম), সন ১৬৮৭ খৃঃ অব্দ ।

[2] (*a*) সর্ব্বলোক নরপতি, ভুবন বিখ্যাত অতি,
আছিল হোছন সাহা বর ।
তান রত্ন সিংহাসন, অতি মায়া বিলক্ষণ
গৌড়েতে শোভিত মনোহর ॥
(*b*) আছাওদ্দিন সাগা কল্পতরু সম ।
উজীর দৌলতে কহে পুস্তক উত্তম ॥
—দৌলত উজির বহরামের লায়লি-মজনু—মুন্সী আব্দুল করিমের বাঙ্গালা প্রাচীন পুঁথির বিবরণ হইতে, ১৫-১৬ পৃঃ ।

Matiulla (date ?)—

(32) Says the humble poet Matiulla, "He, who lives in this world without a friend is without any supporter whatever. I have fortunately got one friend myself—he is my patron Sheikh Khan Mohammad. Bowing to his feet with respect, I tell other people this interesting story. If there be any error in thought, style and metre, I think my indulgent and wise listeners would kindly excuse them and correct them themselves.[1]

—From Munshi Abdul Karim's collection of Old Bengali MSS., p. 13 ("Rasaranger Bāramash").

Rameswar—(probably composed in 175) A.D.)

(33) Yasomanta is the receptacle of all virtues. I, Rameswar, is his client and live under his patronage. I have composed Siva-Sankirtan.[2]

—Siva-Sankirtan by Rameswar.

[1] কহে মতিওল্লা হীনে, যে রহিল বন্ধু বিনে,
সে হইল দু'কুল অনাথিনী ॥
সেখ খান মোহম্মদ, প্রণামি তাহান পদ,
আন সুতে কহে রসবাণী ।
অর্থভার রস ছন্দ, যদি হয় ভাল মন্দ,
বিচারে শোধিও দোষ জ্ঞানী ॥

—রসরঙ্গের বারমাস। (মুন্সি আব্দুল করিমের বাঙ্গালা প্রাচীন পুঁথির বিবরণ হইতে) ১৩ পৃঃ।

[2] যশোমন্ত,
সবগুণবন্ত,
তস্য পোষ্য রামেশ্বর,
তদাশ্রয়ে করি ঘর;—
বিরচিল শিব-সংকীর্ত্তন।

—রামেশ্বরের শিব-সংকীর্ত্তন।

Anantaram—(somewhere between the middle of the 16th Century and the middle of the 18th Century).

(34) On remembering the dust of Bisārada's feet, I finish the first chapter in verse.[1]

—Anantaram's Kriyāyogasār MSS.

[1] বিশারদপদে সেই রেণু্ অভিপ্রায় ।
পদবন্ধে রচিলেক প্রথম অধ্যায় ॥
—অনন্তরামকৃত ক্রিয়াযোগসার, হস্তলিখিত পুথি ।

THE NOBILITY OF BENGAL IN OLD BENGALI LITERATURE

BY

TAMONASH CHANDRA DASGUPTA, M.A., Ph.D.

(*Reprinted from the Journal of the Department of Letters, Vol. XXII*)

CALCUTTA UNIVERSITY PRESS

1932

THE NOBILITY OF BENGAL IN OLD BENGALI LITERATURE.

By

TAMONASH CHANDRA DAS GUPTA, M.A.

Ramtanu Lahiri Research Assistant, Calcutta University.

In this article I have confined myself to finding out the various references, in old Bengali literature to the Hindu and Moslem Rajas and Chiefs of the period between the 14th and the 18th centuries.

Vidyapati—(14th—15th century) :

(1) Says the Poet Vidyāpati—It is known to Nasira Shah, who is pierced with the arrows of Cupid. Let the Lord of the five Gauḍas live for ever.[1]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 28.

(2) How long may the theft, which is already found out, be kept a secret? Sultan Gyasuddin knows of it. Let him live long.[2]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 163.

[1] নসীর সাহ ভানে,
মুঝে হানল নয়ন বানে,
চিরঞ্জীব রহু পচগৌড়েশ্বর কবি বিদ্যাপতি ভানে।
—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ২৮ পৃঃ।

[2] বেকতেও চোরি গুপুত কর কতিখন
বিদ্যাপতি কবি ভান।
মহলম জুগপতি চিরেজিব জীবথু
গ্যাসদেব সুরতান ॥
—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ১৬৩ পৃঃ।

(3) Let Malik Baharuddin understand it.[1]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 268.

(4) Says the new 'Kavi-Sekhar' (*lit.* Chief of Poets) Vidyāpati—Where can there be another rival where *Hussain Shah* himself stands as the lover of amorous girls like a bee among the 'Mālatī' flowers.[2]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 297.

(5) Vidyāpati is describing this before *Kaṃsanārāyan* * and Saramā Devī.[3]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 321.

(6) Let the Lord Alam Shah forget himself in his attention to his lover like a bee on a lotus.[4]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 529.

[1] মলিক বহার দিন বুঝ ঐ ভাব।

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ২৬৮ পৃঃ।

[2] ভনই বিদ্যাপতি নবকবিশেখর

পুহুবী দোসর কহাঁ।

সাহ হুসেন ভৃঙ্গ সম নাগর

মালতি সৈনিক জঁহা ॥

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ২৯৭ পৃঃ।

[3] বিদ্যাপতি ভন কংস নারায়ণ

সোরমা দেবী সমাজ।

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ৩২১ পৃঃ।

[4] আলম সাহ ভাবিনি ভজি রহু

কমলিনি ভমর ভুললা ॥

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ৫২৯ পৃঃ।

* Kaṃsanarayan of Tahirpur (Dinajpur Dist.) ?



Rāmī (the washer-woman and sweetheart of Chandīdās):

(Concerning the death of Chandīdās; 14th or 16th century ?)

(7) Raja (of Gauḍa ?)* ordered his minister to bring an elephant immediately and tie the enemy (Chandīdās) on its back. Then he further gave orders to lash him to death when in that situation. Being a helpless woman what else could I do than cry aloud calling your name? I was then standing by a 'Mādhabī' creeper and holding a branch of it in my hands. The elephant moved on very swiftly and thus I missed seeing you any more. The sad incident was like falling of a thunderbolt on my head. Witnessing the scene the Ranee exclaimed, "O my love, do not leave us in this manner." Saying this, she breathed her last. Thus both of them died at the same time.[1]

—Rāmī, (Hist. of Bengali Lang. & Lit.—Bengali).

Sañjaya (probably flourished in the 14th century):

(8) The metre of Sañjaya's Mahabharata is like sweet nectar and deals with sacred topics. Its last canto contains the

[1] রাজা কহে মন্ত্রিরে ডাকিয়া ।
তরান্বিত হস্তি আনি পিষ্ঠে পেলি বান্ধ টানি
পিষ্ঠ খুদে বৈরী ছাড় গিয়া ॥
আমি অনাথিনী নারী মাধবির ডাল ধরি
উর্চ্চস্বরে ডাকি প্রাণনাথ ।
হস্তি চলে অতি জোরে ভালন্তে না দেখি তোরে
মাথাএ পড়িল বজ্রাঘাত ॥
রাণি কহে ছাড়িয়া না জায় ।
কহিতে কহিতে প্রাণ আর দেহ সমাধান
দুহু ঁ প্রাণ একত্রে মিলায় ॥
—রামী (বঙ্গভাষা ও সাহিত্য) ।

* The reference is to a ruler of Gauḍa (?) and the poet Chandīdās.

biography of Lord Krisṇa.[1] Jagadānanda always worships the god Hari and the poet Sasthībar describes the incidents of Hari's life to all.

—the Mahabharata by Sanjaya, Bengal Govt. MS., fol. 789.

Bhabānīdās (written in the 14th century ?):

(9) Says Bhabanidas (who expresses his devotion to the feet of Ramchandra) by command of Raja Jaychandra.[2]

—Lakshman-Digbijay (Rajanikanta Banerjee's Ed.), p. 122.

Krittivāsa (15th-16th century):

(10) The Lord of Gauḍa rules all the five lands of the same name. In worshipping the Lord of Gauḍa one worships nothing but virtue.[3]

—The Ramayana by Krittivāsa, Poet's Autobiography.

Mālādhar Basu (work completed in 1480 A.D.):

(11) I have no qualities and have no village in possession. My title Gunarāj Khān (*lit.* Possessor of all virtues) has been bestowed on me by the Lord of Gauḍa.[4]

—Preface of the Bhāgavata (Trans.) by Mālādhar Basu.

[1] অমৃতলহরী ছন্দ, পুণ্য ভারতের বন্ধ, কৃষ্ণর চরিত্র শেষ পর্ব্বে।
শ্রীযুত জগদানন্দে, অহর্নিশ হরিবন্দে, কবি ষষ্ঠিবর কহে সর্ব্বে॥
—সঞ্জয়ের মহাভারত, বে. গ. পুথি, ৭৮৯ পত্র।

[2] কহেন ভবানীদাস, শ্রীরামের পদে আশ,
জয়চন্দ্র রাজার বচনে।
—লক্ষণ দিগ্বিজয়, রজনীকান্ত বন্দ্যোপাধ্যায়ের সংস্করণ
(২৮৫, অপার চিৎপুর রোড), ১২২ পৃঃ।

[3] পঞ্চগৌড় চাপিয়া গৌড়েশ্বর রাজা।
গৌড়েশ্বর পূজা কৈলে গুণের হয় পূজা॥
—কৃত্তিবাসের রামায়ণে কবির আত্মবিবরণ।

[4] নির্গুণ অধম মুঞি, নাহি কোন গ্রাম।
গৌড়েশ্বর দিল নাম গুণরাজখান॥
—ভূমিকা, মালাধর বসুর ভাগবতের অনুবাদ।

Bejoy Gupta (composed in 1494 A.D. ?) ;

(12) The Sultan Hussain Shah is the best of all princes.[1]

—Manasāmangal by Bejoy Gupta, p. 4. (Pearymohan Das Gupta's Ed.).

Kavīndra Parameswara :

Composed the Mahabharata during Hussain Shah's reign (1494-1525 A.D.).

(13) The Sultan Hussain Shah is a great personage. He has great reputation in the Five Gauḍas. He is well-up in arms and his good qualities are beyond description. He seems to be the Lord Krisṇa of 'Kali Yuga.' The Sultan is the Lord of Gauḍa. The name of his general is Laskar Parāgal Khān. This Laskar is a very high-minded person. He received presents of golden cloth, swift-running horses and land from his sovereign as marks of favour. Thus he came to settle in Chittagong in good spirits. The much-respected Khān rules there being surrounded by a big family. He cheerfully listens to the recitation of the Mahabharata every day.[2]

—Kavīndra's Mahabharata, MS. of Bengal Govt., f. 88.

(14) His Majesty Hussain Shah is the Lord of the Five

[1] স্থলতান হোসেন সাহা নৃপতি-তিলক।
—বিজয় গুপ্ত (প্যারীমোহন দাসগুপ্ত সম্পাদিত), ৪ পৃঃ।

[2] নৃপতি হুসেন সাহ হএ মহামতি।
পঞ্চম গৌড়েতে যার পরম সুখ্যাতি॥
অস্ত্র শস্ত্রে সুপণ্ডিত মহিমা অপার।
কলিকালে হৈব যেন কৃষ্ণ অবতার॥
নৃপতি হুসেন সাহ গৌড়ের ঈশ্বর।
তান হক সেনাপতি হওন্ত লস্কর॥
লস্কর পরাগল খান মহামতি।
সুবর্ণ বসন পাইল অশ্ব বায়ুগতি॥

Gauḍas. He subjugated the kingdoms of Tipperah and Dwarika (?).[1]

—Parāgal Khan's Mahabharata (Kavīndra).

(15) The great family of the Rudras is like an ocean. The Laskar Parāgal Khān was born in this family like the moon out of the sea. Kavīndra Parameswara composed this excellent Mahabharata in 'Payar' metre.[2]

—Kavīndra's Mahabharata.

(16) Long live His Excellency Parāgal Khan who is (like ?) a Kshatriya general.[3]

—Kavīndra Parameśwara.

Dwija Bipradās (from Abdul Karim's collections) :

Date of composition—last part of the 15th century.

(17) In the month of Baisakh and in the night of the tenth quarter of the full moon, the goddess Padmā appeared before me and sat near my pillow, when I was lying in my bed,

লস্করি বিষয় পাই আইবস্ত চলিয়া ।
চাটিগ্রামে চলি গেল হরষিত হৈয়া ॥
পুত্র পৌত্রে রাজ্য করে খান মহামতি ।
পুরাণ শুনন্ত নিতি হরষিত মতি ॥

—কবীন্দ্রের মহাভারত, বেঙ্গল গভর্ণমেণ্টের পুঁথি, ১ম পত্র ।

[1] শ্রীশ্রী হোছন সাহা পঞ্চগৌড় নাথ ।
ত্রিপুর দ্বারিকা সমর্পিলা যাহাত ॥

—পরাগলী মহাভারত (কবীন্দ্র) ।

[2] রুদ্রবংশ রত্নাকর, তাতে জন্ম সুধাকর
লস্কর পরাগল খান ।
পয়ার প্রবন্ধ স্বরে, কবীন্দ্র পরমেশ্বরে,
বিরচিত ভারত বাখান ॥

—পরাগলী মহাভারত (কবীন্দ্র) ।

[3] খান শ্রীপরাগল সঞ্জীবতি ক্ষত্রিয় সেনাপতিঃ ।

—কবীন্দ্রের মহাভারত ।

and advised me to compose one 'pānchāli' in her honour. It was her command which was the only source of my inspiration inspite of my shortcomings to be equal to the occasion. I composed this in 1517 Saka (?) (or 1417 Saka ?) or 495 A.D. when the lucky Sultan Hussain Shah (date of reign 1494-1525 A.D.) occupied the throne of Gauḍa.[1]

Srīkaran Nandī (composed in the latter part of the 15th or the early part of the 16th century) :

(18) There is a principal place on earth where there is neither drought nor excessive rain. Nasarat Shah's father Hussain Shah is the great ruler of the place who rules his kingdom with proverbial justice like Ramchandra of Ajodhya. Hussain always follows the well-known principles of politics as enjoined by the Sāstras. His general named Laskar Chhuti Khān once attacked the kingdom of Tipperah. Chhuti Khān's father built a beautiful city with a residence of his own, on the Hill of Chandranāth, just to the north of Chittagong. People flocked into his newly established capital and became his subjects. The river 'Phani' (*lit.* a snake) encircles it completely. To the east of it there is the long range of high hills.[2]

1 শুক্ল দশমী তিথি বৈশাখ মাসে।
শিয়রে বসিয়া পদ্মা কৈলা উপদেশে ॥
পাঁচালী রচিতে পদ্মা করিলা আদেশ।
সেই সে ভরসা আর না জানি বিশেষ ॥
সিন্ধু ইন্দু বেদ মহী শক পরিমাণ।
নৃপতি হুসেন সাহা গৌড়ের সুলক্ষণ ॥

—দ্বিজ বিপ্রদাসের মনসামঙ্গল।

মুন্সী আব্দুল করিমের বাঙ্গালার প্রাচীন পুথির বিবরণ হইতে ২২ পৃঃ।

2 পৃথিবীর মোক্ষ পবিত্র একস্থান।
অতিবৃষ্টি অনাবৃষ্টি নাহি কোন কাল ॥

Chhuti Khān is the son of Laskar Parāgal Khan and very valiant in war. His broad chest, long arms reaching down to the knee and attractive gait, like elephant when walking, are remarkable. He is master of all arts and receptacle of all the virtues. He is God's especial creation. His charity may be compared to that of the celebrated Karna. In bravery and gravity befitting a man of his position, he is incomparable. On hearing of his rare qualities the Sultan once summoned him to his presence to reward him. The Sultan loaded him with honours and rich presents which included very good horses and military Jaigirs. He administers the latter in accordance with the four political principles of the Hindu Sāstras. The ruler of Tipperah dreads him so much that he has retired to the inaccessible hilly parts of his kingdom. The Rajah of Tipperah honours him with costly presents, such as the elephants and horses. Although

নসরত সাহ তাত অতি মহারাজা।
রাম বহুনিষ্ঠ পালে সব প্রজা ॥
নৃপতি হুসেন সাহ যেঅ ক্ষিতিপতি।
সামদান দণ্ডভেদে পালএ বসুমতি ॥
তান এক সেনাপতি লস্কর ছুটিখান।
ত্রিপুরার উপরে করিল সন্নিধান ॥
চাটিগ্রাম নগরের নিকট উত্তরে।
চন্দ্রশেখর পর্ব্বত কন্দরে ॥
চারুলোল গিরি তার পৈতৃক বসতি।
বিধিত্র নিৰ্ম্মিল তাক কি কহিব অতি ॥
চারিবর্ণ বসে লোক সেনা সন্নিহিত।
নানাগুণে প্রজা সব বসএ তথাত ॥
ফণী নামে নদী এ বেষ্টিত চারিধার।
পূর্ব্ব দিগে মহাগিরি পার নাহি তার ॥
লস্কর পরাগল খানের তনয়।
সমরে নির্ভয় ছুটিখান মহাশয় ॥

the Laskar now remains peacefully in his capital which is built in the midst of a deep jungle, yet the Rajah of Tipperah remains in apprehension of him. The Laskar now passes his days very happily and constantly receives the royal favour which is being multiplied every day. It will thus go on increasing to be enjoyed by his descendants.

The Laskar is a great patron of learned men who adorn his Court. Once, while he was in his court surrounded by his friends and scholars, he desired to hear the sacred Mahabharata as related by the sage Jaimini. Listening to the

আজানুলম্বিত বাহু কমললোচন।
বিশাল হৃদয়ে মত্ত গজেন্দ্রগমন॥
চতুঃষষ্ঠি কলা বসতি গুণের নিধি।
পৃথিবী বিখ্যাত সে যে নির্ম্মাইল বিধি॥
দাতা বলি কর্ণসম অপার মহিমা।
শৌর্য্যে বীর্য্যে গাম্ভীর্য্যে নাহিক যে সীমা॥
তাহার যত গুণ শুনিয়া নৃপতি।
সম্বাদিয়া আনিলেক কুতূহল মতি॥
নৃপতি অগ্রেত তার বহুল সম্মান।
ঘোটক প্রসাদ পাইল ছুটিখান॥
লস্কর বিষয় পাইয়া মহামতি।
সামদান-দণ্ডভেদে পালে বসুমতী॥
ত্রিপুরনৃপতি যার ডরে এড়ে দেশ।
পর্ব্বত-গহ্বরে গিয়া করিল প্রবেশ॥
গজ বাজী করী দিয়া করিল সম্মান।
মহাবন মধ্যে তাঁর পুরীর নির্ম্মাণ॥
অদ্যাপি ভয় না দিল মহামতি।
তথাপি আতঙ্কে বৈসে ত্রিপুরনৃপতি॥
আপনে নৃপতি সন্তর্পিয়া বিশেষে।
সুখে বসে লস্কর আপনার দেশে॥

"Aswamedha-parba" with much interest—the Laskar ordered for a Bengali translation of the same by way of making his name famous. At his command Srikaran Nandi composes this poem in Bengali "payar" metre.

—Chhuti Khan's Mahabharata (D. C. Sen & B. Kavyatirtha's Ed.), Aswamedha-parba, p. 1.

Madhabacharyya :—(Composed in 1579 A D.)

(19) The land of the Five Gauḍas is the best part on Earth. Akbar is the ruler of this land and he is the incarnation of Aryuna.[1]

—Chandikavya by Madhabacharyya (Chittagong edition), p. 8.

দিনে দিনে বাড়ে তার রাজ-সম্মান।
যাবত পৃথিবী থাকে সন্ততি তাহান॥
পণ্ডিতে পণ্ডিতে সভাখণ্ড মহামতি।
একদিন বসিলেক বান্ধব-সংহতি॥
শুনন্ত ভারত তবে অতি পুণ্য কথা।
মহামুনি জৈমিনি কহিল সংহিতা॥
অশ্বমেধ কথা শুনি প্রসন্ন হৃদয়।
সভাখণ্ডে আদেশিল খান মহাশয়॥
দেশী ভাষায় এহি কথা রচিল পয়ার।
সঞ্চারৌক কীর্ত্তি মোর জগত সংসার॥
তাহান আদেশমাল্য মস্তকে ধরিয়া।
শ্রীকর নন্দী কহিলেক পয়ার রচিয়া॥

—ছুটীখানের মহাভারত, অশ্বমেধ পর্ব্ব, মঙ্গলাচরণ, ১ পৃঃ।

[1] পঞ্চগৌড় নামে দেশ পৃথিবীর সার।
একব্বর নামে রাজা অর্জ্জুন অবতার॥

—মাধবাচার্য্যের চণ্ডীকাব্য (জাগরণ, চট্টগ্রাম সংস্করণ, ৮ পৃঃ।)

Kavikankan Mukundaram—(composed in 1589 A.D.)

(20) (*a*) Raghunath of sterling merits is the Indra of Brahmanbhumi. The poet Mukunda who is a courtier of his, sings the song after composing it in a nice manner.[1]

—Kavikankan's Chandikavya, 'Bhanitā', p. 24.

(*b*) Pathetic appeal of the lower animals to the goddess Bhagabati,—

O kind-hearted mother, save us from the embarrassments of this world. It is by appealing to you only, we can hope to tide over the difficulties. I am only a petty bear who devour the ants of the ant-hills and not a big person holding substantial property (taluqs) like the Neogies and the Chowdhuries. (Here the poet attacks the oppressive land-holders of his country humorously.)

—Kavikankan's Chandikavya, Bear's Appeal, p. 54.

(*c*) In the town of *Silimabaj* there lived the honest Gopinath Niyogi. The village Damunya which was within his taluq,

[1] (*a*) শ্রীরঘুনাথ নাম, অশেষ গুণধাম,
ব্রাহ্মণ ভূমির পুরন্দর।
তাঁহার সভাসদ, রচিয়া চারুপদ,
গান মুকুন্দ কবিবর॥
—মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য, (বঙ্গবাসী সং) ২৪, ৩৪, পৃঃ।

(*b*) দয়াময়ী পার কর অপার সংসার।
তোমার স্মরণে মাতা বিপদ্ প্রতিকার॥
উইচারা খাই পশু নামেতে ভালুক।
নেউগী চৌধুরী নহি না করি তালুক॥
—মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য, ৫৪ পৃঃ (বঙ্গবাসী সংস্করণ)।

(*c*) সহর সিলিমাবাজ, তাহাতে সজ্জনরাজ,
নিবসে নিয়োগী গোপীনাথ।
তাঁহার তালুকে বসি, দামিন্যায় চাষ চষি,
নিবাস পুরুষ ছয় সাত॥

was the home of my forefathers who lived there for some six or seven generations. I was also living there—the abode of my ancestors—and carrying on a farmer's profession. All honour to Raja *Mansingh* who was like a bee in the lotus-feet of the God Vishnu (meaning staunch Vaisnava) and was the ruler of Gauḍa, Vanga (East Bengal) and Orissa. Unfortunately under the rule of such a pious ruler, *Mamud Sharif* became 'Dihidar' (a local officer) of Silimabaj. Evidently this was due to the sin of the tenants and not to any misgovernment on the part of the pious Raja Mansingha. The Vizier acted like a prince (Rayzada) and was very unpopular as he oppressed the merchants; he was very hostile to the Brahmins and the Vaisnavas. He was also very unjust in the measurements of lands and grains. He would never listen to the prayers of the tenants. The Government became so very tyrannical that it recorded a less productive land as very fertile and took recourse to exactions from the tenants without doing them any good whatsoever. The goldsmith (who was also the village 'mahājan' or money-lender) was also so veritable a devil that he took ten pice in every rupee when

ধন্য রাজা মানসিংহ, বিষ্ণুপদাম্বুজভৃঙ্গ,
গৌড়-বঙ্গ-উৎকল-অধিপ।
সে মানসিংহের কালে, প্রজার পাপের ফলে,
ডিহীদার মামুদসরিপ॥
উজির হলো রায়জাদা, বেপারিরে দেয় খেদা,
ব্রাহ্মণ বৈষ্ণবের হল্য অরি।
মাপে কোণে দিয়া দড়া, পনর কাঠায় কুড়া,
নাহি শুনে প্রজার গোহারি॥
সরকার হইলা কাল, খিল ভূমি লেখে লাল,
বিনা উপকারে খায় ধুতি।
পোদ্দার হইল যম, টাকায় আড়াই আনা কম,
পাই লভ্য লয় দিন প্রতি॥

one went to him for some change, and one pie per day for every rupee he lent to others. The Dihidar Mamud Sharif was such a terror in the locality that owing to his oppressions nobody went out to work even if offered payment beforehand and nobody bought cows and paddy. My master Gopinath Nandi fell in extreme difficulties and was put under arrest. There was no rescue for him. The soldiers were ordered to establish themselves in every tenant's house so that they might not flee from their quarters. Thus they were put to a very abject condition and were obliged to sell every household utensil that they could manage to do. They sold even the very ordinary hatchet and a rupee worth of articles on ten annas only. I got the help of Srimanta Khan of Chandibati who on his part took the advice of Munib Khan. With their friendly help I left my village Damunya with my brother Ramānāth when goddess Chandi met me on the way.

—Kavikankan's Chandikavya, (Poet's autobiographical accounts) p. 6 (Bangabasi Ed.)

ডিহিদার অবোধ খোজ, কড়ি দিলে নাহি রোজ,
ধান্য গরু কেহ নাহি কিনে।
প্রভু গোপীনাথ নন্দী, বিপাকে হইলা বন্দী,
হেতু কিছু নাহি পরিত্রাণে॥
পেয়াদা সবার কাছে, প্রজারা পলায় পাছে,
দুয়ার চাপিয়া দেয় থানা।
প্রজা হইল ব্যাকুলি, বেচে ঘরের কুড়ালি,
টাকার দ্রব্য বেচে দশ আনা॥
সহায় শ্রীমন্ত খাঁ, চণ্ডীবাটী যার গাঁ,
যুক্তি কৈলা মুনিব খাঁর সনে।
দামুন্য ছাড়িয়া যাই, সঙ্গে রমানাথ ভাই,
পথে চণ্ডী দিলা দরশনে॥

—কবিকঙ্কণ মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য (বঙ্গবাসী সং), ৬ পৃঃ।

(*d*) I have seen Kalinga, Trailinga (Telingana ?), Anga, Vanga, Karnat, Mahendra, Magadh, Maharashtra, Gujrat, Barendra, Bandar, Vindhya, Pingala, Utkal, Dravida, Rarha, Bijaynagar, Mathura, Dwaraka, Kasi, Kankhal, Kekaya, Purabak, Anayak, Godavari, Gaya, Sylhet, Kamrup, Koch (Koch-Behar ?), Hāngar, Trihatta, Mānikā, Fatikā, Lanka, Pralamba, Nakutta, Bāgan, Malaya, Kurukshetra, Bateswari, Ahulanka, Saptagram, Sivā-tatta, Maha-Natta and Hastina —besides other places the names of which are difficult to exhaust. Many merchants live in these places or visit these places with ships. The port of Saptagram stands pre-eminently above those places inasmuch as the merchants of Saptagram never visit other places because they have no need to do so, while the merchants of other places visit this port with merchandise. The Saptagram-merchants get happiness and spiritual bliss by remaining in their own native port. Saptagram is even the best of all holy places and is ruled by the religious injunctions of the seven "Rishis".

—Kavikankan Mukundaram's Chandikavya, p. 196,
(Bangabasi Ed.).

(*d*) কলিঙ্গ ত্রৈলঙ্গ অঙ্গ বঙ্গ কর্ণাট ।
মহেন্দ্র মগধ মহারাষ্ট্র গুজরাট ॥
বরেন্দ্র বন্দর বিন্ধ্য পিঙ্গল শফর ।
উৎকল দ্রাবিড় রাঢ় বিজয়নগর ॥
মথুরা দ্বারকা কাশী কনখল কেকয়া ।
পুরবক অনায়ক গোদাবরী গয়া ॥
শ্রীহট্ট কাড়ুর কোঁচ হাঙ্গর ত্রিহট্ট ।
মাণিকা ফটিকা লঙ্কা প্রলম্ব নাকুট্ট ॥
বাগন মালয়দেশ কুরুক্ষেত্র নাম ।
বটেশ্বরী আহুলঙ্কা স্থল সপ্তগ্রাম ॥
শিবাতট্ট মহানট্ট হস্তিনা নগরী ।
আর যত সফর কহিতে কত পারি ॥

Rasaraj Khan—(composed probably in the early 16th century).

(21) His Majesty the Sultan Hussain of Bengal, who is the ornament of earth, knows this 'Rasa' (emotion) well. Says Rasaraj Khan—Let the Lord of the Five Gauḍas enjoy his fortune like a second Indra.[1]

Rasamanjari by Rasaraj Khan, p. 8.

Krisnadas Kaviraj—(completed his work in 1615 A.D.).

(22) (*a*) The Mahomedan Lord of Gauḍa said the following on hearing the extraordinary influence of Chaitanya Dev [2] :—

এ সব সফরে যত সদাগর বৈসে।
জঙ্গ * ডিঙ্গালয়ে তারা বাণিজ্যেতে আইসে॥
সপ্তগ্রামের বেণে সব কোথাও না যায়।
ঘরে বস্তে সুখ মোক্ষ নানা ধন পায়॥
তীর্থ মধ্যে পুণ্য তীর্থ অতি অনুপাম।
সপ্তঋষির শাসন বোলায় সপ্তগ্রাম॥

—মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য (বঙ্গবাসী সং), ১৯৬ পৃঃ।

* জঙ্গ, Chinese *Junk* boat (?).

[1] শ্রীযুত হসন জগত ভূসন,
সোহ এ রস জান।
পঞ্চ গৌড়েশ্বর ভোগ পুরন্দর,
ভণে রসরাজ খান॥

—রসমঞ্জরী (রসরাজখান), ৮ পৃঃ।

[2] (*a*) গৌড়েশ্বর যবনরাজা প্রভাব শুনিঞা।
কহিতে লাগিলা কিছু বিস্মিত হইয়া॥
বিনা দানে এত লোক যার পাছে ধায়।
সেইত গোসাঞি ইহা জানিহ নিশ্চয়॥
কাজি যবন কেহ ইহার না কর হিংসন।
আপন ইচ্ছায় বলুন যাহা ইঁহার মন॥
কেশব ছত্রিরে রাজা বার্ত্তা যে পুছিল।
প্রভুর মহিমা ছত্রি উড়াইয়া দিল॥

"The gathering of people in large numbers around Chaitanya Dev, though they do not receive anything from him, shows that the man must be a saint. Henceforth I command the Kazis and Mahomedans in general not to molest this man. Let him speak anything he desires." The Sultan enquired of Kesab Chhatri about the Lord Chaitanya. To save Chaitanya Dev from any suspicion on the part of the Sultan, Keshab Chhatri, who was secretly a staunch follower of the Lord, said, " Chaitanya is a common Sannyasi and a beggar. Only a few persons come to see him. Your Majesty's co-religionists unduly magnify the real state of affairs. It is no use annoying him for nothing." Thus consoling the Sultan, the Chhatri sent a Brahmin to Chaitanya Dev confidentially, to inform him about the state of affairs in the Capital and the attitude of the Sultan. The Sultan then privately asked Davir Khas (his minister) of Chaitanya Dev. Davir Khas replied in glowing terms about the saint. He said, "It is the Lord Chaitanya who has bestowed a kingdom on the Sultan. It is through the good luck of the Sultan that a saint like Chaitanya Dev has been born in his kingdom. He is your well-wisher, he said, " and surely you will attain all round prosperity by his benediction. Why should you ask

ভিক্ষারী সন্ন্যাসী করে তীর্থ পর্য্যটন ।
তারে দেখিবারে আইসে দুই চারি জন ॥
যবনে তোমার ঠাঁই করয়ে লাগনি ।
তাঁর হিংসায় লাভ নাহি হয় মাত্র হানি ॥
রাজারে প্রবোধি ছত্রী ব্রাহ্মণ পাঠাইয়া ।
বলিবার তরে প্রভুরে পাঠাইল কহিয়া ॥
দবীর খাসেরে রাজা পুছিল নিভৃতে ।
গোসাঞির মহিমা তিঁহো লাগিলা কহিতে ॥
যে তোমারে রাজ্য দিল তোমারে গোসাঞা ।
তোমার ভাগ্যে তোমার দেশে জন্মিল আসিঞা ॥

me at all for all these ? Your Majesty may yourself consult your mind and know everything. You are the Lord of Navadwipa and so you have in you the same essence of the God Vishnu (who is the fountain-head of all the rulers of the Earth). Your intellect must therefore be very pure and so it must be the receptacle of all true knowledge regarding Chaitanya Dev." Then the Sultan replied, "To my mind this Chaitanya is no doubt the God himself personified." After declaring his opinion about Chaitanya Dev in these terms, the Sultan entered his harem, when Davir Khas also left the chamber for his own quarters.

—Chaitanya Charitamrita by Krisnadas Kaviraj, Vol. I, Madhya Khanda, Chapter I, pp. 28-29.

(*b*) Is he (Chaitanya Dev) not a Brahmin who looks like Brahmā himself in glow ? Why does he cry embracing a Sudra ?

তোমার মঙ্গল বাঞ্ছে বাক্যসিদ্ধ হয়।
ইঁহার আশীর্ব্বাদে তোমার সর্ব্বত্রেতে জয় ॥
মোরে কেন পুছ তুমি পুছ আপন মন।
তুমি নবাধিপ হও বিষ্ণু অংশ সম ॥
তোমার চিত্তে চৈতন্যের কৈছে হয় জ্ঞান।
তোমার চিত্তে যেই লয় সেইত প্রমাণ ॥
রাজা কহে শুন মোর চিত্তে যেই লয়।
সাক্ষাৎ ঈশ্বর ইহোঁ নাহিক সংশয় ॥
এত কহি রাজা গেলা নিজ অভ্যন্তর।
দবীর খাস আইলা তবে আপনার ঘর ॥

—কৃষ্ণদাস কবিরাজের চৈতন্য-চরিতামৃত (জগন্মোহন দাস ও রামনারায়ণ বিদ্যারত্ন সম্পাদিত, বহরমপুর), মধ্যখণ্ড, প্রথম পরিচ্ছেদ, ২৮-২৯ পৃঃ।

(*b*) এই না ব্রাহ্মণ তেজে দেখি ব্রহ্মসম।
শূদ্রে আলিঙ্গিয়া কেন করেন ক্রন্দন ॥

—চৈতন্য-চরিতামৃত, মধ্যখণ্ড।

(*c*) In the morning Chaitanya bathed in the river. Thinking that it was time to leave Brindaban he fell in a trance and lost all consciousness of the outside world. Bhattacharyya (Basudev Sarbabhaum) proposed to the Lord to visit the Mahabana forest. He then took Chaitanya Dev on a boat, crossed the river and reached the other side. They took with them Krisnadas and the Brahmin (their former acquintance) as guides who knew the locality well. On the way they (six in all) sat under a tree feeling very tired. Near the tree the cows were grazing in great numbers. The Lord saw them and his heart leapt with joy. All on a sudden a cowherd blew a flute. As soon as it reached the ears of the Lord, the sublime love overpowered him and he fell on the ground senseless. Foams were coming out of the mouth and respirations came to a standstill. Just at that time ten Mahomedan horsemen came up to that place in a gallop and alighted from their steeds. Seeing the Lord in a trance they thought that perhaps the 'Yati' (ascetic) had

(*c*) প্রাতঃকালে মহাপ্রভু প্রাতঃস্নান কৈল।
বৃন্দাবন ছাড়িব জানি প্রেমাবেশ হৈল॥
বাহ্যবিচার নাহি প্রেমাবিষ্ট মন।
ভট্টাচার্য্য কহে চল যাই মহাবন॥
এত বলি প্রভুকে নৌকায় বসাইঞা।
পার করি ভট্টাচার্য্য চলিলা লইয়া॥
প্রেমী কৃষ্ণদাস আর সেইত ব্রাহ্মণ।
গঙ্গাতীর পথে যাইতে বিজ্ঞ দুইজন॥
যাইতে এক বৃক্ষতলে প্রভু সবা লঞা
বসিলা সবার পথশ্রান্তি দেখিঞা॥
সেই বৃক্ষ নিকটে চরে বহু গাভীগণ।
তাহা দেখি মহাপ্রভুর উল্লসিত মন॥
আচম্বিতে এক গোপ বাঁশী বাজাইল।
শুনিতেই মহাপ্রভুর প্রেমাবেশ হইল॥

gold with him and these five fellows coveting it used 'Dātura' to kill him and thereby to decamp with the gold. No sooner had this occurred in their mind than the Pathans arrested the five companions of the Lord and threatened to kill them one and all.

Among the five, the Rajput Krisnadas was very brave. That Brahmin too was very brave and got a very sharp tongue. The latter said, "O Pathans, I call you in the name of your Badshah (Emperor) to take us to the Sikdar (local military officer). This 'Yati' is my preceptor and I am a Brahman of Mathura. In the court of the Emperor I have got sufficient friends to support my cause. This Yati has got a disease for which he often falls senseless. He will recover his senses just now. If you wait here for a short time after tying us down, you will find the Sannyasi coming

অচেতন হৈঞা প্রভু ভূমিতে পড়িলা।
মুখে ফেন পড়ে নাসায় শ্বাস রুদ্ধ হৈলা ॥
হেনকালে তাঁহা আসোয়ার দশ আইলা।
ম্লেচ্ছ পাঠান ঘোড়া হইতে উত্তরিলা ॥
প্রভুরে দেখিয়া ম্লেচ্ছ করয়ে বিচার।
এই যতি পাশ ছিল সুবর্ণ অপার ॥
এই পঞ্চ বাটোয়ার ধুতূরা খাওয়াইঞা।
মারি ভাবিয়াছে যতির সব ধন লঞা ॥
তবে পাঠান সেই পঞ্চজনেরে বান্ধিল।
কাটিতে চাহে গৌড়িয়া সব কাঁদিতে লাগিল ॥
কৃষ্ণদাস রাজপুত নির্ভয় সে বড়।
সেই বিপ্র নির্ভয় সে মুখে বড় দড় ॥
বিপ্র কহে পাঠান তোমার পাতিসার দোহাই।
চল তুমি আমি শিকদার পাশ যাই ॥
এই যতি আমার গুরু আমি মাথুর ব্রাহ্মণ।
পাতসার আগে আমার আছে শত জন ॥

round again. First ask him about the state of affairs and then kill me if you please." The Pathans replied, "We believe you two to be up-country Sadhus; but we suspect the three Bengalees who are trembling, to be robbers." Krisnadas said, "I live in the neighbouring village where I have got a company of cavalry numbering two hundred horsemen and an artillery composed of a hundred cannons. They will instantly come up here if I give the necessary signal. They will kill you all and take away pillage both the horses and the saddles. The Bengalees are not robbers—it is you who are so. You like to fleece the innocent pilgrims and kill them." Hearing this, the Pathans got afraid. Just then the Lord recovered,

এই যতি ব্যাধিতে কভু হয়েত মূৰ্চ্ছিত।
অবহিঁ চেতন পাবে হইয়া সম্বিৎ॥
ক্ষণিক ইহাঁ বৈশ বান্ধি রাখ হ সবারে।
ইহাঁকে পুছিয়া তুমি মারহ আমারে॥
পাঠান কহে তুমি পশ্চিমা সাধু দুই জন।
গৌড়ীয়া ঠগ এই কাঁপে তিন জন॥
কৃষ্ণদাস কহে মোর ঘর এই গ্রামে।
দুইশত তুরকী আছে শতেক কামানে॥
এখনি আসিব সব আমি যদি ফুকারি।
ঘোড়াপিড়া লবে লুটি তোমা সবা মারি॥
গৌড়ীয়া বাটপাড় নহে তুমি বাটপাড়।
তীর্থবাসী লুট আর চাহ মারিবার॥
শুনি পাঠানের মনে সঙ্কোচ হইল।
হেনকালে মহাপ্রভু চেতন পাইল॥
হুঙ্কার করিয়া উঠে বলে হরি হরি।
প্রেমাবেশে নৃত্য করে উর্দ্ধ বাহু করি॥
প্রেমাবেশে প্রভু যদি করয়ে চীৎকার।
ম্লেচ্ছের হৃদয়ে যেন লাগে শেলধার॥

raised up his arms and began to dance in ecstasy shouting all the time the name of Hari. On witnessing such a scene the Mahomedans became alarmed, and freed the five companions of the Lord. They did it with such a haste that the Lord could not even see his companions' sad plight. Bhattacharyya caught the Lord in his arms and made him sit down. Then the Lord found time to see the Mahomedan cavalry-men before him and came to his senses. They bowed to him from a distance and pointed out to him his five companions whom they described as the thugs. They said, "These five conspired to drug you with 'Dātura' and rob you of your gold." The Lord said, "They are not thugs as you imagine but my companions. I am only a beggar—a Sannyāsi—who does not possess any wealth whatsoever. I often suffer from epileptic fits and these five are kind enough

ভয় পাঞা ম্লেচ্ছ ছাড়ি দিল পঞ্চজন।
প্রভু না দেখিল নিজগণের বন্ধন॥
ভট্টাচার্য্য আসি ধরি প্রভু বসাইল।
ম্লেচ্ছগণ আগে দেখি প্রভুর বাহ্য জ্ঞান হইল॥
ম্লেচ্ছগণ আসি দূরে বন্দিল চরণ।
প্রভু আগে কহে এই ঠগ পঞ্চজন॥
এই পঞ্চ মেলি তোমায় ধুতুরা খাওয়াইয়া।
তোমার ধন লৈল তোমা পাগল করিয়া॥
প্রভু কহে ঠগ নহে মোর সঙ্গী জন।
ভিক্ষুক সন্ন্যাসী মোর নাহি কিছু ধন॥
মৃগী ব্যাধিতে মুঞি কভু হই অচেতন।
এই পঞ্চ দয়া করি করেন পালন॥
সেই ম্লেচ্ছ মধ্যে এক পরম গম্ভীর।
কালা বস্ত্র পরে তারে লোকে কহে পীর॥
চিত্ত আর্দ্র হৈল তার প্রভুকে দেখিয়া।
নির্ব্বিশেষ ব্রহ্ম স্থাপে স্বশাস্ত্র উঠাইয়া॥

to nurse me then." Among the Mahomedans there was one, who looked very grave. He wore a black dress resembling that of a 'pir' or Mahomedan saint. His mind yearned to have a theological conversation with our Lord. Consequently a discussion arose in which the Mahomedan was completely defeated by the Lord. The Mahomedan was struck dumb at his argument and admitted his defeat. * * * He admitted the principle of a personal God, described our Lord as God personified and agreed to all the points of Vaisnava theology. He said, "My tongue utters the name of Krisna on seeing you. My vanity as a learned man leaves me. Now do please give me instructions on Vaisnava theology." Saying this, the man fell prostrate at the feet of Chaitanya Dev who said, "Get up. As you utter the name of Krisna you are now purged of the sin committed not only in this life but also in a crore of previous lives." At the bidding of the Lord, all of them uttered the name of Krisna in ecstasy. The Lord henceforth named him Ramdas. The name of

অদ্বয় ব্রহ্মবাদ সেই করিল স্থাপন।
তারি শাস্ত্র যুক্ত্যে প্রভু করিল খণ্ডন॥
সেই যাহা কহে প্রভু সকল খণ্ডিল।
উত্তর না আইসে মুখে মহাস্তব্ধ হৈল॥
* * * *
ম্লেচ্ছ কহে যে কহ সেই সত্য হয়।
শাস্ত্রে লিখিয়াছে কেহ লৈতে না পারয়॥
নির্ব্বিশেষ গোসাঞি লঞা করেন ব্যাখ্যান।
সাকার গোসাঞি সেব্য কারো নাহি জ্ঞান॥
সেইত গোসাঞি তুমি সাক্ষাৎ ঈশ্বর।
মোরে কৃপা কর মুঞি অযোগ্য পামর॥
অনেক দেখিল মুঞি ম্লেচ্ছ শাস্ত্র হৈতে।
সাধ্য সাধন বস্তু নারি নির্দ্ধারিতে॥

another Pathan was *Bijuli Khan.* He was young in age and a prince by birth. Ramdas and other Pathans were his servants. Bijuli Khan fell at the feet of our Lord and uttered the name of Krisna. The Lord favoured him by putting his holy feet on his head. After thus favouring the Pathans, the Lord left the place. Henceforth these Pathans became Vaisnava devotees and went by the name *Pathan Vaisnavas.* They used to sing about the achievements of the Lord Chaitanya from place to place. Bijuli Khan became in time a great saint and very famous in all the holy

তোমা দেখি জিহ্বা মোর লয় কৃষ্ণনাম।
আমি বড় জ্ঞানী এই গেল অভিমান॥
কৃপা করি কহ মোরে সাধ্য সাধনে।
এত বলি পড়ে সেই প্রভুর চরণে॥
প্রভু কহে উঠ কৃষ্ণ নাম তুমি লৈলা।
কোটি জন্মের পাপ গেল পবিত্র হইলা॥
কৃষ্ণ কহ কৃষ্ণ কহ কৈল উপদেশ।
সবে কৃষ্ণ কহে সবার হৈল প্রেমাবেশ॥
রামদাস বলি প্রভু তার কৈল নাম।
আর এক পাঠানের নাম বিজুলি খান॥
অল্প বয়স তেঁহো রাজার কুমার।
রামদাস আদি পাঠান চাকর তাহার॥
কৃষ্ণ বলি পড়ে সেই মহাপ্রভুর পায়।
প্রভু শ্রীচরণ দিল তাহার মাথায়॥
তা সবারে কৃপা করি প্রভু ত চলিলা।
সেই ত পাঠান সব বৈরাগী হইলা॥
পাঠান বৈষ্ণব বলি হৈল তার খ্যাতি।
সর্ব্বত্র গাইয়া বুলে মহাপ্রভুর কীর্ত্তি॥
সেই বিজুলি খান হৈল মহাভাগবত।
সর্ব্ব তীর্থে হৈল তার পরম মহত্ব॥

places. Thus worked the Lord in the up-country where he showed favour even to the Mahomedans.

—Krisnadas Kaviraj's Chaitanya Charitamrita (Berhampore ed.), Madhya Khanda, pp. 736-743.

Narahari Chakravarti—(written 16th-17th Century)

(23) Who can exhaust by telling the extent of mischief committed by the people (of Navadwip)? In almost every house there could be found blood of goats, sheep and buffaloes freely flowing (being sacrificed to some gods or goddesses). Some even grasp the severed head of man in one hand and a heavy sword in another, and dance tipsily. If anybody crossed their path at that time, it would be all over with him, even if he be a Brahmin. All of them (not excepting women) were corrupt and transgressed the sanctity of caste rules. They did never take their meals without meat and wine.[1]

—Narottam-Vilāsa, the Seventh Vilāsa.

ঐছে লীলা করে প্রভু শ্রীকৃষ্ণ চৈতন্য।
পশ্চিম আসিয়া কৈল যবনাদি ধন্য॥

—কৃষ্ণদাস কবিরাজের চৈতন্য-চরিতামৃত (বহরমপুর সং), মধ্যখণ্ড, ১৮শ অধ্যায়, ৭৩৬-৭৪৩ পৃঃ।

[1] করয়ে কুক্রিয়া যত কে কহিতে পারে।
ছাগ মেষ মহিষ শোণিত ঘর দ্বারে॥
কেহ কেহ মানুষের কাটা মুণ্ড লৈয়া।
খড়্গ করে করয় নর্ত্তন মত্ত হৈয়া॥
সে সময়ে যদি কেহ সেই পথে যায়।
হইলেও বিপ্র তার হাত না এড়ায়॥
সভে স্ত্রী লম্পট জাতি বিচার রহিত।
মদ্য মাংস বিনে না ভুঞ্জয়ে কদাচিত॥
—নরহরি চক্রবর্ত্তীর নরোত্তমবিলাস, সপ্তম বিলাস।

Govinda Das—(flourished 16th Century)

(24) When the Lord Chaitanya goes on his round with his "Sankirtan" party (in Puri, the capital of Orissa) the king Pratap-Rudra follows him running in tattered clothes (by way of humility).[1]

—Kaḍchā by Govinda Das.

Vrindavan Das— (born 1507 A.D.)

(25) (*a*) Although Brahmins by caste yet Jagai and Madhai took such prohibited food as wine and beef. They always committed robbery, theft and incendiarism.[2]

—Chaitanya Bhagavata.

(*b*) He was that very Hussain Shah who destroyed so many images and temples in Orissa.

—Chaitanya Bhagavata, Last part.

Kasiram Das—(flourished 16th-17th Century)

(26) (*a*) The country (Pargannah) of Indrani is a very old place. Here, by the side of the Bhagirathi stand twelve holy places. I was born in a Kayastha family of the village Singi. I give my genealogy as follows :—[3]

[1] নগর কীর্ত্তনে যবে মহাপ্রভু যায় ।
দীনবেশে মহারাজ পেছু পেছু ধায় ॥

—গোবিন্দ দাসের কড়চা ।

[2] (*a*) ব্রাহ্মণ হইয়া মদ্য গোমাংস ভক্ষণ ।
ডাকাচুরি পরগৃহ দাহ অনুক্ষণ ॥

—চৈতন্য-ভাগবত ।

(*b*) যে হুসেন সাহা সর্ব্ব উড়িষ্যার দেশে ।
দেবমূর্ত্তি ভাঙ্গিলেক দেউল বিশেষে ॥

—চৈতন্য-ভাগবত, অন্ত খণ্ড ।

[3] (*a*) ইন্দ্রাণী নামেতে দেশ পূর্ব্বাপর স্থিতি ।
দ্বাদশ তীর্থেতে যথা বৈসে ভাগীরথী ॥
কায়স্থ কুলেতে জন্ম বাস সিঙ্গিগ্রাম ।
প্রিয়ঙ্কর দাস পুত্র সুধাকর নাম ॥

Priyankar was the forefather of our family. His son was named Sudhakar. His son was Kamalakanta. Kamalakanta's eldest son was named Krisnadas. I am younger than Krisnadas and elder than Gadadhar. I describe the above in 'Panchali' metre and hope that I may be the bee in the lotus feet of Sreekrisna.

—Kasiram Das's Mahabharata, 'Swargarohan Parba,' p. 1190.

(*b*) The village of Hariharpur is an excellent place in every sense of the term. In it lives Abhiram Mukhopadhyay (*lit.* Mukhati) son of Purushottam Mukhopadhyay. Kasiram composes the Mahabharata at his directions. Let my mind always remain faithful to the feet of the Brahmins.[1]

—Kasiram's Mahabharata "Udyoga Parba," p. 675.

Nityananda Das—(composed in the early part of the 17th Century)[2]

(27) Formerly these fellows were in the employ of *Chand Ray* as soldiers, when they committed many robberies. They

তৎপুত্র কমলাকান্ত কৃষ্ণদাস পিতা।
কৃষ্ণদাসানুজ, গদাধর জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা॥
পাঁচালি প্রকাশি কহে কাশীরাম দাস।
অলি হব কৃষ্ণ পদে মনে অভিলাষ॥
—কাশীরাম দাসের মহাভারত, স্বর্গারোহণ পর্ব্ব, ১১৯০ পৃঃ।

1 (*b*) হরিহরপুর গ্রাম সর্ব্বগুণধাম।
পুরুষোত্তম নন্দন মুখটি অভিরাম॥
কাশীদাস বিরচিল তার আশীর্ব্বাদে।
সদাচিত্ত রহে যেন দ্বিজ পাদপদ্মে॥
—কাশীরামদাসের মহাভারত, উদ্যোগ পর্ব্ব, ৬৭৫ পৃঃ।

2 পূর্ব্বে তারা চাঁদ রায়ের সৈন্য যে আছিলা।
চাঁদ রায়ের সনে বহু দস্যুবৃত্তি কৈলা॥
চাঁদ রায়ের আত্মীয় বান্ধব এরা হয়।
যুদ্ধ করি যবনেরে কৈলা পরাজয়॥

were kith and kin of Chand Ray and therefore fought the Mussulmans bravely, ultimately defeating them. These myrmidons of Chand Ray pillaged many a land and increased the territorial boundary of their master. The Mahomedan Lord of Gauda could not dare to meet them in the field, such was their prowess.............Fully appreciating the influence of Narottam Das, they gave up their predatory habits and one and all became his disciples.

—The Prem-Vilāsa by Nityananda Das, 19th Vilāsa.

Alaol—(composed in 1618 A.D.)

(28) "Daulat Kazi wrote 'Chandrāni' by order of the Vizier Laskar Asraf. So do you compose "Padmāvatī" by my (Magan Thakur's) command." I listened to him with much respect and in accordance with his order, I promised to write the work.[1]

—Alaol's Padmāvatī, p. 15.

নানা দেশ লুটে রাজ্য করয়ে বিস্তার।
ভয়েতে যবনরাজ নহে আগুসার॥
*　　*　　*　　*
ঠাকুর মহাশয়ের প্রভাব জানি তার মর্ম্ম।
সবে হইলেন শিষ্য ছাড়ি পূর্ব্ব ধর্ম্ম॥

—নিত্যানন্দ দাসের প্রেমবিলাস, ১৯শ বিলাস।

[1] যে হেন দৌলত কাজি চন্দ্রানি রচিল।
লস্কর উজির আসরাফ্ আজ্ঞা দিল॥
তেন পদ্মাবতি রচো মোর আজ্ঞা ধরি।
হেন কথা শুনিতে মনে বহু শ্রধা করি॥
তাহান আদেশ মাল্য ধরিয়া মস্তক।
অঙ্গীকার কৈল আমি রচিতে পুস্তক॥

—পদ্মাবতী (আলাওল), ১৫ পৃঃ।

Ketakadas Kshemananda—(probably composed in 1650 A.D.)

(29) I am relating below how in the past the goddess Durga granted me a boon in conjunction with the goddess Manasa.

I live in the taluk of one Balivadra the son of Chandrahas. Balibhadra died leaving three minor sons—the heirs of his property. One Askarna Ray who was very valiant in war was beloved of Balivadra like a son. The property was managed after the death of Balibhadra by one Prasad who was the 'Guru' of the three children of Balivadra and lived in the same taluk. The place became so thinly populated that there was hardly anybody to carry on cultivation. The village of Kanthra became so deserted that it reminded one of the nether world.[1]

[1] স্থন ভাই পূর্ব্বকথা, দেবী হৈলা বরদাতা,
সহায় পূর্ব্বক বিষহরী ।
বলিভদ্র মহাশয়, চন্দ্রহাসের তনয়,
তাঁহার তালুকে ঘর করি ॥
তাঁহার রাজত্ব শেষ, চলি গেল স্বর্গদেশ,
তিন পুত্রে দিয়ে অধিকার ।
শ্রীযুক্ত আস্কর্ণ রায়, পুত্রের অধিক তায়,
রণে বনে বিজয়ী তাঁহার ॥
তিন পুত্র অল্প বয়, প্রসাদ গুরু মহাশয়,
তালুকের করে লেখাপড়া ।
তাঁহার তালুকে বৈসে, প্রজা নাই চাষ চসে,
শমন নগর হৈল কাঁথড়া ॥
রণে পড়ে বারাখাঁ, বিপাকে ছাড়িল গাঁ,
যুক্তি করেন জনে জন ।
দিন কত ছাড়িয়া জাই, তবে সে নিস্তার পাই,
সকলের তবে ভাল জান ॥

When *Barakhan* fell in battle, many left the place in distress, and many began seriously to consider the situation. They thought of temporarily leaving the place to save themselves. Askarana Ray supported this view and advised the people to leave the place. Listening to his advise many left the village. It was a great misfortune for the people of the locality. I was in much embarrassment as to what to do. It was afternoon. I started with my brother Abhiram for the fields. Evening was gradually setting in. To the north of the village there were some marshy lands where we went to collect straw. I saw there five boys—all in mud, drawing out water with small earthen pots and catching fish. I was much amused at this scene and met them......

—Ketakadas Kshemananda's Manasamangal, Poet's Autobiography.

শ্রীযুক্ত আস্কর্ণ রাএ . অনুমতি দিল তাএ,
যুক্তি দিল পালাবার তরে ।
তার যুক্তি স্থনি বাণী, পলাএ অনেক প্রাণী,
বড়ই প্রমাদ হৈল পুরে ॥
মনে ভাবি সবিস্ময়, বেলা আছে দণ্ড ছয়,
সঙ্গে লয়্যা অভিরাম ভাই ।
অবসান হ'ল বেলা, গ্রামের উত্তর জলা,
খড় কাটিবারে তথা যাই ॥
তথায় ছাওল পাঁচে, খোলা দিয়ে জল সিঁচে,
মৎস্য ধরে পঙ্কেতে ভূষিত ।
আমার কৌতুক বড়, ছাওয়াল পাঁচেতে জড়,
সেইখানে হইলাম উপনীত ॥
* * * *

—কেতকাদাস ক্ষেমানন্দের মনসামঙ্গল (কবির আত্মচরিত) ।

Krisnaram—(composed in 1687 A.D.)

(30) I have seen Rāṛha, Vanga, Kalinga and Nepal. I also have seen Gaya, Prayag, Nishād and Kāpāl. Likewise I have visited one by one many lands and have seen the worship of the Devi (Durga) done with great ceremony. I have seen also Saptagram which has no rival on earth. The place is so thickly populated, that by the side of the Bhagirathi, huts of the people practically touch one another.[1]

—Krisnaram's Poem on Sasthi Devi (dated 1687 A.D.)

Daulat Vizier Bahram (date ?)—

(31) (*a*) There was a famous ruler named Hussain Shah. His bejewelled throne adorned Gauda.[2]

(*b*) Asauddin Shah is like a 'Kalpataru' (tree of desire). Daulat Vizier (the poet) says this in his excellent work.

—Lāyali-Majnu by Daulat Vizier Bahram (from Abdul Karim's collection of Old Bengali MSS., pp. 15-16).

[1] রাঢ় বঙ্গ দেখিলাম কলিঙ্গ নেপাল।
গয়া পইরাগ দেখিলাম নিষাদ কাঁপাল॥
একে একে ভ্রমণ করিলাম দেশ দেশ।
দেখিনু দেবীর পূজা অশেষ বিশেষ॥
সপ্তগ্রাম দেখিলাম নাহি তার তুল।
চালে চালে ঠেকে লোক ভাগিরথী কুল॥
—ষষ্ঠীদেবী (কৃষ্ণরাম), সন ১৬৮৭ খৃঃ অব্দ।

[2] (*a*) সর্ব্বলোক নরপতি, ভুবন বিখ্যাত অতি,
আছিল হোছন সাহা বর।
তান রত্ন সিংহাসন, অতি মায়া বিলক্ষণ
গৌড়েতে শোভিত মনোহর॥

(*b*) আছাওদ্দিন সাহা কল্পতরু সম।
উজীর দৌলতে কহে পুস্তক উত্তম॥

—দৌলত উজির বহরামের লায়লি-মজনু—মুন্সী আব্দুল করিমের বাঙ্গালা প্রাচীন পুঁথির বিবরণ হইতে, ১৫-১৬ পৃঃ।

Matiulla (date ?)—

(32) Says the humble poet Matiulla, "He, who lives in this world without a friend is without any supporter whatever. I have fortunately got one friend myself—he is my patron Sheikh Khan Mohammad. Bowing to his feet with respect, I tell other people this interesting story. If there be any error in thought, style and metre, I think my indulgent and wise listeners would kindly excuse them and correct them themselves.[1]

—From Munshi Abdul Karim's collection of Old Bengali MSS., p. 13 ("Rasaranger Bāramash").

Rameswar—(probably composed in 1750 A.D.)

(33) Yasomanta is the receptacle of all virtues. I, Rameswar, is his client and live under his patronage. I have composed Siva-Sankirtan.[2]

—Siva-Sankirtan by Rameswar.

[1] কহে মতিওল্লা হীনে, যে রহিল বন্ধু বিনে,
সে হইল ছু'কুল অনাথিনী ॥
সেখ খান মোহম্মদ, প্রণামি তাহান পদ,
আন স্থতে কহে রসবাণী ।
অর্থভার রস ছন্দ, যদি হয় ভাল মন্দ,
বিচারে শোধিও দোষ জ্ঞানী ॥

—রসরঙ্গের বারমাস। (মুন্সি আব্দুল করিমের বাঙ্গালা প্রাচীন পুঁথির বিবরণ হইতে) ১৩ পৃঃ।

[2] যশোমন্ত,
সবগুণবন্ত,
তস্য পোষ্য রামেশ্বর,
তদাশ্রয়ে করি ঘর ;—
বিরচিল শিব-সংকীর্ত্তন ।

—রামেশ্বরের শিব-সংকীর্ত্তন ।

Anantaram—(somewhere between the middle of the 16th Century and the middle of the 18th Century).

(34) On remembering the dust of Bisārada's feet, I finish the first chapter in verse.[1]

—Anantaram's Kriyāyogasār MSS.

[1] বিশারদপদে সেই রেণু অভিপ্রায় ।
পদবন্ধে রচিলেক প্রথম অধ্যায় ॥
—অনন্তরামকৃত ক্রিয়াযোগসার, হস্তলিখিত পুথি ।

THE NOBILITY OF BENGAL IN OLD BENGALI LITERATURE

BY

TAMONASH CHANDRA DASGUPTA, M.A., PH.D.

(Reprinted from the Journal of the Department of Letters, Vol. XXII)

CALCUTTA UNIVERSITY PRESS

1932

THE NOBILITY OF BENGAL IN OLD BENGALI LITERATURE.

BY

TAMONASH CHANDRA DAS GUPTA, M.A.

Ramtanu Lahiri Research Assistant, Calcutta University.

In this article I have confined myself to finding out the various references, in old Bengali literature to the Hindu and Moslem Rajas and Chiefs of the period between the 14th and the 18th centuries.

Vidyapati—(14th—15th century) :

(1) Says the Poet Vidyāpati—It is known to Nasira Shah, who is pierced with the arrows of Cupid. Let the Lord of the five Gauḍas live for ever.[1]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 28.

(2) How long may the theft, which is already found out, be kept a secret? Sultan Gyasuddin knows of it. Let him live long.[2]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 163.

[1] নসীর সাহ ভানে,
মুঝে হানল নয়ন বানে,
চিরঞ্জীব রহু পচগৌড়েশ্বর কবি বিদ্যাপতি ভানে।
—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ২৮ পৃঃ।

[2] বেকতেও চোরি গুপুত কর কতিখন
বিদ্যাপতি কবি ভান।
মহলম জুগপতি চিরেজিব জীবথু
গ্যাসদেব সুরতান ॥
—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ১৬৩ পৃঃ।

(3) Let Malik Baharuddin understand it.[1]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 268.

(4) Says the new 'Kavi-Sekhar' (*lit.* Chief of Poets) Vidyāpati—Where can there be another rival where *Hussain Shah* himself stands as the lover of amorous girls like a bee among the 'Mālatī' flowers.[2]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 297.

(5) Vidyāpati is describing this before *Kaṃsanārāyan* * and Saramā Devī.[3]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 321.

(6) Let the Lord Alam Shah forget himself in his attention to his lover like a bee on a lotus.[4]

—Vidyāpati, N. Gupta's Ed., p. 529.

[1] মলিক বহার দিন বুঝ ঐ ভাব ।

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ২৬৮ পৃঃ ।

[2] ভনই বিদ্যাপতি নবকবিশেখর

পুহুবী দোসর কহাঁ ।

সাহ হুসেন ভৃঙ্গ সম নাগর

মালতি সৈনিক জঁহা ॥

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ২৯৭ পৃঃ ।

[3] বিদ্যাপতি ভন কংস নারায়ণ

সোরমা দেবী সমাজ ।

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ৩২১ পৃঃ ।

[4] আলম সাহু ভাবিনি ভজি রহু

কমলিনি ভমর ভুললা ॥

—বিদ্যাপতি (নগেন গুপ্ত), ৫২৯ পৃঃ ।

* Kaṃsanarayan of Tahirpur (Dinajpur Dist.) ?

Rāmī (the washer-woman and sweetheart of Chandīdās):

(Concerning the death of Chandīdās; 14th or 16th century ?)

(7) Raja (of Gauḍa ?)* ordered his minister to bring an elephant immediately and tie the enemy (Chandīdās) on its back. Then he further gave orders to lash him to death when in that situation. Being a helpless woman what else could I do than cry aloud calling your name? I was then standing by a 'Mādhabī' creeper and holding a branch of it in my hands. The elephant moved on very swiftly and thus I missed seeing you any more. The sad incident was like falling of a thunderbolt on my head. Witnessing the scene the Ranee exclaimed, "O my love, do not leave us in this manner." Saying this, she breathed her last. Thus both of them died at the same time.[1]

—Rāmī, (Hist. of Bengali Lang. & Lit.—Bengali).

Sañjaya (probably flourished in the 14th century):

(8) The metre of Sañjaya's Mahabharata is like sweet nectar and deals with sacred topics. Its last canto contains the

[1] রাজা কহে মন্ত্রিরে ডাকিয়া।
ত্বরান্বিত হস্তি আনি   পিঠে পেলি বান্ধ টানি
পিষ্ঠ খুদে বৈরী ছাড় গিয়া॥
আমি অনাথিনী নারী   মাধবির ডাল ধরি
উর্চ্চস্বরে ডাকি প্রাণনাথ।
হস্তি চলে অতি জোরে   ভালস্তে না দেখি তোরে
মাথাএ পড়িল বজ্রাঘাত॥
রাণি কহে ছাড়িয়া না জায়।
কহিতে কহিতে প্রাণ   আর দেহ সমাধানে
দুহুঁ প্রাণ একত্রে মিলায়॥
—রামী (বঙ্গভাষা ও সাহিত্য)।

* The reference is to a ruler of Gauḍa (?) and the poet Chandīdās.

biography of Lord Krisṇa.[1] Jagadānanda always worships the god Hari and the poet Sasthībar describes the incidents of Hari's life to all.

—the Mahabharata by Sanjaya, Bengal Govt. MS., fol. 789.

Bhabānīdās (written in the 14th century ?) :

(9) Says Bhabanidas (who expresses his devotion to the feet of Ramchandra) by command of Raja Jaychandra.[2]

—Lakshman-Digbijay (Rajanikanta Banerjee's Ed.), p. 122.

Krittivāsa (15th-16th century) :

(10) The Lord of Gauḍa rules all the five lands of the same name. In worshipping the Lord of Gauḍa one worships nothing but virtue.[3]

—The Ramayana by Krittivāsa, Poet's Autobiography.

Mālādhar Basu (work completed in 1480 A.D.) :

(11) I have no qualities and have no village in possession. My title Gunarāj Khān (*lit.* Possessor of all virtues) has been bestowed on me by the Lord of Gauḍa.[4]

—Preface of the Bhāgavata (Trans.) by Māladhar Basu.

[1] অমৃতলহরী ছন্দ, পুণ্য ভারতের বন্ধ, কৃষ্ণর চরিত্র শেষ পর্ব্বে।
শ্রীযুত জগদানন্দে, অহর্নিশ হরিবন্দে, কবি ষষ্ঠিবর কহে সর্ব্বে॥

—সঞ্জয়ের মহাভারত, বে. গ. পুথি, ৭৮৯ পত্র।

[2] কহেন ভবানীদাস. শ্রীরামের পদে আশ,
জয়চন্দ্র রাজার বচনে।

—লক্ষণ দিগ্বিজয়, রজনীকান্ত বন্দ্যোপাধ্যায়ের সংস্করণ
(২৮৫, অপার চিৎপুর রোড), ১২২ পৃঃ।

[3] পঞ্চগৌড় চাপিয়া গৌড়েশ্বর রাজা।
গৌড়েশ্বর পূজা কৈলে গুণের হয় পূজা॥

—কৃত্তিবাসের রামায়ণে কবির আত্মবিবরণ।

[4] নির্গুণ অধম মুঞি, নাহি কোন গ্রাম।
গৌড়েশ্বর দিল নাম গুণরাজখান॥

—ভূমিকা, মালাধর বসুর ভাগবতের অনুবাদ।

Bejoy Gupta (composed in 1494 A.D. ?);

(12) The Sultan Hussain Shah is the best of all princes.[1]

—Manasāmangal by Bejoy Gupta, p. 4. (Pearymohan Das Gupta's Ed.).

Kavīndra Parameswara :

Composed the Mahabharata during Hussain Shah's reign (1494-1525 A.D.).

(13) The Sultan Hussain Shah is a great personage. He has great reputation in the Five Gauḍas. He is well-up in arms and his good qualities are beyond description. He seems to be the Lord Krisṇa of 'Kali Yuga.' The Sultan is the Lord of Gauḍa. The name of his general is Laskar Parāgal Khān. This Laskar is a very high-minded person. He received presents of golden cloth, swift-running horses and land from his sovereign as marks of favour. Thus he came to settle in Chittagong in good spirits. The much-respected Khān rules there being surrounded by a big family. He cheerfully listens to the recitation of the Mahabharata every day.[2]

—Kavīndra's Mahabharata, MS. of Bengal Govt., f. 88.

(14) His Majesty Hussain Shah is the Lord of the Five

[1] সুলতান হোসেন সাহা নৃপতি-তিলক ।
—বিজয় গুপ্ত (প্যারীমোহন দাসগুপ্ত সম্পাদিত), ৪ পৃঃ ।

[2] নৃপতি হুসেন সাহ হএ মহামতি ।
পঞ্চম গৌড়েতে যার পরম সুখ্যাতি ॥
অস্ত্র শস্ত্রে সুপণ্ডিত মহিমা অপার ।
কলিকালে হৈব যেন কৃষ্ণ অবতার ॥
নৃপতি হুসেন সাহ গৌড়ের ঈশ্বর ।
তান হক সেনাপতি হওন্ত লস্কর ॥
লস্কর পরাগল খান মহামতি ।
সুবর্ণ বসন পাইল অশ্ব বায়ুগতি ॥

Gauḍas. He subjugated the kingdoms of Tipperah and Dwarika (?).[1]

—Parāgal Khan's Mahabharata (Kavīndra).

(15) The great family of the Rudras is like an ocean. The Laskar Parāgal Khān was born in this family like the moon out of the sea. Kavīndra Parameswara composed this excellent Mahabharata in 'Payar' metre.[2]

—Kavīndra's Mahabharata.

(16) Long live His Excellency Parāgal Khan who is (like ?) a Kshatriya general.[3]

—Kavīndra Parameśwara.

Dwija Bipradās (from Abdul Karim's collections) :

Date of composition—last part of the 15th century.

(17) In the month of Baisakh and in the night of the tenth quarter of the full moon, the goddess Padmā appeared before me and sat near my pillow, when I was lying in my bed,

লস্করি বিষয় পাই আইবন্ত চলিয়া ।
চাটিগ্রামে চলি গেল হরষিত হৈয়া ॥
পুত্র পৌত্রে রাজ্য করে খান মহামতি ।
পুরাণ শুনন্ত নিতি হরষিত মতি ॥

—কবীন্দ্রের মহাভারত, বেঙ্গল গভর্ণমেণ্টের পুঁথি, ১ম পত্র ।

[1] শ্রীশ্রী হোছন সাহা পঞ্চগৌড় নাথ ।
ত্রিপুর দ্বারিকা সমর্পিলা যাহাত ॥

—পরাগলী মহাভারত (কবীন্দ্র) ।

[2] রুদ্রবংশ রত্নাকর, তাতে জন্ম সুধাকর
লস্কর পরাগল খান ।
পয়ার প্রবন্ধ স্বরে, কবীন্দ্র পরমেশ্বরে,
বিরচিত ভারত বাখান ॥

—পরাগলী মহাভারত (কবীন্দ্র) ।

[3] খান শ্রীপরাগল সজীবতি ক্ষত্রিয় সেনাপতিঃ ।

—কবীন্দ্রের মহাভারত ।

and advised me to compose one 'pānchāli' in her honour. It was her command which was the only source of my inspiration inspite of my shortcomings to be equal to the occasion. I composed this in 1517 Saka (?) (or 1417 Saka ?) or 495 A.D. when the lucky Sultan Hussain Shah (date of reign 1494-1525 A.D.) occupied the throne of Gauḍa.[1]

Srīkaran Nandī (composed in the latter part of the 15th or the early part of the 16th century):

(18) There is a principal place on earth where there is neither drought nor excessive rain. Nasarat Shah's father Hussain Shah is the great ruler of the place who rules his kingdom with proverbial justice like Ramchandra of Ajodhya. Hussain always follows the well-known principles of politics as enjoined by the Sāstras. His general named Laskar Chhuti Khān once attacked the kingdom of Tipperah. Chhuti Khān's father built a beautiful city with a residence of his own, on the Hill of Chandranāth, just to the north of Chittagong. People flocked into his newly established capital and became his subjects. The river 'Phani' (*lit.* a snake) encircles it completely. To the east of it there is the long range of high hills.[2]

1 শুক্ল দশমী তিথি বৈশাখ মাসে।
শিয়রে বসিয়া পদ্মা কৈলা উপদেশে ॥
পাঁচালী রচিতে পদ্মা করিলা আদেশ।
সেই সে ভরসা আর না জানি বিশেষ ॥
সিন্ধু ইন্দু বেদ মহী শক পরিমাণ।
নৃপতি হুসেন সাহা গৌড়ের সুলক্ষণ ॥
—দ্বিজ বিপ্রদাসের মনসামঙ্গল।

মুন্সী আব্দুল করিমের বাঙ্গালার প্রাচীন পুথির বিবরণ হইতে ২২ পৃঃ।

2 পৃথিবীর মোক্ষ পবিত্র একস্থান।
অতিবৃষ্টি অনাবৃষ্টি নাহি কোন কাল ॥

Chhuti Khān is the son of Laskar Parāgal Khan and very valiant in war. His broad chest, long arms reaching down to the knee and attractive gait, like elephant when walking, are remarkable. He is master of all arts and receptacle of all the virtues. He is God's especial creation. His charity may be compared to that of the celebrated Karna. In bravery and gravity befitting a man of his position, he is incomparable. On hearing of his rare qualities the Sultan once summoned him to his presence to reward him. The Sultan loaded him with honours and rich presents which included very good horses and military Jaigirs. He administers the latter in accordance with the four political principles of the Hindu Sāstras. The ruler of Tipperah dreads him so much that he has retired to the inaccessible hilly parts of his kingdom. The Rajah of Tipperah honours him with costly presents, such as the elephants and horses. Although

নসরত সাহ তাত অতি মহারাজা।
রাম বহুনিষ্ঠ পালে সব প্রজা ॥
নৃপতি হুসেন সাহ যেঅ ক্ষিতিপতি।
সামদান দণ্ডভেদে পালএ বসুমতি ॥
তান এক সেনাপতি লস্কর ছুটিখান।
ত্রিপুরার উপরে করিল সন্নিধান ॥
চাটিগ্রাম নগরের নিকট উত্তরে।
চন্দ্রশেখর পর্ব্বত কন্দরে ॥
চারুলোল গিরি তার পৈতৃক বসতি।
বিধিত্র নিম্মিল তাক কি কহিব অতি ॥
চারিবর্ণ বসে লোক সেনা সন্নিহিত।
নানাগুণে প্রজা সব বসএ তথাত ॥
ফণী নামে নদী এ বেষ্টিত চারিধার।
পূর্ব্ব দিগে মহাগিরি পার নাহি তার ॥
লস্কর পরাগল খানের তনয়।
সমরে নির্ভয় ছুটিখান মহাশয় ॥

the Laskar now remains peacefully in his capital which is built in the midst of a deep jungle, yet the Rajah of Tipperah remains in apprehension of him. The Laskar now passes his days very happily and constantly receives the royal favour which is being multiplied every day. It will thus go on increasing to be enjoyed by his descendants.

The Laskar is a great patron of learned men who adorn his Court. Once, while he was in his court surrounded by his friends and scholars, he desired to hear the sacred Mahabharata as related by the sage Jaimini. Listening to the

আজানুলম্বিত বাহু কমললোচন।
বিশাল হৃদয়ে মত্ত গজেন্দ্রগমন॥
চতুঃষষ্টি কলা বসতি গুণের নিধি।
পৃথিবী বিখ্যাত সে যে নির্ম্মাইল বিধি॥
দাতা বলি কর্ণসম অপার মহিমা।
শৌর্য্যে বীর্য্যে গাম্ভীর্য্যে নাহিক যে সীমা॥
তাহার যত গুণ শুনিয়া নৃপতি।
সম্বাদিয়া আনিলেক কুতূহল মতি॥
নৃপতি অগ্রেত তার বহুল সম্মান।
ঘোটক প্রসাদ পাইল ছুটিখান॥
লস্কর বিষয় পাইয়া মহামতি।
সামদান-দণ্ডভেদে পালে বসুমতী॥
ত্রিপুরনৃপতি যার ডরে এড়ে দেশ।
পর্ব্বত-গহ্বরে গিয়া করিল প্রবেশ॥
গজ বাজী করী দিয়া করিল সম্মান।
মহাবন মধ্যে তাঁর পুরীর নির্ম্মাণ॥
অদ্যাপি ভয় না দিল মহামতি।
তথাপি আতঙ্কে বৈসে ত্রিপুরনৃপতি॥
আপনে নৃপতি সন্তর্পিয়া বিশেষে।
সুখে বসে লস্কর আপনার দেশে॥

"Aswamedha-parba" with much interest—the Laskar ordered for a Bengali translation of the same by way of making his name famous. At his command Srikaran Nandi composes this poem in Bengali "payar" metre.

—Chhuti Khan's Mahabharata (D. C. Sen & B. Kavyatirtha's Ed.), Aswamedha-parba, p. 1.

Madhabacharyya :—(Composed in 1579 A D.)

(19) The land of the Five Gauḍas is the best part on Earth. Akbar is the ruler of this land and he is the incarnation of Aryuna.[1]

—Chandikavya by Madhabacharyya (Chittagong edition), p. 8.

দিনে দিনে বাড়ে তার রাজ-সম্মান।
যাবত পৃথিবী থাকে সন্তুতি তাহান॥
পণ্ডিতে পণ্ডিতে সভাখণ্ড মহামতি।
একদিন বসিলেক বান্ধব-সংহতি॥
শুনন্ত ভারত তবে অতি পুণ্য কথা।
মহামুনি জৈমিনি কহিল সংহিতা॥
অশ্বমেধ কথা শুনি প্রসন্ন হৃদয়।
সভাখণ্ডে আদেশিল খান মহাশয়॥
দেশী ভাষায় এহি কথা রচিল পয়ার।
সঞ্চারৌক কীর্ত্তি মোর জগত সংসার॥
তাহান আদেশমাল্য মস্তকে ধরিয়া।
শ্রীকর নন্দী কহিলেক পয়ার রচিয়া॥

—ছুটীখানের মহাভারত, অশ্বমেধ পর্ব্ব, মঙ্গলাচরণ, ১ পৃঃ।

[1] পঞ্চগৌড় নামে দেশ পৃথিবীর সার।
একব্বর নামে রাজা অর্জ্জুন অবতার॥

—মাধবাচার্য্যের চণ্ডীকাব্য (জাগরণ, চট্টগ্রাম সংস্করণ, ৮ পৃঃ।)

Kavikankan Mukundaram—(composed in 1589 A.D.)

(20) (*a*) Raghunath of sterling merits is the Indra of Brahmanbhumi. The poet Mukunda who is a courtier of his, sings the song after composing it in a nice manner.[1]

—Kavikankan's Chandikavya, 'Bhanitā', p. 24.

(*b*) Pathetic appeal of the lower animals to the goddess Bhagabati,—

O kind-hearted mother, save us from the embarrassments of this world. It is by appealing to you only, we can hope to tide over the difficulties. I am only a petty bear who devour the ants of the ant-hills and not a big person holding substantial property (taluqs) like the Neogies and the Chowdhuries. (Here the poet attacks the oppressive land-holders of his country humorously.)

—Kavikankan's Chandikavya, Bear's Appeal, p. 54.

(*c*) In the town of *Silimabaj* there lived the honest Gopinath Niyogi. The village Damunya which was within his taluq,

[1] (*a*) শ্রীরঘুনাথ নাম, অশেষ গুণধাম,
ব্রাহ্মণ ভূমির পুরন্দর।
তাঁহার সভাসদ, রচিয়া চারুপদ,
গান মুকুন্দ কবিবর॥
—মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য, (বঙ্গবাসী সং) ২৪, ৩৪, পৃঃ।

(*b*) দয়াময়ী পার কর অপার সংসার।
তোমার স্মরণে মাতা বিপদ্ প্রতিকার॥
উইচারা খাই পশু নামেতে ভালুক।
নেউগী চৌধুরী নহি না করি তালুক॥
—মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য, ৫৪ পৃঃ (বঙ্গবাসী সংস্করণ)।

(*c*) সহর সিলিমাবাজ, তাহাতে সজ্জনরাজ,
নিবসে নিয়োগী গোপীনাথ।
তাঁহার তালুকে বসি, দামিন্যায় চাষ চষি,
নিবাস পুরুষ ছয় সাত॥

was the home of my forefathers who lived there for some six or seven generations. I was also living there—the abode of my ancestors—and carrying on a farmer's profession. All honour to Raja *Mansingh* who was like a bee in the lotus-feet of the God Vishnu (meaning staunch Vaisnava) and was the ruler of Gauḍa, Vanga (East Bengal) and Orissa. Unfortunately under the rule of such a pious ruler, *Mamud Sharif* became 'Dihidar' (a local officer) of Silimabaj. Evidently this was due to the sin of the tenants and not to any misgovernment on the part of the pious Raja Mansingha. The Vizier acted like a prince (Rayzada) and was very unpopular as he oppressed the merchants; he was very hostile to the Brahmins and the Vaisnavas. He was also very unjust in the measurements of lands and grains. He would never listen to the prayers of the tenants. The Government became so very tyrannical that it recorded a less productive land as very fertile and took recourse to exactions from the tenants without doing them any good whatsoever. The goldsmith (who was also the village 'mahājan' or money-lender) was also so veritable a devil that he took ten pice in every rupee when

ধন্য রাজা মানসিংহ, বিষ্ণুপদাম্বুজভৃঙ্গ,
গৌড়-বঙ্গ-উৎকল-অধিপ ।
সে মানসিংহের কালে, প্রজার পাপের ফলে,
ডিহীদার মামুদসরিপ ॥
উজির হলো রায়জাদা, বেপারিরে দেয় খেদা,
ব্রাহ্মণ বৈষ্ণবের হল্য অরি ।
মাপে কোণে দিয়া দড়া, পনর কাঠায় কুড়া,
নাহি শুনে প্রজার গোহারি ॥
সরকার হইলা কাল, খিল ভূমি লেখে লাল,
বিনা উপকারে খায় ধুতি ।
পোদ্দার হইল যম, টাকায় আড়াই আনা কম,
পাই লভ্য লয় দিন প্রতি ॥

one went to him for some change, and one pie per day for every rupee he lent to others. The Dihidar Mamud Sharif was such a terror in the locality that owing to his oppressions nobody went out to work even if offered payment beforehand and nobody bought cows and paddy. My master Gopinath Nandi fell in extreme difficulties and was put under arrest. There was no rescue for him. The soldiers were ordered to establish themselves in every tenant's house so that they might not flee from their quarters. Thus they were put to a very abject condition and were obliged to sell every household utensil that they could manage to do. They sold even the very ordinary hatchet and a rupee worth of articles on ten annas only. I got the help of Srimanta Khan of Chandibati who on his part took the advice of Munib Khan. With their friendly help I left my village Damunya with my brother Ramānāth when goddess Chandi met me on the way.

—Kavikankan's Chandikavya, (Poet's autobiographical accounts) p. 6 (Bangabasi Ed.)

ডিহিদার অবোধ খোজ, কড়ি দিলে নাহি রোজ,
ধান্য গরু কেহ নাহি কিনে।
প্রভু গোপীনাথ নন্দী, বিপাকে হইলা বন্দী,
হেতু কিছু নাহি পরিত্রাণে॥
পেয়াদা সবার কাছে, প্রজারা পলায় পাছে,
দুয়ার চাপিয়া দেয় থানা।
প্রজা হইল ব্যাকুলি, বেচে ঘরের কুড়ালি,
টাকার দ্রব্য বেচে দশ আনা॥
সহায় শ্রীমন্ত খাঁ, চণ্ডীবাটী যার গাঁ,
যুক্তি কৈলা মুনিব খাঁর সনে।
দামুন্য ছাড়িয়া যাই, সঙ্গে রমানাথ ভাই,
পথে চণ্ডী দিলা দরশনে॥

—কবিকঙ্কণ মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য (বঙ্গবাসী সং), ৬ পৃঃ।

(*d*) I have seen Kalinga, Trailinga (Telingana ?), Anga, Vanga, Karnat, Mahendra, Magadh, Maharashtra, Gujrat, Barendra, Bandar, Vindhya, Pingala, Utkal, Dravida, Rarha, Bijaynagar, Mathura, Dwaraka, Kasi, Kankhal, Kekaya, Purabak, Anayak, Godavari, Gaya, Sylhet, Kamrup, Koch (Koch-Behar ?), Hāngar, Trihatta, Mānikā, Fatikā, Lanka, Pralamba, Nakutta, Bāgan, Malaya, Kurukshetra, Bateswari, Ahulanka, Saptagram, Sivā-tatta, Maha-Natta and Hastina —besides other places the names of which are difficult to exhaust. Many merchants live in these places or visit these places with ships. The port of Saptagram stands pre-eminently above those places inasmuch as the merchants of Saptagram never visit other places because they have no need to do so, while the merchants of other places visit this port with merchandise. The Saptagram-merchants get happiness and spiritual bliss by remaining in their own native port. Saptagram is even the best of all holy places and is ruled by the religious injunctions of the seven "Rishis".

—Kavikankan Mukundaram's Chandikavya, p. 196,
(Bangabasi Ed.).

(*d*) কলিঙ্গ ত্রৈলঙ্গ অঙ্গ বঙ্গ কর্ণাট ।
মহেন্দ্র মগধ মহারাষ্ট্র গুজরাট ॥
বরেন্দ্র বন্দর বিন্ধ্য পিঙ্গল শফর ।
উৎকল দ্রাবিড় রাঢ় বিজয়নগর ॥
মথুরা দ্বারকা কাশী কনখল কেকয়া ।
পুরবক অনায়ক গোদাবরী গয়া ॥
শ্রীহট্ট কাড়ুর কোঁচ হাঙ্গর ত্রিহট্ট ।
মাণিকা ফটিকা লঙ্কা প্রলম্ব নাকুট্ট ॥
বাগন মালয়দেশ কুরুক্ষেত্র নাম ।
বটেশ্বরী আহুলঙ্কা স্থল সপ্তগ্রাম ॥
শিবাতট্ট মহানট্ট হস্তিনা নগরী ।
আর যত সফর কহিতে কত পারি ॥

Rasaraj Khan—(composed probably in the early 16th century).

(21) His Majesty the Sultan Hussain of Bengal, who is the ornament of earth, knows this 'Rasa' (emotion) well. Says Rasaraj Khan—Let the Lord of the Five Gauḍas enjoy his fortune like a second Indra.[1]

Rasamanjari by Rasaraj Khan, p. 8.

Krisnadas Kaviraj—(completed his work in 1615 A.D.).

(22) (*a*) The Mahomedan Lord of Gauḍa said the following on hearing the extraordinary influence of Chaitanya Dev[2] :—

এ সব সফরে যত সদাগর বৈসে।
জঙ্গ * ডিঙ্গালয়ে তারা বাণিজ্যেতে আইসে॥
সপ্তগ্রামের বেণে সব কোথাও না যায়।
ঘরে বস্তে সুখ মোক্ষ নানা ধন পায়॥
তীর্থ মধ্যে পুণ্য তীর্থ অতি অনুপাম।
সপ্তঋষির শাসন বোলায় সপ্তগ্রাম॥

—মুকুন্দরামের চণ্ডীকাব্য (বঙ্গবাসী সং), ১৯৬ পৃঃ।

* জঙ্গ, Chinese *Junk* boat (?).

[1] শ্রীযুত হসন জগত ভূসন,
সোহ এ রস জান।
পঞ্চ গৌড়েশ্বর ভোগ পুরন্দর,
ভণে রসরাজ খান॥

—রসমঞ্জরী (রসরাজখান), ৮ পৃঃ।

[2] (*a*) গৌড়েশ্বর যবনরাজা প্রভাব শুনিঞা।
কহিতে লাগিলা কিছু বিস্মিত হইয়া॥
বিনা দানে এত লোক যার পাছে ধায়।
সেইত গোসাঞি ইহা জানিহ নিশ্চয়॥
কাজি যবন কেহ ইহার না কর হিংসন।
আপন ইচ্ছায় বলুন যাহা ইঁহার মন॥
কেশব ছত্রিরে রাজা বার্ত্তা যে পুছিল।
প্রভুর মহিমা ছত্রি উড়াইয়া দিল॥

"The gathering of people in large numbers around Chaitanya Dev, though they do not receive anything from him, shows that the man must be a saint. Henceforth I command the Kazis and Mahomedans in general not to molest this man. Let him speak anything he desires." The Sultan enquired of Kesab Chhatri about the Lord Chaitanya. To save Chaitanya Dev from any suspicion on the part of the Sultan, Keshab Chhatri, who was secretly a staunch follower of the Lord, said, "Chaitanya is a common Sannyasi and a beggar. Only a few persons come to see him. Your Majesty's co-religionists unduly magnify the real state of affairs. It is no use annoying him for nothing." Thus consoling the Sultan, the Chhatri sent a Brahmin to Chaitanya Dev confidentially, to inform him about the state of affairs in the Capital and the attitude of the Sultan. The Sultan then privately asked Davir Khas (his minister) of Chaitanya Dev. Davir Khas replied in glowing terms about the saint. He said, "It is the Lord Chaitanya who has bestowed a kingdom on the Sultan. It is through the good luck of the Sultan that a saint like Chaitanya Dev has been born in his kingdom. He is your well-wisher, he said, "and surely you will attain all round prosperity by his benediction. Why should you ask

ভিক্ষারী সন্ন্যাসী করে তীর্থ পর্য্যটন।
তারে দেখিবারে আইসে দুই চারি জন ॥
যবনে তোমার ঠাঁই করয়ে লাগনি।
তাঁর হিংসায় লাভ নাহি হয় মাত্র হানি ॥
রাজারে প্রবোধি ছত্রী ব্রাহ্মণ পাঠাইয়া।
বলিবার তরে প্রভুরে পাঠাইল কহিয়া ॥
দবীর খাসেরে রাজা পুছিল নিভৃতে।
গোসাঞির মহিমা তিঁহো লাগিলা কহিতে ॥
যে তোমারে রাজ্য দিল তোমারে গোসাঞা।
তোমার ভাগ্যে তোমার দেশে জন্মিল আসিঞা ॥

me at all for all these ? Your Majesty may yourself consult your mind and know everything. You are the Lord of Navadwipa and so you have in you the same essence of the God Vishnu (who is the fountain-head of all the rulers of the Earth). Your intellect must therefore be very pure and so it must be the receptacle of all true knowledge regarding Chaitanya Dev." Then the Sultan replied, "To my mind this Chaitanya is no doubt the God himself personified." After declaring his opinion about Chaitanya Dev in these terms, the Sultan entered his harem, when Davir Khas also left the chamber for his own quarters.

—Chaitanya Charitamrita by Krisnadas Kaviraj, Vol. I,
Madhya Khanda, Chapter I, pp. 28-29.

(*b*) Is he (Chaitanya Dev) not a Brahmin who looks like Brahmā himself in glow ? Why does he cry embracing a Sudra ?

তোমার মঙ্গল বাঞ্ছে বাক্যসিদ্ধ হয়।
ইঁহার আশীর্ব্বাদে তোমার সর্ব্বত্রেতে জয়॥
মোরে কেন পুছ তুমি পুছ আপন মন।
তুমি নবাধিপ হও বিষ্ণু অংশ সম॥
তোমার চিত্তে চৈতন্যের কৈছে হয় জ্ঞান।
তোমার চিত্তে যেই লয় সেইত প্রমাণ॥
রাজা কহে শুন মোর চিত্তে যেই লয়।
সাক্ষাৎ ঈশ্বর ইহোঁ নাহিক সংশয়॥
এত কহি রাজা গেলা নিজ অভ্যন্তর।
দবীর খাস আইলা তবে আপনার ঘর॥

—কৃষ্ণদাস কবিরাজের চৈতন্য-চরিতামৃত (জগন্মোহন দাস ও রামনারায়ণ বিদ্যারত্ন সম্পাদিত, বহরমপুর), মধ্যখণ্ড, প্রথম পরিচ্ছেদ, ২৮-২৯ পৃঃ।

(*b*) এই না ব্রাহ্মণ তেজে দেখি ব্রহ্মসম।
শূদ্রে আলিঙ্গিয়া কেন করেন ক্রন্দন॥

—চৈতন্য-চরিতামৃত, মধ্যখণ্ড।

(c) In the morning Chaitanya bathed in the river. Thinking that it was time to leave Brindaban he fell in a trance and lost all consciousness of the outside world. Bhattacharyya (Basudev Sarbabhaum) proposed to the Lord to visit the Mahabana forest. He then took Chaitanya Dev on a boat, crossed the river and reached the other side. They took with them Krisnadas and the Brahmin (their former acquintance) as guides who knew the locality well. On the way they (six in all) sat under a tree feeling very tired. Near the tree the cows were grazing in great numbers. The Lord saw them and his heart leapt with joy. All on a sudden a cowherd blew a flute. As soon as it reached the ears of the Lord, the sublime love overpowered him and he fell on the ground senseless. Foams were coming out of the mouth and respirations came to a standstill. Just at that time ten Mahomedan horsemen came up to that place in a gallop and alighted from their steeds. Seeing the Lord in a trance they thought that perhaps the 'Yati' (ascetic) had

(c) প্রাতঃকালে মহাপ্রভু প্রাতঃস্নান কৈল।
বৃন্দাবন ছাড়িব জানি প্রেমাবেশ হৈল॥
বাহ্যবিচার নাহি প্রেমাবিষ্ট মন।
ভট্টাচার্য্য কহে চল যাই মহাবন॥
এত বলি প্রভুকে নৌকায় বসাইঞা।
পার করি ভট্টাচার্য্য চলিলা লইয়া॥
প্রেমী কৃষ্ণদাস আর সেইত ব্রাহ্মণ।
গঙ্গাতীর পথে যাইতে বিজ্ঞ দুইজন॥
যাইতে এক বৃক্ষতলে প্রভু সবা লঞা
বসিলা সবার পথশ্রান্তি দেখিঞা॥
সেই বৃক্ষ নিকটে চরে বহু গাভীগণ।
তাহা দেখি মহাপ্রভুর উল্লসিত মন॥
আচম্বিতে এক গোপ বাঁশী বাজাইল।
শুনিতেই মহাপ্রভুর প্রেমাবেশ হইল॥

gold with him and these five fellows coveting it used 'Dāturā' to kill him and thereby to decamp with the gold. No sooner had this occurred in their mind than the Pathans arrested the five companions of the Lord and threatened to kill them one and all.

Among the five, the Rajput Krisnadas was very brave. That Brahmin too was very brave and got a very sharp tongue. The latter said, "O Pathans, I call you in the name of your Badshah (Emperor) to take us to the Sikdar (local military officer). This 'Yati' is my preceptor and I am a Brahman of Mathura. In the court of the Emperor I have got sufficient friends to support my cause. This Yati has got a disease for which he often falls senseless. He will recover his senses just now. If you wait here for a short time after tying us down, you will find the Sannyasi coming

অচেতন হৈঞা প্রভু ভূমিতে পড়িলা।
মুখে ফেন পড়ে নাসায় শ্বাস রুদ্ধ হৈলা॥
হেনকালে তাঁহা আসোয়ার দশ আইলা।
ম্লেচ্ছ পাঠান ঘোড়া হইতে উত্তরিলা॥
প্রভুরে দেখিয়া ম্লেচ্ছ করয়ে বিচার।
এই যতি পাশ ছিল সুবর্ণ অপার॥
এই পঞ্চ বাটোয়ার ধুতুরা খাওয়াইঞা।
মারি ভাবিয়াছে যতির সব ধন লঞা॥
তবে পাঠান সেই পঞ্চজনেরে বান্ধিল।
কাটিতে চাহে গৌড়িয়া সব কাঁদিতে লাগিল॥
কৃষ্ণদাস রাজপুত নির্ভয় সে বড়।
সেই বিপ্র নির্ভয় সে মুখে বড় দড়॥
বিপ্র কহে পাঠান তোমার পাতিসার দোহাই।
চল তুমি আমি শিকদার পাশ যাই॥
এই যতি আমার গুরু আমি মাথুর ব্রাহ্মণ।
পাতসার আগে আমার আছে শত জন॥

round again. First ask him about the state of affairs and then kill me if you please." The Pathans replied, " We believe you two to be up-country Sadhus; but we suspect the three Bengalees who are trembling, to be robbers." Krisnadas said, "I live in the neighbouring village where I have got a company of cavalry numbering two hundred horsemen and an artillery composed of a hundred cannons. They will instantly come up here if I give the necessary signal. They will kill you all and take away pillage both the horses and the saddles. The Bengalees are not robbers—it is you who are so. You like to fleece the innocent pilgrims and kill them." Hearing this, the Pathans got afraid. Just then the Lord recovered,

এই যতি ব্যাধিতে কভু হয়েত মূর্চ্ছিত ।
অবহিঁ চেতন পাবে হইয়া সম্বিৎ ॥
ক্ষণিক ইহাঁ বৈশ বান্ধি রাখ ই সবারে ।
ইহাঁকে পুছিয়া তুমি মারহ আমারে ॥
পাঠান কহে তুমি পশ্চিমা সাধু দুই জন ।
গৌড়ীয়া ঠগ এই কাঁপে তিন জন ॥
কৃষ্ণদাস কহে মোর ঘর এই গ্রামে ।
দুইশত তুরকী আছে শতেক কামানে ॥
এখনি আসিব সব আমি যদি ফুকারি ।
ঘোড়াপিড়া লবে লুটি তোমা সবা মারি ॥
গৌড়ীয়া বাটপাড় নহে তুমি বাটপাড় ।
তীর্থবাসী লুট আর চাহ মারিবার ॥
শুনি পাঠানের মনে সঙ্কোচ হইল ।
হেনকালে মহাপ্রভু চেতন পাইল ॥
হুঙ্কার করিয়া উঠে বলে হরি হরি ।
প্রেমাবেশে নৃত্য করে উর্দ্ধ বাহু করি ॥
প্রেমাবেশে প্রভু যদি করয়ে চীৎকার ।
ম্লেচ্ছের হৃদয়ে যেন লাগে শেলধার ॥

raised up his arms and began to dance in ecstasy shouting all the time the name of Hari. On witnessing such a scene the Mahomedans became alarmed, and freed the five companions of the Lord. They did it with such a haste that the Lord could not even see his companions' sad plight. Bhattacharyya caught the Lord in his arms and made him sit down. Then the Lord found time to see the Mahomedan cavalry-men before him and came to his senses. They bowed to him from a distance and pointed out to him his five companions whom they described as the thugs. They said, "These five conspired to drug you with 'Dāturā' and rob you of your gold." The Lord said, "They are not thugs as you imagine but my companions. I am only a beggar—a Sannyasi—who does not possess any wealth whatsoever. I often suffer from epileptic fits and these five are kind enough

ভয় পাঞা ম্লেচ্ছ ছাড়ি দিল পঞ্চজন।
প্রভু না দেখিল নিজগণের বন্ধন॥
ভট্টাচার্য্য আসি ধরি প্রভু বসাইল।
ম্লেচ্ছগণ আগে দেখি প্রভুর বাহ্য জ্ঞান হইল॥
ম্লেচ্ছগণ আসি দূরে বন্দিল চরণ।
প্রভু আগে কহে এই ঠগ পঞ্চজন॥
এই পঞ্চ মেলি তোমায় ধুতূরা খাওয়াইয়া।
তোমার ধন লৈল তোমা পাগল করিয়া॥
প্রভু কহে ঠগ নহে মোর সঙ্গী জন।
ভিক্ষুক সন্ন্যাসী মোর নাহি কিছু ধন॥
মৃগী ব্যাধিতে মুঞি কভু হই অচেতন।
এই পঞ্চ দয়া করি করেন পালন॥
সেই ম্লেচ্ছ মধ্যে এক পরম গম্ভীর।
কালা বস্ত্র পরে তারে লোকে কহে পীর॥
চিত্ত আর্দ্র হৈল তার প্রভুকে দেখিয়া।
নির্ব্বিশেষ ব্রহ্ম স্থাপে স্বশাস্ত্র উঠাইয়া॥

to nurse me then." Among the Mahomedans there was one, who looked very grave. He wore a black dress resembling that of a 'pir' or Mahomedan saint. His mind yearned to have a theological conversation with our Lord. Consequently a discussion arose in which the Mahomedan was completely defeated by the Lord. The Mahomedan was struck dumb at his argument and admitted his defeat. * * * He admitted the principle of a personal God, described our Lord as God personified and agreed to all the points of Vaisnava theology. He said, "My tongue utters the name of Krisna on seeing you. My vanity as a learned man leaves me. Now do please give me instructions on Vaisnava theology." Saying this, the man fell prostrate at the feet of Chaitanya Dev who said, "Get up. As you utter the name of Krisna you are now purged of the sin committed not only in this life but also in a crore of previous lives." At the bidding of the Lord, all of them uttered the name of Krisna in ecstasy. The Lord henceforth named him Ramdas. The name of

অদ্বয় ব্রহ্মবাদ সেই করিল স্থাপন।
তারি শাস্ত্র যুক্ত্যে প্রভু করিল খণ্ডন॥
সেই যাহা কহে প্রভু সকল খণ্ডিল।
উত্তর না আইসে মুখে মহাস্তব্ধ হৈল॥
* * * *
ম্লেচ্ছ কহে যে কহ সেই সত্য হয়।
শাস্ত্রে লিখিয়াছে কেহ লৈতে না পারয়॥
নির্ব্বিশেষ গোসাঞি লঞা করেন ব্যাখ্যান।
সাকার গোসাঞি সেব্য কারো নাহি জ্ঞান॥
সেইত গোসাঞি তুমি সাক্ষাৎ ঈশ্বর।
মোরে কৃপা কর মুঞি অযোগ্য পামর॥
অনেক দেখিল মুঞি ম্লেচ্ছ শাস্ত্র হৈতে।
সাধ্য সাধন বস্তু নারি নির্দ্ধারিতে॥

another Pathan was *Bijuli Khan.* He was young in age and a prince by birth. Ramdas and other Pathans were his servants. Bijuli Khan fell at the feet of our Lord and uttered the name of Krisna. The Lord favoured him by putting his holy feet on his head. After thus favouring the Pathans, the Lord left the place. Henceforth these Pathans became Vaisnava devotees and went by the name *Pathan Vaisnavas.* They used to sing about the achievements of the Lord Chaitanya from place to place. Bijuli Khan became in time a great saint and very famous in all the holy

তোমা দেখি জিহ্বা মোর লয় কৃষ্ণনাম।
আমি বড় জ্ঞানী এই গেল অভিমান॥
কৃপা করি কহ মোরে সাধ্য সাধনে।
এত বলি পড়ে সেই প্রভুর চরণে॥
প্রভু কহে উঠ কৃষ্ণ নাম তুমি লৈলা।
কোটি জন্মের পাপ গেল পবিত্র হইলা॥
কৃষ্ণ কহ কৃষ্ণ কহ কৈল উপদেশ।
সবে কৃষ্ণ কহে সবার হৈল প্রেমাবেশ॥
রামদাস বলি প্রভু তার কৈল নাম।
আর এক পাঠানের নাম বিজুলি খান॥
অল্প বয়স তেঁহো রাজার কুমার।
রামদাস আদি পাঠান চাকর তাহার॥
কৃষ্ণ বলি পড়ে সেই মহাপ্রভুর পায়।
প্রভু শ্রীচরণ দিল তাহার মাথায়॥
তা সবারে কৃপা করি প্রভু ত চলিলা।
সেই ত পাঠান সব বৈরাগী হইলা॥
পাঠান বৈষ্ণব বলি হৈল তার খ্যাতি।
সর্ব্বত্র গাইয়া বুলে মহাপ্রভুর কীর্ত্তি॥
সেই বিজুলি খান হৈল মহাভাগবত।
সর্ব্ব তীর্থে হৈল তার পরম মহত্ব॥

places. Thus worked the Lord in the up-country where he showed favour even to the Mahomedans.

—Krisnadas Kaviraj's Chaitanya Charitamrita (Berhampore ed.), Madhya Khanda, pp. 736-743.

Narahari Chakravarti—(written 16th-17th Century)

(23) Who can exhaust by telling the extent of mischief committed by the people (of Navadwip)? In almost every house there could be found blood of goats, sheep and buffaloes freely flowing (being sacrificed to some gods or goddesses). Some even grasp the severed head of man in one hand and a heavy sword in another, and dance tipsily. If anybody crossed their path at that time, it would be all over with him, even if he be a Brahmin. All of them (not excepting women) were corrupt and transgressed the sanctity of caste rules. They did never take their meals without meat and wine.[1]

—Narottam-Vilāsa, the Seventh Vilāsa.

ঐছে লীলা করে প্রভু শ্রীকৃষ্ণ চৈতন্য।
পশ্চিম আসিয়া কৈল যবনাদি ধন্য ॥

—কৃষ্ণদাস কবিরাজের চৈতন্য-চরিতামৃত (বহরমপুর সং), মধ্যখণ্ড, ১৮শ অধ্যায়, ৭৩৬-৭৪৩ পৃঃ।

[1] করয়ে কুক্রিয়া যত কে কহিতে পারে।
ছাগ মেষ মহিষ শোণিত ঘর দ্বারে ॥
কেহ কেহ মানুষের কাটা মুণ্ড লৈয়া।
খড়গ করে করয় নর্ত্তন মত্ত হৈয়া ॥
সে সময়ে যদি কেহ সেই পথে যায়।
হইলেও বিপ্র তার হাত না এড়ায় ॥
সভে স্ত্রী লম্পট জাতি বিচার রহিত।
মদ্য মাংস বিনে না ভুঞ্জয়ে কদাচিত ॥
—নরহরি চক্রবর্ত্তীর নরোত্তমবিলাস, সপ্তম বিলাস।

Govinda Das—(flourished 16th Century)

(24) When the Lord Chaitanya goes on his round with his "Sankirtan" party (in Puri, the capital of Orissa) the king Pratap-Rudra follows him running in tattered clothes (by way of humility).[1]

—Kaḍchā by Govinda Das.

Vrindavan Das— (born 1507 A.D.)

(25) (*a*) Although Brahmins by caste yet Jagai and Madhai took such prohibited food as wine and beef. They always committed robbery, theft and incendiarism.[2]

—Chaitanya Bhagavata.

(*b*) He was that very Hussain Shah who destroyed so many images and temples in Orissa.

—Chaitanya Bhagavata, Last part.

Kasiram Das—(flourished 16th-17th Century)

(26) (*a*) The country (Pargannah) of Indrani is a very old place. Here, by the side of the Bhagirathi stand twelve holy places. I was born in a Kayastha family of the village Singi. I give my genealogy as follows :—[3]

[1] নগর কীর্ত্তনে যবে মহাপ্রভু যায়।
দীনবেশে মহারাজ পেছু পেছু ধায়॥
—গোবিন্দ দাসের কড়চা।

[2] (*a*) ব্রাহ্মণ হইয়া মদ্য গোমাংস ভক্ষণ!
ডাকাচুরি পরগৃহ দাহ অনুক্ষণ॥
—চৈতন্য-ভাগবত।

(*b*) যে হুসেন সাহা সর্ব্ব উড়িষ্যার দেশে।
দেবমূর্ত্তি ভাঙ্গিলেক দেউল বিশেষে॥
—চৈতন্য-ভাগবত, অন্ত খণ্ড।

[3] (*a*) ইন্দ্রাণী নামেতে দেশ পূর্ব্বাপর স্থিতি।
দ্বাদশ তীর্থেতে যথা বৈসে ভাগীরথী॥
কায়স্থ কুলেতে জন্ম বাস সিঙ্গিগ্রাম।
প্রিয়ঙ্কর দাস পুত্র সুধাকর নাম॥

4

Priyankar was the forefather of our family. His son was named Sudhakar. His son was Kamalakanta. Kamalakanta's eldest son was named Krisnadas. I am younger than Krisnadas and elder than Gadadhar. I describe the above in 'Panchali' metre and hope that I may be the bee in the lotus feet of Sreekrisna.

—Kasiram Das's Mahabharata, 'Swargarohan Parba,' p. 1190.

(*b*) The village of Hariharpur is an excellent place in every sense of the term. In it lives Abhiram Mukhopadhyay (*lit.* Mukhati) son of Purushottam Mukhopadhyay. Kasiram composes the Mahabharata at his directions. Let my mind always remain faithful to the feet of the Brahmins.[1]

—Kasiram's Mahabharata "Udyoga Parba," p. 675.

Nityananda Das—(composed in the early part of the 17th Century)[2]

(27) Formerly these fellows were in the employ of *Chand Ray* as soldiers, when they committed many robberies. They

তৎপুত্র কমলাকান্ত কৃষ্ণদাস পিতা।
কৃষ্ণদাসানুজ, গদাধর জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা॥
পাঁচালি প্রকাশি কহে কাশীরাম দাস।
অলি হব কৃষ্ণ পদে মনে অভিলাষ॥
—কাশীরাম দাসের মহাভারত, স্বর্গারোহণ পর্ব্ব, ১১৯০ পৃঃ।

1 (*b*) হরিহরপুর গ্রাম সর্ব্বগুণধাম।
পুরুষোত্তম নন্দন মুখটি অভিরাম॥
কাশীদাস বিরচিল তার আশীর্ব্বাদে।
সদাচিত্ত রহে যেন দ্বিজ পাদপদ্মে॥
—কাশীরামদাসের মহাভারত, উদ্যোগ পর্ব্ব, ৬৭৫ পৃঃ।

2 পূর্ব্বে তারা চাঁদ রায়ের সৈন্য যে আছিলা।
চাঁদ রায়ের সনে বহু দস্যুবৃত্তি কৈলা॥
চাঁদ রায়ের আত্মীয় বান্ধব এরা হয়।
যুদ্ধ করি যবনেরে কৈলা পরাজয়॥

were kith and kin of Chand Ray and therefore fought the Mussulmans bravely, ultimately defeating them. These myrmidons of Chand Ray pillaged many a land and increased the territorial boundary of their master. The Mahomedan Lord of Gauda could not dare to meet them in the field, such was their prowess............Fully appreciating the influence of Narottam Das, they gave up their predatory habits and one and all became his disciples.

—The Prem-Vilāsa by Nityananda Das, 19th Vilāsa.

Alaol—(composed in 1618 A.D.)

(28) "Daulat Kazi wrote 'Chandrāni' by order of the Vizier Laskar Asraf. So do you compose "Padmāvatī" by my (Magan Thakur's) command." I listened to him with much respect and in accordance with his order, I promised to write the work.[1]

—Alaol's Padmāvatī, p. 15.

নানা দেশ লুটে রাজ্য করয়ে বিস্তার।
ভয়েতে যবনরাজ নহে আগুসার ॥
* * * *
ঠাকুর মহাশয়ের প্রভাব জানি তার মর্ম্ম।
সবে হইলেন শিষ্য ছাড়ি পূর্ব্ব ধর্ম্ম ॥

—নিত্যানন্দ দাসের প্রেমবিলাস, ১৯শ বিলাস।

[1] যে হেন দৌলত কাজি চন্দ্রানি রচিল।
লস্কর উজির আসরাফ্ আজ্ঞা দিল ॥
তেন পদ্মাবতি রচো মোর আজ্ঞা ধরি।
হেন কথা শুনিতে মনে বহু শ্রধা করি ॥
তাহান আদেশ মাল্য ধরিয়া মস্তক।
অঙ্গীকার কৈল আমি রচিতে পুস্তক ॥

—পদ্মাবতী (আলাওল), ১৫ পৃঃ।

Ketakadas Kshemananda—(probably composed in 1650 A.D.)

(29) I am relating below how in the past the goddess Durga granted me a boon in conjunction with the goddess Manasa.

I live in the taluk of one Balivadra the son of Chandrahas. Balibhadra died leaving three minor sons—the heirs of his property. One Askarna Ray who was very valiant in war was beloved of Balivadra like a son. The property was managed after the death of Balibhadra by one Prasad who was the 'Guru' of the three children of Balivadra and lived in the same taluk. The place became so thinly populated that there was hardly anybody to carry on cultivation. The village of Kanthra became so deserted that it reminded one of the nether world.[1]

[1] স্তন ভাই পূর্ব্বকথা, দেবী হৈলা বরদাতা,
সহায় পূর্ব্বক বিষহরী ।
বলিভদ্র মহাশয়, চন্দ্রহাসের তনয়,
তাঁহার তালুকে ঘর করি ॥
তাঁহার রাজত্ব শেষ, চলি গেল স্বর্গদেশ,
তিন পুত্রে দিয়ে অধিকার ।
শ্রীযুক্ত আস্কর্ণ রায়, পুত্রের অধিক তায়,
রণে বনে বিজয়ী তাঁহার ॥
তিন পুত্র অল্প বয়, প্রসাদ গুরু মহাশয়,
তালুকের করে লেখাপড়া ।
তাঁহার তালুকে বৈসে, প্রজা নাই চাষ চসে,
শমন নগর হৈল কাঁথড়া ॥
রণে পড়ে বারাখাঁ, বিপাকে ছাড়িল গাঁ,
যুক্তি করেন জনে জন ।
দিন কত ছাড়িয়া জাই, তবে সে নিস্তার পাই,
সকলের তবে ভাল জান ॥

When *Barakhan* fell in battle, many left the place in distress, and many began seriously to consider the situation. They thought of temporarily leaving the place to save themselves. Askarana Ray supported this view and advised the people to leave the place. Listening to his advise many left the village. It was a great misfortune for the people of the locality. I was in much embarrassment as to what to do. It was afternoon. I started with my brother Abhiram for the fields. Evening was gradually setting in. To the north of the village there were some marshy lands where we went to collect straw. I saw there five boys—all in mud, drawing out water with small earthen pots and catching fish. I was much amused at this scene and met them......

—Ketakadas Kshemananda's Manasamangal, Poet's Autobiography.

শ্রীযুক্ত আস্কর্ণ রাএ অনুমতি দিল তাএ,
যুক্তি দিল পালাবার তরে।
তার যুক্তি স্বনি বাণী, পলাএ অনেক প্রাণী,
বড়ই প্রমাদ হৈল পুরে ॥
মনে ভাবি সবিস্ময়, বেলা আছে দণ্ড ছয়,
সঙ্গে লয়্যা অভিরাম ভাই।
অবসান হ'ল বেলা, গ্রামের উত্তর জলা,
খড় কাটিবারে তথা যাই ॥
তথায় ছাওল পাঁচে, খোলা দিয়ে জল সিঁচে,
মৎস্য ধরে পঙ্কেতে ভূষিত।
আমার কৌতুক বড়, ছাওয়াল পাঁচেতে জড়,
সেইখানে হইলাম উপনীত ॥
* * * *

—কেতকাদাস ক্ষেমানন্দের মনসামঙ্গল (কবির আত্মচরিত)।

Krisnaram—(composed in 1687 A.D.)

(30) I have seen Rāṛha, Vanga, Kalinga and Nepal. I also have seen Gaya, Prayag, Nishād and Kāpāl. Likewise I have visited one by one many lands and have seen the worship of the Devi (Durga) done with great ceremony. I have seen also Saptagram which has no rival on earth. The place is so thickly populated, that by the side of the Bhagirathi, huts of the people practically touch one another.[1]

—Krisnaram's Poem on Sasthi Devi (dated 1687 A.D.)

Daulat Vizier Bahram (date ?)—

(31) (*a*) There was a famous ruler named Hussain Shah. His bejewelled throne adorned Gauda.[2]

(*b*) Asauddin Shah is like a 'Kalpataru' (tree of desire). Daulat Vizier (the poet) says this in his excellent work.

—Lāyali-Majnu by Daulat Vizier Bahram (from Abdul Karim's collection of Old Bengali MSS., pp. 15-16).

[1] রাঢ় বঙ্গ দেখিলাম কলিঙ্গ নেপাল।
গয়া পইরাগ দেখিলাম নিষাদ কাঁপাল॥
একে একে ভ্রমণ করিলাম দেশ দেশ।
দেখিনু দেবীর পূজা অশেষ বিশেষ॥
সপ্তগ্রাম দেখিলাম নাহি তার তুল।
চালে চালে ঠেকে লোক ভাগিরথী কুল॥
—ষষ্ঠীদেবী (কৃষ্ণরাম), সন ১৬৮৭ খৃঃ অব্দ।

[2] (*a*) সর্ব্বলোক নরপতি, ভুবন বিখ্যাত অতি,
আছিল হোছন সাহা বর।
তান রত্ন সিংহাসন, অতি মায়া বিলক্ষণ
গৌড়েতে শোভিত মনোহর॥
(*b*) আছাওদ্দিন সাহা কল্পতরু সম।
উজীর দৌলতে কহে পুস্তক উত্তম॥
—দৌলত উজির বহরামের লায়লি-মজনু—মুন্সী আব্দুল করিমের বাঙ্গালা প্রাচীন পুঁথির বিবরণ হইতে, ১৫-১৬ পৃঃ।

Matiulla (date ?)—

(32) Says the humble poet Matiulla, "He, who lives in this world without a friend is without any supporter whatever. I have fortunately got one friend myself—he is my patron Sheikh Khan Mohammad. Bowing to his feet with respect, I tell other people this interesting story. If there be any error in thought, style and metre, I think my indulgent and wise listeners would kindly excuse them and correct them themselves.[1]

—From Munshi Abdul Karim's collection of Old Bengali MSS., p. 13 ("Rasaranger Bāramash").

Rameswar—(probably composed in 175) A.D.)

(33) Yasomanta is the receptacle of all virtues. I, Rameswar, is his client and live under his patronage. I have composed Siva-Sankirtan.[2]

—Siva-Sankirtan by Rameswar.

[1] কহে মতিওল্লা হীনে, যে রহিল বন্ধু বিনে,
সে হইল দু'কুল অনাথিনী ॥
সেখ খান মোহম্মদ, প্রণামি তাহান পদ,
আন স্থতে কহে রসবাণী ।
অর্থভার রস ছন্দ, যদি হয় ভাল মন্দ,
বিচারে শোধিও দোষ জ্ঞানী ॥

—রসরঙ্গের বারমাস। (মুন্সি আব্দুল করিমের বাঙ্গালা প্রাচীন পুঁথির বিবরণ হইতে) ১৩ পৃঃ।

[2] যশোমন্ত,
সবগুণবন্ত,
তস্য পোষ্য রামেশ্বর,
তদাশ্রয়ে করি ঘর;—
বিরচিল শিব-সংকীর্ত্তন।

—রামেশ্বরের শিব-সংকীর্ত্তন।

Anantaram—(somewhere between the middle of the 16th Century and the middle of the 18th Century).

(34) On remembering the dust of Bisārada's feet, I finish the first chapter in verse.[1]

—Anantaram's Kriyāyogasār MSS.

[1] বিশারদপদে সেই রেণু অভিপ্রায় ।
পদবন্ধে রচিলেক প্রথম অধ্যায় ॥
—অনন্তরামকৃত ক্রিয়াযোগসার, হস্তলিখিত পুথি ।
